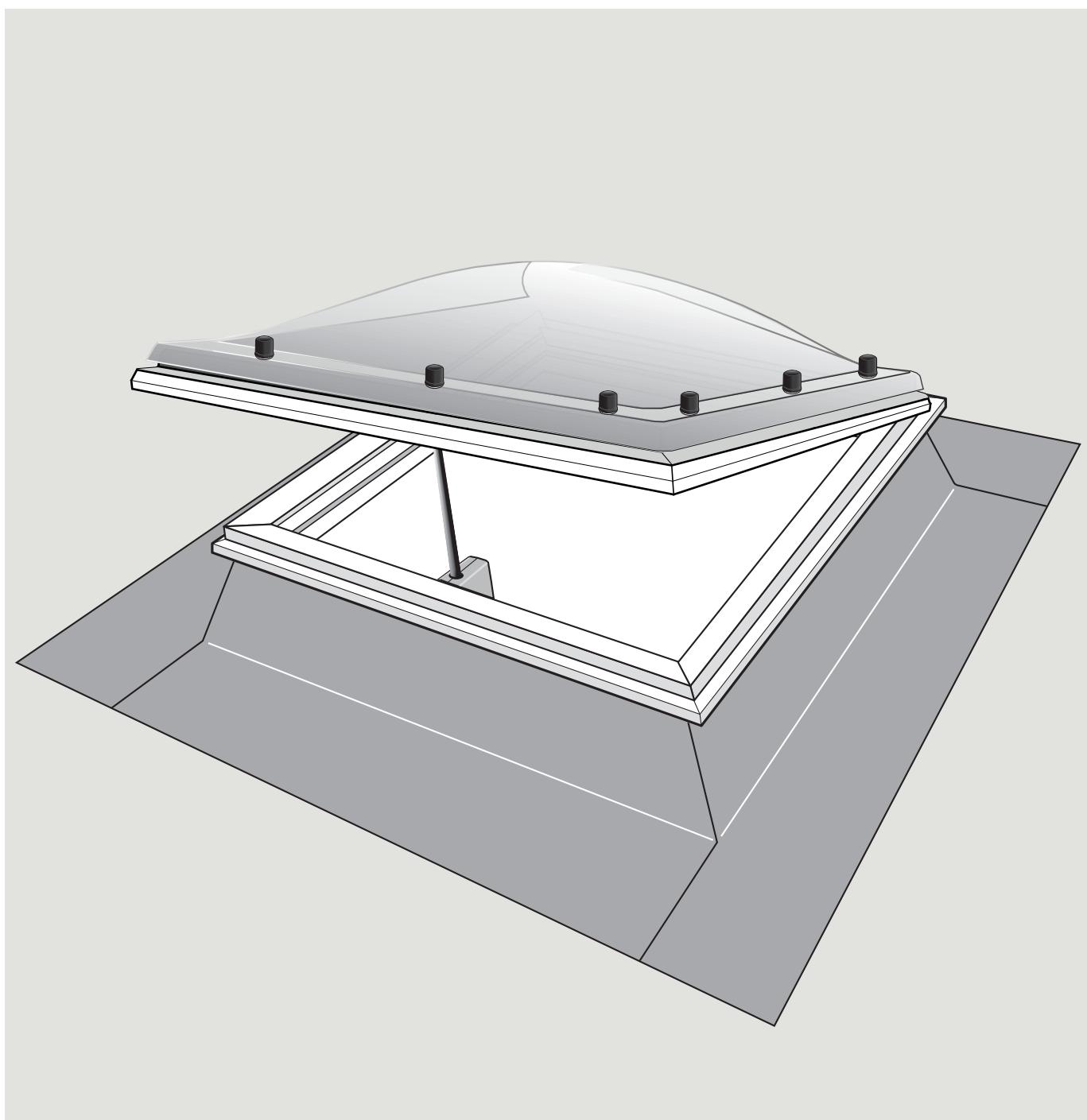


# CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ






### ENGLISH: IMPORTANT INFORMATION

Read instructions carefully before installation and operation. Keep the instructions for future reference and hand them over to any new user.

## Safety

- VELUX vented dome CVJ and VELUX replacement kit for ventilation ZCJ 1210 can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be done by unsupervised children.
- Children must not play with the dome.
- The dome must only be connected to the mains supply by a qualified electrician.
- For personal safety, never have your hand or body out of the dome without switching off the mains supply.
- The dome does not meet requirements for emergency escape.
- The dome has a minimum installation height of 2.5 m above any access level.  
**Note:** In case of installation below this level, measures must be applied to prevent personal injury caused by automatic closing.
- It is recommended to place a wall switch in the room where the dome has been installed.
- Do not operate the dome if repair or adjustment is required.
- Disconnect the mains supply before carrying out any maintenance or service work to the dome and products connected to it and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.

## Product

- Do not connect the dome to the mains supply before it has been completely installed in accordance with the instructions.
- Installation must be carried out in consideration of Health and Safety at work requirements.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zone 0, 1 or 2.
- Voltage: 230 V a.c. / 50 Hz. Power: 40 VA.
- Duty cycle: 30 % (max 3 min per 10 min).
- Normal operating temperature: -15 °C to +50 °C.
- Sound pressure level:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- The dome cannot be manually operated.
- The packaging must be disposed of in accordance with national regulations.
-  The product, including batteries if any, is regarded as electrical and electronic equipment and contains hazardous materials, components and substances. The crossed out wheeled bin symbolises that electrical and electronic equipment waste must not be disposed of together with household waste. It must be collected separately at recycling stations or other collection sites or retrieved directly from households to increase the

possibilities of recycling, reuse and utilisation of electrical and electronic equipment waste. By sorting electrical and electronic equipment waste with this symbol, you contribute to reducing the volume of incinerated or buried waste and to reducing any negative impact on human health and the environment. Further information can be obtained from the local municipality's technical administration or from your VELUX sales company.

- In case of snow and/or ice, the operation of the dome may be blocked.

## Maintenance

- If installed and used correctly, the dome requires a minimal amount of maintenance only.
- Maintenance must be carried out in consideration of Health and Safety at work requirements.
- Spare parts are available from your VELUX sales company. Please provide information from the data label.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).



## DEUTSCH: WICHTIGE INFORMATIONEN


Vor Montagebeginn und Betrieb bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren und diese an den jeweiligen neuen Benutzer weitergeben.

### Sicherheit

- VELUX elektrisch zu öffnende Lichtkuppel CVJ und VELUX Lüfterrahmenset ZCJ 1210 können von Personen (ab 8 Jahren und älter) mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie eine Einweisung in deren sichere Nutzung erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit der Lichtkuppel spielen.
- Die Lichtkuppel darf nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft an die Netzspannung angeschlossen werden.
- Nicht aus der Lichtkuppel lehnen oder eine Hand in die Lichtkuppel halten, während die Netzspannung eingeschaltet ist.
- Die Lichtkuppel erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Die Lichtkuppel hat eine Mindestinstallationshöhe von 2,5 m über dem Fußboden (innen) und dem betretbaren Bodenniveau (außen).  
**Achtung:** Bei Installationshöhen unterhalb dieses Niveaus müssen Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, um durch automatisches Schließen verursachte ernsthafte Verletzungen zu vermeiden.
- Es empfiehlt sich, einen Wandschalter in dem Raum zu platzieren, in dem die Lichtkuppel montiert ist.
- Die Lichtkuppel nicht bedienen, falls Reparatur-/Servicearbeiten erforderlich sind!
- Falls Reparaturarbeiten oder Anpassungen erforderlich sind, zuerst die Netzspannung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.

### Produkt

- Die Lichtkuppel darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn sie nach den Anleitungen eingebaut ist.
- Installation muss unter Berücksichtigung der Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen am Arbeitsplatz durchgeführt werden.
- Bei Montage in Feuchträumen und bei Leitungsführung unter Putz sind die geltenden nationalen Bestimmungen einzuhalten. Die Lichtkuppel nicht in Schutzbereich 0, 1 oder 2 einbauen.
- Spannung: 230 V a.c. / 50 Hz. Leistung: 40 VA.
- Einschaltdauer: 30 % (max. 3 Min. pro 10 Min.).
- Normale Betriebstemperatur: -15 °C bis +50 °C.
- Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).

- Die Lichtkuppel kann nicht manuell bedient werden.
- Die Verpackung ist nach nationalen Bestimmungen zu entsorgen.
-  Das Produkt, einschließlich eventuell vorhandener Batterien/Akkus, wird als ein Elektro- und Elektronikgerät betrachtet und enthält gefährliche Materialien, Komponenten und Stoffe. Die durchgestrichene Mülltonne symbolisiert, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Sie müssen separat an Entsorgungsstellen oder anderen Sammelstellen abgegeben werden oder direkt bei den Haushalten abgeholt werden, um die Möglichkeit des Recyclings, der Wiederverwendung und Nutzung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu erhöhen. Durch die Abfalltrennung der Elektro- und Elektronikgeräte mit diesem Symbol leisten Sie einen Beitrag zur Reduzierung verbrannten und vergrabenen Abfalls und somit zur Reduzierung aller negativen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der technischen Abteilung der Kommunalverwaltung oder bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft.
- Das Bedienen der Lichtkuppel kann von Eis oder Schnee blockiert werden.

### Wartung

- Bei richtiger Montage und Anwendung ist normalerweise keine Wartung der Lichtkuppel erforderlich.
- Wartung muss unter Berücksichtigung der Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen am Arbeitsplatz durchgeführt werden.
- Ersatzteile sind bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft erhältlich. Hierzu bitte die Informationen auf dem Typenaufkleber angeben.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefonverzeichnis oder [www.velux.com](http://www.velux.com).



## FRANÇAIS : INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité


- Le lanterneau motorisé VELUX CVJ et le kit de transformation pour ventilation motorisée VELUX ZCJ 1210 peuvent être utilisés par des personnes (âgées de 8 ans et plus) ayant suffisamment d'expérience et de connaissances, si elles ont reçu des instructions appropriées concernant une utilisation de manière sûre et comprennent les risques associés. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le lanterneau.
- Le lanterneau ne doit être connecté à l'alimentation électrique que par un électricien qualifié.
- Pour votre sécurité personnelle, ne jamais placer la main ou le corps sur le lanterneau sans couper l'alimentation électrique au préalable.
- Le lanterneau ne répond pas aux exigences d'évacuation d'urgence.
- Le lanterneau doit être installé à une hauteur minimale de 2,5 m au-dessus de tout niveau d'accès.

**Remarque :** en cas d'installation en dessous de ce niveau, des mesures doivent être prises pour éviter les blessures causées par la fermeture automatique.

- Il est recommandé de placer un interrupteur mural dans la pièce où le lanterneau a été installé.
- Ne pas utiliser le lanterneau si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Débrancher l'alimentation électrique avant tous travaux d'entretien ou de réparation sur le lanterneau et les produits qui y sont connectés, il convient par ailleurs de s'assurer qu'il n'est pas possible de les rebrancher par inadvertance pendant ces opérations.

### Produit

- Ne pas connecter le lanterneau à l'alimentation électrique avant qu'il n'ait été entièrement installé conformément aux instructions.
- L'installation doit être effectuée en tenant compte des exigences en matière de santé et de sécurité au travail.
- L'installation dans des pièces avec un taux d'humidité élevé et avec un câblage dissimulé doit être conforme aux réglementations nationales en vigueur. Ne pas installer en zone 0, 1 ou 2.
- Tension : 230 V a.c. - 50 Hz. Puissance : 40 VA.
- Rapport cyclique : 30 % (max. 3 min pour 10 min).

- Température de fonctionnement normale : -15 °C à +50 °C.
- Niveau de pression acoustique :  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Le lanterneau ne peut pas être actionné manuellement.
- L'emballage doit être jeté conformément à la réglementation nationale en vigueur.
-  Le produit, y compris les piles/batteries éventuelles, est considéré comme un équipement électrique et électronique et contient des matériaux, composants et substances dangereux. La poubelle barrée symbolise le fait que les déchets d'équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Ils doivent être collectés séparément dans les stations de recyclage ou sur d'autres sites de collecte ou récupéré directement auprès des ménages afin d'augmenter les possibilités de recyclage, de réutilisation et d'utilisation des déchets d'équipements électriques et électroniques. En triant les déchets d'équipements électriques et électroniques portant ce symbole, vous contribuez à réduire le volume de déchets incinérés ou enfouis et à réduire tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du service technique de la municipalité locale ou de votre société de vente VELUX.
- En cas de neige et/ou de glace, le fonctionnement du lanterneau peut être bloqué.

### Entretien

- S'il est installé et utilisé correctement, le lanterneau ne nécessite qu'un minimum d'entretien.
- La maintenance doit être effectuée en tenant compte des exigences en matière de santé et de sécurité au travail.
- Les pièces détachées sont disponibles auprès de votre société de vente VELUX. Veuillez fournir les informations figurant sur l'étiquette de données.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).




## DANSK: VIGTIGE OPLYSNINGER

Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Gem vejledningen til senere brug og giv den videre til en eventuel ny bruger.

## Sikkerhed

- VELUX ovenlyskuppel med ventilation CVJ og VELUX udskiftningsæt til ventilation ZCJ 1210 kan bruges af personer (på 8 år og derover) med tilstrækkelig erfaring og viden, hvis de har fået vejledning i sikker brug og forstår de dermed forbundne risici. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er under opsyn.
- Børn må ikke lege med ovenlyskuplen.
- Ovenlyskuplen må kun tilsluttes forsyningsspændingen af en kvalificeret elektriker.
- Af hensyn til personsikkerheden må du aldrig række din hånd eller lignende ud af ovenlyskuplen, før forsyningsspændingen er afbrudt.
- Ovenlyskuplen opfylder ikke forskrifterne for nødudgang.
- Ovenlyskuplen har en minimum monteringshøjde på 2,5 m over ethvert adgangsniveau.  
**Bemærk:** I tilfælde af montering under dette niveau skal der træffes foranstaltninger til at forhindre personskade forårsaget af automatisk lukning.
- Det anbefales at placere en vægkontakt i det rum, hvor ovenlyskuplen er monteret.
- Ovenlyskuplen må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved vedligeholdelse eller service af ovenlyskuplen og de produkter, der er forbundet med den, skal forsyningsspændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan tilsluttes igen.

## Produkt

- Ovenlyskuplen må ikke tilsluttes forsyningsspændingen, før den er færdigmonteret i henhold til vejledningen.
- Montering skal udføres i overensstemmelse med arbejdsmiljøkrav.
- Montering i rum med høj luftfugtighed og med skjulte ledninger skal overholde gældende nationale regler. Monter ikke i zone 0, 1 eller 2.
- Volt: 230 V AC – 50 Hz. Strøm: 40 VA.
- Arbejdscyklus 30 % (maks. 3 min. pr. 10 min.).
- Normalt temperaturområde: -15 °C til +50 °C.
- Lydtrykniveau:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Ovenlyskuplen kan ikke betjenes manuelt.
- Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende national lovgivning.
-  Produktet, inklusive eventuelle batterier, er elektrisk og elektronisk udstyr, som indeholder farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald fra elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Det skal indsamles særskilt på genbrugsstationer, andre indsamlingssteder eller direkte fra husholdningerne for at øge muligheden for genbrug, genanvendelse og udnyttelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr.

Ved at sortere elektrisk og elektronisk udstyr med dette symbol bidrager du til at reducere mængden af affald, der destrueres ved forbrænding eller bliver begravet, og til at reducere eventuelle negative konsekvenser for menneskers sundhed og for miljøet. Yderligere information kan fås fra den tekniske afdeling i din kommune eller fra dit VELUX salgsselskab.

- I tilfælde af sne og/eller is kan ovenlyskuplens funktion blive blokeret.

## Vedligeholdelse

- Hvis ovenlyskuplen er monteret og bruges korrekt, kræver den kun minimal vedligeholdelse.
- Vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med arbejdsmiljøkrav.
- Reservedele kan bestilles hos dit VELUX salgsselskab. Angiv venligst oplysningerne fra typeetiketten.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



## NEDERLANDS: BELANGRIJKE INFORMATIE


Lees deze instructies voor installatie en gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze instructies voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

### Veiligheid

- VELUX ventilerende koepel CVJ en VELUX vervangingskit voor ventilatie ZCJ 1210 kunnen worden gebruikt door personen (8 jaar en ouder) met voldoende ervaring en kennis wanneer ze instructies hebben ontvangen over het veilig gebruiken en de mogelijke gevaren begrijpen. Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Kinderen mogen niet met de koepel spelen.
- De koepel mag alleen door een gekwalificeerde elektromonteur op de hoofdstroom worden aangesloten.
- Voor uw persoonlijke veiligheid mag u nooit uw hand of lichaam uit de koepel houden zonder de hoofdstroom uit te schakelen.
- De koepel voldoet niet aan de voorschriften die gelden voor nooduitgangen.
- De koepel heeft een minimale installatiehoogte van 2,5 m boven elk toegangsniveau.  
**Opmerking:** Bij installatie onder dit niveau moeten maatregelen worden genomen om persoonlijk letsel door automatisch sluiten te voorkomen.
- Het wordt aanbevolen om een bedieningsschakelaar te plaatsen in de kamer waar de koepel geïnstalleerd is.
- Gebruik de koepel niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Sluit de hoofdstroom af bij onderhoud of reparaties aan de koepel en de bijhorende elementen en zorg ervoor dat de stroom niet onbedoeld weer kan worden ingeschakeld.

### Product

- Sluit de koepel pas op de hoofdstroom aan als deze volledig is geïnstalleerd volgens de instructies.
- De installatie moet worden uitgevoerd met inachtneming van de vereisten voor gezondheid en veiligheid op het werk.
- Installatie in ruimtes met een hoge luchtvochtigheid en met verborgen bedrading moet voldoen aan de huidige nationale regelgeving. Installatie in zone 0, 1 of 2 is niet toegelaten.
- Spanning: 230 V a.c. / 50 Hz. Vermogen: 40 VA.
- Inschakelduur: 30 % (max. 3 min per 10 min).
- Normale bedieningstemperatuur: van -15 °C tot +50 °C.
- Geluidsdrukkniveau:  $L_{pA} \leq 70$  dB (A).
- De koepel kan niet handmatig worden bediend.
- De verpakking dient te worden weggegooid in overeenstemming met de geldende nationale regelgeving.

-  Het product, inclusief eventuele batterijen, wordt beschouwd als een elektrisch en elektronisch product en bevat schadelijke materialen, componenten en stoffen. Elektrische en elektronische producten voorzien van het vuilnisbak met kruis symbool mogen niet samen met huisvuil worden weggegooid. Deze producten moeten apart worden ingezameld bij recyclestations of andere inzamelpunten of rechtstreeks bij huishoudens op worden gehaald om de kans op recyclen, hergebruik en benutting van het elektrische en elektronische afval te verhogen. Door de elektrische en elektronische producten voorzien van dit symbool te scheiden, zorgt u ervoor dat er minder afval verbrand of begraven hoeft te worden en verminderd u de negatieve invloed hiervan op de gezondheid van de mens en de omgeving. Meer informatie kan worden verkregen bij de lokale gemeente of bij uw VELUX verkoopmaatschappij.
- Bij sneeuw en/of ijs kan de werking van de koepel worden verhinderd.

### Onderhoud

- Indien correct geïnstalleerd en gebruikt, heeft de koepel slechts een minimum aan onderhoud nodig.
- Het onderhoud moet worden uitgevoerd met inachtneming van de vereisten voor gezondheid en veiligheid op het werk.
- Vervangingsonderdelen zijn bij uw VELUX verkoopmaatschappij verkrijgbaar. Deze kunnen worden aangevraagd op basis van de gegevens die worden vermeld op het typeplaatje.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).



### ITALIANO: INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione e l'azionamento. Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.


### Sicurezza

- Il cupolino con apertura motorizzata VELUX CVJ e il kit di sostituzione VELUX ZCJ 1210 possono essere utilizzati da persone (dagli 8 anni in su) con un sufficiente livello di esperienza e conoscenza, che abbiano ricevuto istruzioni in merito all'utilizzo in sicurezza del prodotto e ai possibili pericoli a esso correlati. La pulizia e la manutenzione non devono essere affidate a bambini senza la supervisione di un adulto.
- I bambini non devono giocare con il cupolino.
- Il collegamento del cupolino alla alimentazione di rete deve essere effettuato esclusivamente da un elettricista qualificato.
- Per garantire la sicurezza personale, non sporgere le mani o qualsiasi parte del corpo fuori dal cupolino senza aver prima scollegato l'alimentazione.
- Il cupolino non può essere considerato un'uscita di emergenza.
- Il cupolino deve essere installato a un'altezza minima di 2,5 m sopra il piano di calpestio.  
**Nota:** in caso di installazione al di sotto di tale altezza minima, è necessario adottare le opportune misure per prevenire possibili lesioni personali causate dalla chiusura automatica del cupolino.
- Si consiglia di installare un interruttore a muro nella stanza in cui è collocato il cupolino.
- Non utilizzare il cupolino qualora necessiti di riparazioni o manutenzione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o assistenza sul cupolino e sui prodotti a esso collegati, scollegare l'alimentazione di rete e assicurarsi che non possa essere inavvertitamente riconnessa.

### Prodotto

- Non collegare il cupolino all'alimentazione di rete se non si è completato l'installazione secondo le istruzioni fornite.
- L'installazione deve essere eseguita nel rispetto delle norme di salute e sicurezza sul luogo di lavoro.
- L'installazione in locali con elevato tasso di umidità e con cablaggio nascosto deve essere conforme alle normative nazionali vigenti. Non installare in ambienti in cui sono presenti gas esplosivi.
- Tensione: 230 V a.c./50 Hz. Potenza: 40 VA.
- Ciclo di lavoro: 30 % (max 3 min su 10 min).
- Temperatura di funzionamento normale: da -15 °C a +50 °C.
- Livello di pressione acustica:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).

- Il cupolino non può essere azionato manualmente.
- L'imballo deve essere smaltito in conformità alla normativa vigente.

-  Il prodotto, comprese eventuali batterie, è da considerare come un'apparecchiatura elettrica ed elettronica e contiene materiale, componenti o sostanze pericolose. Il simbolo del bidone barrato con la croce sta a significare che gli scarti di apparecchiature elettriche o elettroniche non devono essere riposti con i rifiuti domestici, ma separatamente nei centri di smaltimento appositi, altri centri di raccolta o recuperati direttamente per incrementare le possibilità di riciclo, riutilizzo e utilizzo di apparecchiature di scarto elettriche o elettroniche. Grazie allo smistamento di apparecchiature elettriche o elettroniche contrassegnate da questo simbolo, si contribuisce a ridurre il volume dei rifiuti destinati all'incenerimento e alla riduzione di effetti negativi sulla salute e sull'ambiente. Maggiori informazioni possono essere reperite presso le amministrazioni locali o presso la tua sede VELUX di riferimento.
- In caso di neve e/o ghiaccio, il funzionamento del cupolino potrebbe essere bloccato.

### Manutenzione

- Se installato e utilizzato correttamente, il cupolino richiede solo un livello minimo di manutenzione.
- La manutenzione deve essere eseguita nel rispetto delle norme di salute e sicurezza sul luogo di lavoro.
- Potete trovare i ricambi originali presso la sede VELUX locale, fornendo le informazioni riportate nell'etichetta informativa del prodotto.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedi il numero di telefono oppure consulta il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).




## ESPAÑOL: INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lee atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación. Consérvalas para su uso posterior y entrégalas a nuevo usuario.

### Seguridad

- La cúpula con ventilación VELUX CVJ y el kit de sustitución para ventilación VELUX ZCJ 1210 pueden ser utilizados por personas (mayores de 8 años) con experiencia y conocimiento suficientes si han recibido instrucciones sobre el uso seguro y comprenden los peligros existentes. Las tareas de limpieza y mantenimiento por parte del usuario nunca deben realizarlas niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con la cúpula.
- La conexión de la cúpula a la red eléctrica debe dejarse en manos de un electricista cualificado.
- Por seguridad personal, no saques nunca la mano o el cuerpo fuera de la cúpula sin desconectar antes la alimentación eléctrica.
- La cúpula no cumple los requisitos para constituir una salida de emergencia.
- La cúpula tiene una altura de instalación mínima de 2,5 m por encima de cualquier nivel de acceso.  
**Nota:** En caso de instalación por debajo de este nivel, es preciso tomar medidas para evitar lesiones causadas por el cierre automático.
- Se recomienda colocar un pulsador de pared en la habitación donde se haya instalado la cúpula.
- No hagas funcionar la cúpula en caso de avería o si necesita ajustes.
- Desconecta la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o reparación sobre la cúpula y los productos conectados a ella y asegúrate de que no pueda volverse a conectar accidentalmente.

### Producto

- No conectes la cúpula a la red eléctrica sin haberla instalado por completo y de acuerdo con las instrucciones.
- La instalación debe realizarse observando los requisitos de salud y seguridad en el trabajo que sean de aplicación.
- La instalación en habitaciones con niveles altos de humedad y con cableado oculto debe cumplir con la normativa nacional vigente. No instalar en zonas 0, 1 o 2.
- Tensión: 230 Vca /50 Hz. Potencia: 40 VA.
- Ciclo de trabajo 30 % (máximo 3 min por cada 10 min).
- Temperatura normal de funcionamiento: de -15 °C a 50 °C.
- Nivel de presión acústica:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- La cúpula no se puede accionar a mano.
- El embalaje debe desecharse de acuerdo con la legislación vigente.
-  El producto, incluidas las baterías, si están incluidas, está considerado como un equipo electrónico y contiene sustancias y materiales peligrosos. El símbolo de contenedor de ruedas tachado determina que este tipo de materiales no pueden desecharse junto con la basura doméstica y deben ser depositados por separado en los puntos limpios habilitados

para este tipo de material para asegurar su correcto reciclaje, reutilización y utilización de los desechos. Al clasificar los productos electrónicos de esta manera está contribuyendo a reducir el volumen de desechos incinerados o enterrados y a reducir el impacto negativo tanto para la salud como para el medio ambiente. Puedes obtener más información dirigiéndote a las administraciones de tu municipio o a tu compañía de ventas VELUX.

- En presencia de nieve o hielo, el funcionamiento de la cúpula puede bloquearse.

### Mantenimiento

- Si se instala y utiliza correctamente, la cúpula solo requiere un mantenimiento mínimo.
- El mantenimiento debe realizarse observando los requisitos de salud y seguridad en el trabajo que sean de aplicación.
- Tu compañía de ventas VELUX dispone de repuestos. Facilita el código de la etiqueta de identificación.
- Si tienes cualquier duda técnica, contacta con tu compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).






### **BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI: VAŽNE INFORMACIJE**

Prije ugradnje i upotrebe pažljivo pročitajte uputstva. Sačuvajte uputstva za buduću upotrebu i predajte ih svakom novom korisniku.

### **Sigurnost**

- VELUX kupolu za ventilaciju CVJ i VELUX komplet za zamjenu ventilacije ZCJ 1210 mogu koristiti osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ukoliko su dobile uputstva za sigurnu upotrebu i razumiju povezane opasnosti. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Ne smije se dozvoliti djeci da se igraju sa kupolom.
- Kupolu na dovod struje mora priključiti samo kvalifikovani električar.
- Za ličnu sigurnost, nikada nemojte izbaciti ruku ili tijelo kroz kupolu, a da je prije ne isključite iz dovoda struje.
- Kupola ne ispunjava zahtjeve za hitnu evakuaciju.
- Kupola ima minimalnu visinu ugradnje od 2,5 m iznad bilo kog nivoa pristupa.  
**Bilješka:** U slučaju ugradnje ispod ovog nivoa, moraju se primijeniti mjere za sprečavanje ličnih povreda uzrokovanih automatskim zatvaranjem.
- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u sobi u kojoj je instalirana kupola.
- Nemojte koristiti kupolu ako je potrebno da se izvrši njena popravka ili podešavanje.
- Isključite dovod struje prije bilo kakvog održavanja ili servisiranja kupole i proizvoda spojenih na nju i pobrinite se da se proizvod ne može slučajno uključiti za to vrijeme.

### **Proizvod**

- Ne uključujte kupolu u dovod struje prije nego je u potpunosti ugradite u skladu s uputstvima za upotrebu.
- Ugradnja mora biti izvedena u skladu za zahtjevima zdravstva i zaštite na radu.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim stepenom vlage i sa skrivenim elektro-instalacijama mora biti u skladu sa važećim državnim propisima. Ne ugrađujte u zonu 0, 1 ili 2.
- Napon: 230 V ac / 50 Hz. Snaga: 40 VA.
- Radni ciklus 30 % (maks. 3 min. na 10 min.).
- Normalna radna temperatura: od -15 °C do +50 °C.
- Nivo zvučnog pritiska:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolom se ne može upravljati ručno.
- Pakovanje se mora odložiti u skladu s državnim propisima.
-  Proizvod, uključujući bilo kakve baterije, se smatra električnom i elektronskom opremom koja sadrži opasne materije, komponente i tvari. Prekrižena kanta za otpatke označava da se otpad električne i elektronske opreme ne smije odlagati s kućnim otpadom. Ovaj otpad se mora odlagati odvojeno u stanicama za recikliranje ili na drugim lokacijama za prikupljanje otpada ili se preuzima direktno iz kućanstava povećavajući tako mogućnost recikliranja, ponovnog korištenja i iskorištavanja otpada električne i elektronske opreme. Razvrstavanjem otpada električne i elektronske opreme s ovim simbolom doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju negativnog učinka na ljudsko zdravlje

i okoliš. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne općine ili u svom prodajnom preduzeću kompanije VELUX.

- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje kupolom može biti blokirano.

### **Održavanje**

- Ako je kupola pravilno ugrađena i ispravno se koristi potrebno je samo minimalno održavanje.
- Održavanje mora biti izvedeno u skladu za zahtjevima zdravstva i zaštite na radu.
- Rezervni dijelovi su dostupni u prodajnom preduzeću kompanije VELUX. Molimo da pružite informacije sa pločice sa podacima.
- Ako imate tehnička pitanja, kontaktirajte prodajno preduzeće kompanije VELUX. Pogledajte spisak telefona ili web lokaciju [www.velux.com](http://www.velux.com).



### **БЪЛГАРСКИ: ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ**


Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж и експлоатация. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

### **Безопасност**

- Отваряемият светлинен купол VELUX CVJ и допълнителният комплект за вентилация VELUX ZCJ 1210 могат да се използват от лица (на възраст над 8 години) с достатъчно опит и познания, ако са били инструктирани относно използването им по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, ненаблюдавани от възрастни.
- Не трябва да се допуска деца да играят с купола.
- Куполът трябва да бъде свързан към основното захранване само от квалифициран ел. специалист.
- За лична безопасност, никога не показвайте ръката или тялото си през купола, без предварително да сте изключили основното захранване.
- Куполът не покрива стандартите за аварийен изход.
- Куполът има минимална монтажна височина от 2,5 м над всяко ниво на достъп.  
**Забележка:** В случай на монтаж под това ниво, трябва да се приложат мерки за предотвратяване на наранявания, причинени от автоматично затваряне.
- Препоръчва се стенният ключ за управление да се постави в стаята, където е монтиран куполът.
- Не привеждайте в експлоатация купола, ако е необходима поправка или регулация.
- Преди да започнете работа по поддръжка или сервизно обслужване на купола и продуктите, свързани към него, изключете основното захранване и се уверете, че не е възможно да бъде включено отново неволно.

### **Продукт**

- Не свързвайте купола към основното захранване, преди той да бъде напълно свързан, съгласно инструкциите.
- При извършване на монтаж трябва да вземете под внимание изискванията за безопасност и сигурност.
- Инсталирането в стаи с висока влажност и скрито окабеляване, трябва да покрива нормите, заложи в националното законодателство. Не монтирайте в зона 0, 1 или 2.
- Напрежение: 230 V ac / 50 Hz. Мощност: 40 VA.
- Работен цикъл 30 % (макс. 3 минути на 10 минути).

- Нормална работна температура: от -15 °C до +50 °C.
- Ниво на звуково налягане:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Куполът не може да се управлява ръчно.
- Опаковката може да бъде изхвърлена в съответствие с националните разпоредби.
-  Продуктът, включително батериите, ако има такива, се счита за електрическо и електронно оборудване и съдържа опасни материали, компоненти и вещества. Символът на зачеркнат контейнер означава, че отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се събират отделно в инсталации за рециклиране или други събирателни пунктове или да се прибират директно от домакинствата, за да се повишат възможностите за рециклиране, повторно използване и утилизация на отпадъците от електрическо и електронно оборудване. Като отделяте електрическите и електронни отпадни продукти с този символ, Вие допринасяте за намаляване на обема на изгорените или заровени отпадъци и за понижаване на всяко отрицателно въздействие върху човешкото здраве и околната среда. Допълнителна информация може да се получи от техническата администрация на съответната община или от местното VELUX търговско представителство.
- При сняг и/или заледяване действието на купола може да бъде блокирано.

### **Поддръжка**

- Ако се монтира и използва правилно, куполът изисква съвсем малко поддръжка.
- При поддръжка трябва да вземете под внимание изискванията за безопасност и сигурност.
- Резервни части могат да бъдат доставени от местното VELUX търговско представителство. За целта цитирайте данните от прикачената обозначителна табелка.
- В случай че имате технически въпроси, свържете се с местното VELUX търговско представителство на посочените телефони или посетете [www.velux.com](http://www.velux.com).




## ČESKY: DŮLEŽITÉ INFORMACE

Před instalací a použitím si pečlivě prostudujte celý návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

### Bezpečnost

- Ventilační kupoli VELUX CVJ a sadu pro výměnu pro ventilační jednotku VELUX ZCJ 1210 mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně jejího bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- S kupolí si děti nesmí hrát.
- Kupole musí být připojena k síťovému napájení pouze kvalifikovaným elektrikářem.
- Abyste zajistili osobní bezpečnost, nikdy se nevyklánějte z kupole, aniž byste ji odpojili od zdroje napájení.
- Kupole nesplňuje požadavky na únikový výlez.
- Kupole má minimální instalační výšku 2,5 m nad úrovní přístupu.  
**Poznámka:** V případě instalace pod tuto úroveň je nutné provést opatření, která zabrání zranění osob automatickým zavíráním.
- Doporučujeme umístit ovládací spínač do místnosti, kde je instalována kupole.
- Pokud je potřeba servis nebo seřízení, s kupolí nemanipulujte.
- Před započítím veškeré údržby nebo servisu na kupoli a připojených výrobcích odpojte kupoli od napájení a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojena.

### Výrobek

- Nepřipojujte kupoli k napájení ze sítě, dokud není kompletně nainstalována podle montážního návodu.
- Instalace musí být prováděna na základě předpisů pro ochranu zdraví a bezpečnost práce.
- Montáž v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti a se skrytou elektroinstalací musí vyhovovat platným národním směrnicím. Neinstalujte v zóně 0, 1 nebo 2.
- Napětí: 230 V- / 50 Hz. Výkon: 40 VA.
- Pracovní cyklus 30 % (max. 3 minuty za 10 minut).
- Běžná provozní teplota: -15 °C až +50 °C.
- Hladina akustického tlaku:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupoli nelze ovládat ručně.
- Obal musí být zlikvidován v souladu s národními směrnicemi.
-  Tento výrobek včetně baterií (pokud existují) je považován za elektrické nebo elektronické zařízení a obsahuje nebezpečné materiály, součásti či látky. Přeskrtnutá pojízdná popelnice značí, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmějí být likvidována společně s domovním odpadem. Musí být sbírána odděleně v recyklačních stanicích nebo jiných sběrných místech či odebírána přímo z domácností, aby se zvýšila možnost recyklace, opětovného použití a využití odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tříděním elektrického a elektronického odpadu s tímto symbolem přispíváte ke snížení objemu spalovaného nebo zakopávaného odpadu a negativního vlivu na lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace získáte u místních městských technických služeb nebo prodejce výrobků VELUX.

- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání kupole zablokováno.

### Údržba

- Pokud je kupole nainstalována a používána správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu.
- Údržba musí být prováděna na základě předpisů pro ochranu zdraví a bezpečnosti práce.
- Náhradní díly jsou k dispozici u prodejců výrobků VELUX. Při komunikaci nahlaste informace z identifikačního štítku.
- V případě dalších technických dotazů kontaktujte společnost VELUX – viz telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).




## EESTI: TÄHTIS INFORMATSIOON

Tutvuge enne paigaldamist ja kasutamist põhjalikult juhistega. Hoidke juhised edaspidiseks kasutamiseks alles ja andke need edasi ka uutele kasutajatele.

## Ohutus

- VELUXi tuulutuskuplit CVJ ja VELUXi ventilatsiooniseadme ZCJ 1210 asenduskomplekti võivad kasutada isikud (alates 8. eluaastast), kes omavad piisavat kogemust ja teadmisi ning keda on juhendatud, kuidas seda ohutult kasutada. Puhastamist ja hooldust ei tohi teostada lapsed, kui nende üle puudub järelevalve.
- Lapsed ei tohi kupliga mängida.
- Kupli tohib vooluvõrku ühendada ainult kvalifitseeritud elektrik.
- Enda ohutuse tagamiseks ärge kunagi pange kätt või muud kehaosa aknast välja enne, kui vool pole välja lülitatud.
- Kuppel ei vasta varuväljapääsu nõuetele.
- Kuppel tuleb paigaldada vähemalt 2,5 m kõrgusele põrandapinnast.  
**Märkus.** Kui kuppel paigaldatakse madalamale, tuleb rakendada meetmeid automaatselt sulgumisest tingitud kehavigastuste vältimiseks.
- Soovitav on paigaldada seinalüliti ruumi, kuhu on paigaldatud kuppel.
- Ärge kasutage kuplit, kui see vajab remonti või reguleerimist.
- Enne kupli ja sellega ühendatud toodete hooldus- või teenindustöid katkestage voolutoide ning veenduge, et seda ei saaks kogemata uuesti ühendada.

## Toode

- Ärge ühendage kuplit vooluvõrku enne, kui kupli paigaldamine on vastavalt juhendile täielikult lõpetatud.
- Paigaldamine peab olema tehtud töötervishoiu ja -ohutuse nõuete kohaselt.
- Paigaldamine kõrge niiskustasemega ruumidesse ja peidetud juhtmetega peab olema kooskõlas riiklike eeskirjadega. Ärge paigaldage tsooni 0, 1 või 2.
- Pinge: 230 V vahelduvvool / 50 Hz. Võimsus: 40 VA.
- Töötsükkel: 30 % (max 3 min iga 10 min kohta).
- Tavaline töötemperatuur: -15 °C kuni +50 °C.
- Helirõhutase:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kuplit ei saa käsitsi juhtida.
- Pakend tuleb kasutusest kõrvaldada kooskõlas riiklike eeskirjadega.
-  Toodet, sealhulgas patareisid/akusid, kui neid peaks olema, loetakse elektri- ja elektroonikaseadmeks ning see sisaldab ohtlike materjale, komponente ja aineid. Lääbikriipsutatud prügikast sümboliseerib, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Need tuleb eraldi viia jäätmejaamadesse või teistesse kogumispunktidesse või korjata peale otse kodumajapidamistest, et suurendada elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete ringlussevõtu, taaskasutamise ja utiliseerimise tõenäosust. Selle sümboliga varustatud elektroonikaseadmete sorteerimisega aitate kaasa põletatud või maetud jäätmete

mahu vähendamisele ning inimeste tervisele ja keskkonnale avaldatava negatiivse mõju vähendamisele. Lisateavet saate kohaliku omavalitsuse tehnilise teenindamise osakonnast või VELUXi müügiesindusest.

- Lume ja/või jää korral võib kupli töötamine olla takistatud.

## Hooldus

- Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab kuppel üksnes minimaalselt hooldust.
- Hooldustöid tuleb teha töötervishoiu ja -ohutuse nõuete kohaselt.
- Varuosad on saadaval VELUXi müügiesinduses. Palun vaadake andmeplaadil olevat informatsiooni.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUXi müügiesindusega, vaadake telefoninumbrite loetelu või külastage aadressi [www.velux.com](http://www.velux.com).




## HRVATSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Prije ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

### Sigurnost

- VELUX otklopnu kupolu CVJ i VELUX zamjenski komplet za ventilaciju ZCJ 1210 smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u sigurnu upotrebu jedinice i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Djeca se ne smiju igrati s kupolom.
- Kupolu na dovod struje mora priključiti samo kvalificirani električar.
- Radi osobne sigurnosti, nikada ne stavljajte ruku ili tijelo kroz kupolu, a da prethodno niste onemogućili dovod struje.
- Kupola nije namjenjena izlazu u slučaju požara.
- Kupola ima minimalnu visinu ugradnje od 2,5 m iznad bilo koje razine pristupa.  
**Bilješka:** U slučaju instalacije ispod ove razine, moraju se primijeniti mjere za sprečavanje osobnih ozljeda uzrokovanih automatskim zatvaranjem.
- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u prostoriju u kojoj je ugrađena kupola.
- Nemojte koristiti kupolu ako ju je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Onemogućite dovod struje prije bilo kakvog održavanja ili servisa kupole i proizvoda spojenih na kupolu. Spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja.

### Proizvod

- Ne uključujte kupolu u dovod struje dok ugradnja nije u potpunosti završena u skladu s instrukcijama.
- Ugradnja se mora provesti u skladu s pravilnikom o zaštiti na radu.
- Ugradnja u prostorije sa visokim stupnjem vlage i sakriveno ugrađenim instalacijama mora biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima. Ne ugrađujte u zonu 0, 1 ili 2.
- Napon: 230 V ac / 50 Hz. Snaga: 40 VA.
- Radni ciklus 30 % (maks. 3 min na 10 min).
- Normalna radna temperatura: -15 °C do +50 °C.
- Razina zvučnog tlaka:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolom se ne može upravljati ručno.
- Ambalaža se mora odložiti u skladu s lokalnim propisima.
-  Proizvod, uključujući baterije ako ih ima, smatra se električnom i električkom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i tvari. Prekrižena kanta za smeće simbolizira da se otpadna električna i električna oprema ne smije odložiti zajedno s kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za recikliranje ili drugim mjestima za prikupljanje ili izravno preuzimati iz domaćinstava kako bi se povećale mogućnosti recikliranja, ponovne uporabe i korištenja otpadne električne i električne opreme. Odvajanjem otpada električne i električne opreme koji imaju ovaj simbol, pridonosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju bilo kakvog negativnog utjecaja na ljudsko zdravlje i okoliš.

Dodatne se informacije mogu dobiti od tehničke administracije lokalne općine ili od vašeg predstavnika tvrtke VELUX.

- U slučaju snijega i/ili leda upravljanje kupolom može biti blokirano.

### Održavanje

- Ako ga se ispravno ugradi i koristi, kupola zahtjeva minimalno održavanje.
- Održavanje se provodi u skladu s pravilnikom o zaštiti na radu.
- Rezervni dijelovi dostupni su u tvrtki VELUX. Prilikom predaje zahtjeva za servis pročitajte šifru proizvoda s pločice.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web stranicu [www.velux.com](http://www.velux.com).




### **LATVISKI: SVARĪGA INFORMĀCIJA**

Pirms uzstādīšanas un lietošanas rūpīgi izlasiet instrukcijas. Saglabājiet šīs instrukcijas turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā informāciju nododiet jaunajam lietotājam.

### **Drošība**

- VELUX ventilējamo kupolu CVJ un VELUX nomainas komplektu ventilācijai ZCJ 1210 drīkst izmantot cilvēki (vismaz 8 gadus veci), kuriem ir pietiekama pieredze un zināšanas, ja viņi ir saņēmuši instruktāžu par tās drošu lietošanu un saprot iespējamus riskus. Bērni bez pieskatīšanas nedrīkst veikt tīrīšanu un lietotājam veicamo apkopi.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar kupolu.
- Kupolu pie tīkla drīkst pieslēgt tikai kvalificēts elektriķis.
- Ievērojot drošību, aizliegts izbāzt rokas un izlikties ārpus kupola, ja nav atslēgta strāvas padeve.
- Kupols neatbilst avārijas izejas prasībām.
- Kupola minimālais uzstādīšanas augstums ir 2,5 m virs jebkura piekļuves līmeņa.  
**Piezīme.** Ja uzstādīšana notiek zem šī līmeņa, jāpiemēro pasākumi, lai novērstu traumas, ko izraisa automātiska aizvēršanās.
- Sienas slēdzi ieteicams novietot tajā telpā, kur ir uzstādīts kupols.
- Bojātu vai nepareizi noregulētu kupolu nedrīkst lietot.
- Pirms kupola un tam uzstādīto elektroierīču apkopes vai remontdarbu uzsākšanas atvienojiet strāvas padevi un nodrošiniet, lai tā nejauši netiktu pievienota.

### **Produkts**

- Nepievienojiet kupolu strāvas padevei pirms kupols ir pilnībā uzstādīts saskaņā ar instrukcijām.
- Montāža jāveic saskaņā ar Darba drošības un veselības aizsardzības prasībām.
- Montāžai telpās ar augstu mitruma līmeni un ar skatam slēptu elektroinstalāciju ir jāatbilst attiecīgajiem būvnormatīviem. Nemontējiet 0, 1 vai 2 zonā.
- Spriegums: 230 V maiņstrāva/50 Hz. Jauda: 40 VA.
- Darbības cikls 30 % (maks. 3 min uz 10 min.).
- Normāla darba temperatūra: no -15 °C līdz +50 °C.
- Skaņas spiediena līmenis:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupols nevar tikt darbināts manuāli.
- Iepakojums ir jāizmet saskaņā ar nacionālo normatīvu prasībām.
-  Produkts, tostarp baterijas, ja tādas ir, tiek uzskatīts par elektrisko un elektronisko iekārtu un satur bīstamus materiālus, komponentus un vielas. Pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem norāda, ka elektriskā un elektroniskā atkrituma atkritumus nedrīkst izmest kopā ar parastajiem mājtsaimniecības atkritumiem. Šādi atkritumi ir jānodod atsevišķi atkritumu pārstrādes punktos, citos savākšanas punktos vai jānodod attiecīgajai iestādei tieši no mājtsaimniecības, lai palielinātu iespēju, ka izstrādājums tiks pārstrādāts, lietots atkārtoti vai likvidēts kā elektriskā

un elektroniskā atkrituma atkritumi. Šķirojot elektriskā un elektroniskā atkrituma atkritumus, uz kuriem ir šis simbols, jūs piedalāties dedzināmo un apglabājamo atkritumu apjoma samazināšanā un jebkādas negatīvās ietekmes ierobežošanā uz cilvēku veselību un apkārtējo vidi. Plašāka informācija ir pieejama pie vietējās pašvaldības tehniskā nodrošinājuma dienesta vai pie VELUX tirdzniecības pārstāvja.

- Sniega un/vai ledus gadījumā iespējama kupola darbināšanas mehānisma nobloķēšanās.

### **Apkope**

- Ja kupols ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, tam nepieciešama minimāla tehniskā apkope.
- Apkope jāveic saskaņā ar Darba drošības un veselības aizsardzības prasībām.
- Rezerves daļas var iegādāties VELUX pārstāvniecībā. Lūdzu, paziņojiet datus no parametru plāksnītes.
- Ja jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību, skatiet tālrunu numuru sarakstu vai apmeklējiet [www.velux.com](http://www.velux.com).




### LIETUVIŲ: SVARBI INFORMACIJA

Prieš montuodami ir naudodami, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Išsaugokite instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

### Sauga

- VELUX ventiliuojamo kupolo CVJ ir VELUX keitimo rinkinį ventilacijai ZCJ 1210 gali naudoti asmenys (nuo 8 metų ir vyresni), turintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jiems buvo pateiktos saugaus naudojimo instrukcijos ir jie supranta susijusius pavojus. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo priežiūros darbų.
- Vaikai negali žaisti su kupolu.
- Kupolą prie maitinimo tiekimo gali prijungti tik profesionalus elektrikas.
- Asmeninės saugos tikslais niekada neiškiškite rankos ar kūno iš kupolo, prieš tai neišjungę maitinimo tiekimo.
- Kupolas neatitinka avarinio išėjimo reikalavimų.
- Mažiausias kupolo montavimo aukštis viršija 2,5 m virš bet kokio prieigos lygio.  
**Pastaba:** Jei montuojama žemiau šio lygio, reikia imtis priemonių, kad būtų išvengta asmenų sužalojimų dėl automatinio uždarymo.
- Rekomenduojama sumontuoti valdymo jungiklį patalpoje, kurioje sumontuotas kupolas.
- Nenaudokite kupolo, jei reikalingas jo remontas arba reguliavimas.
- Prieš atlikdami kupolo ir prie jo prijungtų gaminių techninę ar kitą priežiūrą, atjunkite maitinimo tiekimą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų netyčia prijungtas.

### Gaminys

- Nejunkite kupolo prie maitinimo tiekimo, kol jis nebus visiškai baigtas montuoti pagal instrukcijas.
- Montavimas turi būti atliktas laikantis sveikatos ir darbo saugos reikalavimų.
- Montavimas aukšto drėgnumo lygio patalpose ir paslėptų elektros laidų montavimas turi atitikti dabartinius šalies reikalavimus. Nemontuokite 0, 1 ar 2 zonoje.
- Įtampa: 230 V KS / 50 Hz. Galia: 40 VA.
- Veikimo ciklas 30 % (maks. 3 min. per 10 min.).
- Normali darbinė temperatūra: nuo -15 °C iki +50 °C.
- Garso slėgio lygis:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolas negali būti valdomas rankiniu būdu.
- Pakuotes būtina išmesti laikantis šalies reikalavimų.
-  Gaminys, įskaitant baterijas (jei yra), laikomas elektros ir elektronine įranga, kurioje yra pavojingų medžiagų, komponentų ir medžiagų. Perbraukta šiukšliadėžė nurodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekos negali būti išmetamos su buitinėmis šiukšlėmis. Jas būtina atiduoti atskirai į perdirbimo punktus ar kitas surinkimo vietas arba surinkti tiesiogiai iš namų ikių, kad elektros ir elektroninę įrangą būtų paprasčiau perdirbti, pakartotinai panaudoti ir utilizuoti. Rūšiuodami elektros ir elektroninės įrangos atliekas, paženklintas šiuo simboliu, prisidedate prie sudeginamų arba užkasamų atliekų kiekio mažinimo, taip pat padedate sumažinti bet

kokį neigiamą poveikį žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos galima gauti iš vietos savivaldybės atitinkamos administracijos arba iš VELUX kompanijos.

- Sningant ir (arba) apledėjus kupolo veikimas gali būti užblokuotas.

### Priežiūra

- Tinkamai sumontavus ir naudojant, kupolui reikia tik minimalios priežiūros.
- Priežiūra turi atitikti sveikatos ir darbo saugos reikalavimus.
- Atsargines dalis galima gauti VELUX kompanijoje. Pateikite informaciją, nurodytą duomenų plokštėje.
- Jei turite kokių nors techninių klausimų, susisiekite su VELUX kompanija, žr. telefonų sąrašą arba [www.velux.com](http://www.velux.com).



## MAGYAR: FONTOS TUDNIVALÓK


Beépítés és használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Őrizze meg az használati utasításokat, hogy később is áttekinthesse őket, és adja tovább az új felhasználóknak is.

## Biztonság

- A VELUX CVJ szellőzőkupolát és a VELUX ZCJ 1210 szellőztető egységhez használt cserekészletet olyan megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező (legalább 8 éves) személyek használhatják, akik tájékoztatást kaptak a biztonságos használatáról, és tisztában vannak a fennálló veszélyekkel. A tisztítást és a karbantartást gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül.
- Gyermekek nem játszhatnak a kupolával.
- A kupola hálózati csatlakoztatását csak szakképzett villanyszerelő végezheti.
- Személyes biztonsága érdekében a hálózatról való lekapcsolás előtt ne nyúljon vagy hajoljon ki a kupolán.
- A kupola nem felel meg a vészkijáratokra vonatkozó követelményeknek.
- A kupola beépítési magassága: legalább 2,5 méterrel a kézzel elérhető szint felett.  
**Megjegyzés:** A kézzel elérhető szintnél alacsonyabba történő beépítés esetén óvintézkedéseket kell tenni az automatikus csukódás miatti potenciális sérülésveszély ellen.
- Javasolt egy fali kapcsoló elhelyezése abba a szobába, ahová a kupolát beépítik.
- Ne használja a kupolát, ha az javításra vagy beállításra szorul.
- A kupolán és a csatlakoztatott termékeken végzett karbantartás vagy szervizmunka előtt válassza le a berendezést a hálózatról, és ügyeljen rá, hogy a munkálatok ideje alatt ne kerüljön véletlenül áram alá.

## Termék

- Nepievienojiet kupolu strāvas padevei pirms kupols ir pilnībā uzstādīts. Ne csatlakoztassa hálózathoz a kupolát azelőtt, hogy az utasításoknak megfelelően beépítette volna.
- A beépítés során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- A magas páratartalmú vagy rejtett vezetékekkel rendelkező helyiségekbe történő beépítést az erre vonatkozó helyi szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni. Ne építse be 0, 1 vagy 2 besorolású zónába.
- Feszültség: 230 V AC/50 Hz. Teljesítmény: 40 VA.
- Aktív ciklusidő: 30 % (10 percenként legfeljebb 3 perc).
- Normál üzemi hőmérséklet: -15 és +50 °C között.
- Hangnyomásszint:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- A kupolát nem lehet manuálisan működtetni.
- A csomagolás a helyi szabályozásoknak megfelelően hulladékként kezelendő.

-  A termék, így az akkumulátorok/elemek is (ha vannak) elektromos és elektronikus berendezésnek minősülnek, és veszélyes anyagokat, alkatrészeket és összetevőket tartalmaznak. Az áthúzott kerek szemeteseskuka szimbólum azt jelzi, hogy a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket szelektíven kell gyűjteni újrahasznosító állomásokon vagy más hulladékgyűjtő telephelyeken, vagy közvetlenül kell elszállítani a háztartásokból a hulladék elektromos és elektronikus berendezések újrafeldolgozási, újrafelhasználási és hasznosítási lehetőségeinek növelése érdekében. Az ezzel a szimbólummal jelölt elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék szelektív gyűjtésével Ön hozzájárul az elégetett vagy eltemetett hulladék mennyiségének visszaszorításához, valamint a hulladék által okozott, az emberi egészségre és a környezetre nézve káros hatások csökkentéséhez. További információért forduljon a kormányhivatal építésügyi felügyelőségéhez vagy a VELUX értékesítő vállalathoz.
- Hó és/vagy jég esetén előfordulhat, hogy a kupola nem működtethető.

## Karbantartás

- A megfelelően beépített és rendeltetészerűen működtetett kupola csupán minimális karbantartást igényel.
- A karbantartási munkálatok során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- Pótalkatrészeket a VELUX értékesítő vállalatnál igényelhet. Ehhez adja meg az termékcímkén szereplő információkat.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal; az elérhetőségeket lásd a telefonszámlistán vagy ezen az oldalon: [www.velux.com](http://www.velux.com).






### **NORSK: Viktig informasjon**

Les instruksjonene nøye før montering og bruk. Oppbevar veiledningen til senere bruk og gi den videre til en eventuell ny bruker.

### **Sikkerhet**

- VELUX åpningsbar kuppel CVJ og VELUX utskiftningssett for ventilasjon ZCJ 1210 kan brukes av personer (8 år og eldre) med tilstrekkelig erfaring og kunnskap, hvis de har fått instruksjoner om sikker bruk og forstår hvilke farer som er knyttet til det. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn som ikke er under oppsyn.
- Ikke la barn leke med kuppelen.
- Kuppelen må kobles til strømmettet av en kvalifisert elektriker.
- Av sikkerhetsmessige årsaker må du aldri holde hånden eller kroppen ut av kuppelen uten å slå av strømforsyningen.
- Kuppelen oppfyller ikke kravene til en rømningsvei.
- Kuppelen har en minste monteringshøyde på 2,5 m over ethvert tilgangsnivå.  
**Merk:** Ved montering under dette nivået, må det iverksettes tiltak for å forhindre personskade på grunn av automatisk lukking.
- Det anbefales å plassere en veggbryter i rommet hvor kuppelen er montert.
- Ikke bruk kuppelen hvis den må repareres eller justeres.
- Kuppelen og eventuelle andre tilknyttede produkter må kobles fra strømmettet før det utføres vedlikehold eller service. Sørg for at strømmen ikke utilsiktet kan kobles på igjen.

### **Produkt**

- Kuppelen må ikke kobles til strømmettet før den er ferdigmontert i henhold til veiledningen.
- Montering må utføres i samsvar med gjeldende arbeidsmiljøkrav.
- Montering i rom med høy luftfuktighet og med skjult ledningsføring må utføres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter. Den må ikke monteres i sone 0, 1 eller 2.
- Spenning: 230 V AC / 50 Hz. Effekt: 40 VA.
- Driftssyklus 30 % (maks. 3 min per 10 min).
- Normal driftstemperatur: -15 °C til +50 °C.
- Lydtryknivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kuppelen kan ikke betjenes manuelt.
- Emballasjen må kastes i samsvar med gjeldende nasjonal lovgivning.
-  Produktet, inkludert eventuelle batterier, betraktes som elektrisk og elektronisk utstyr som kan inneholde farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkryssede søppelbøtten symboliserer at elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes sammen med husholdningsavfall. Det må leveres inn på avfallsmottak, miljøstasjoner eller andre samlingssteder for elektrisk og elektronisk avfall eller hentes direkte fra husholdningene, for å øke muligheten for resirkulering, gjenbruk og utnyttelse av elektrisk og elektronisk utstyrsavfall. Ved å sortere elektrisk og elektronisk utstyr

med dette symbolet, bidrar du til å redusere volumet av brennt eller begravet avfall og til å redusere eventuelle negative konsekvenser for helse og miljø. Ytterligere informasjon kan fås fra kommunens tekniske administrasjon eller fra ditt VELUX salgskontor.

- Ved snø og/eller is kan kuppelen eventuelt bli satt ut av funksjon.

### **Vedlikehold**

- Hvis kuppelen er riktig montert og brukt på riktig måte, krever den minimalt med vedlikehold.
- Vedlikehold må utføres i samsvar med gjeldende arbeidsmiljøkrav.
- Reservedeler kan bestilles hos ditt VELUX salgskontor. Vennligst oppgi informasjonen på typeetiketten.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



## **POLSKI: WAŻNE INFORMACJE**


Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu i obsługi. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaz ją wszystkim nowym użytkownikom.

## **Bezpieczeństwo**

- Kopuła wentylowana VELUX CVJ oraz wymienny zestaw wentylacyjny VELUX ZCJ 1210 mogą być użytkowane przez osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się kopułą.
- Kopuła musi zostać podłączona do źródła zasilania wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj rąk i ciała poza kopułę bez uprzedniego wyłączenia źródła zasilania.
- Kopuła nie spełnia wymagań dla wyjścia ewakuacyjnego.
- Kopuła ma minimalną wysokość montażu 2,5 m nad każdym poziomem dostępu.  
**Uwaga:** w przypadku montażu poniżej tego poziomu należy zastosować środki zapobiegające obrażeniom ciała spowodowanym przez automatyczne zamykanie.
- Zaleca się umieszczenie przełącznika ściennego w pomieszczeniu, w którym została zamontowana kopuła.
- Nie należy używać kopuły, jeśli wymaga ona regulacji lub naprawy.
- W przypadku potrzeby przeprowadzenia jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub serwisowych kopuły i podłączonych do niej produktów, należy odłączyć źródło zasilania i upewnić się, że w tym czasie nie mogą one zostać przypadkowo podłączone ponownie.

## **Produkt**

- Nie podłączaj kopuły do źródła zasilania przed całkowitym zakończeniem montażu zgodnie z instrukcją.
- Montaż musi być przeprowadzony z zachowaniem zasad i przepisów BHP.
- Montaż wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność oraz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny, muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi. Nie montować w strefie 0, 1 lub 2.
- Napięcie 230 V AC / 50 Hz. Moc: 40 VA.
- Cykl pracy 30 % (maks. 3 min na 10 min).
- Standardowa temperatura pracy: -15 °C do +50 °C.
- Poziom ciśnienia akustycznego:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kopuły nie można otwierać ręcznie.

- Opakowanie musi być wyrzucone zgodnie z przepisami krajowymi.
-  Produkt ten, łącznie z bateriami, jeśli zostały dołączone, uznaje się za sprzęt elektryczny i elektroniczny i zawiera on niebezpieczne materiały, elementy oraz substancje. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Muszą być one zbierane w punktach selektywnej zbiórki odpadów lub przekazywane do utylizacji bądź odbierane z gospodarstw domowych przez wyspecjalizowane firmy, aby zwiększyć możliwość recyklingu, ponownego wykorzystania i właściwej likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez sortowanie odpadów elektrycznych i elektronicznych oznaczonych tym symbolem, przyczyniają się Państwo do zmniejszenia ilości spalanych lub składowanych odpadów, ograniczając ich negatywne oddziaływanie na zdrowie człowieka i środowisko naturalne. Więcej informacji mogą Państwo uzyskać od przedstawicieli organów lokalnych oraz firmy VELUX.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu otwieranie i zamykanie kopuły może zostać zablokowane.

## **Konserwacja**

- Jeśli kopuła jest zamontowana prawidłowo, wymaga jedynie minimalnej konserwacji.
- Konserwacja musi być przeprowadzana z zachowaniem zasad i przepisów BHP.
- Części zamienne są dostępne u sprzedawcy firmy VELUX. Przy zamawianiu należy podać informacje z tabliczki znamionowej.
- Jeżeli mają Państwa jakiegokolwiek pytania techniczne, prosimy o kontakt z firmą VELUX: patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).




### PORTUGUÊS: Informação importante

Leia atentamente as instruções antes da instalação e operação. Guarde as instruções para referência futura e entregue-as aos novos utilizadores.

## Segurança

- A cúpula ventilada VELUX CVJ e o kit de substituição para ventilação VELUX ZCJ 1210 podem ser utilizados por pessoas (a partir dos 8 anos de idade) com experiência e conhecimentos suficientes se lhes tiverem sido dadas instruções relativas à utilização segura e se compreenderem os perigos envolvidos. A limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- As crianças não devem brincar com a cúpula.
- A cúpula só deve ser ligada à rede elétrica por um electricista qualificado.
- Para segurança pessoal, nunca tenha a mão ou o corpo fora da cúpula sem a desligar da rede elétrica.
- A cúpula não satisfaz os requisitos de fuga de emergência.
- A cúpula tem uma altura de instalação mínima de 2,5 m acima de qualquer nível de acesso.  
**Nota:** em caso de instalação abaixo deste nível, devem ser aplicadas medidas para evitar ferimentos causados pelo fecho automático.
- Recomenda-se que seja colocado um interruptor de parede na divisão onde a cúpula foi instalada.
- Não utilize a cúpula se for necessário proceder à sua reparação ou ajuste.
- Desligue o fornecimento de energia antes de efetuar operações de manutenção ou assistência na cúpula e nos produtos a ela ligados, confirmando que não é possível ligá-los inadvertidamente.

## Produto

- Não ligue a cúpula à rede elétrica antes de ter sido completamente instalada de acordo com as instruções.
- A instalação deve ser efetuada tendo em consideração os requisitos de Saúde e Segurança no trabalho.
- A instalação em divisões com um elevado nível de humidade e com cablagem oculta deve estar em conformidade com os regulamentos nacionais em vigor. Não instalar em zonas 0, 1 ou 2.
- Tensão: 230 V CA/50 Hz. Potência: 40 VA.
- Ciclo de trabalho 30% (máx 3 min por 10 min).
- Temperatura normal de funcionamento: -15 °C a +50 °C.
- Nível de pressão sonora:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- A cúpula não pode ser operada manualmente.
- A embalagem deve ser descartada de acordo com os regulamentos nacionais.
-  O produto, incluindo as pilhas/baterias, se houver, é considerado como equipamento eléctrico e electrónico e contém materiais, componen-

tes e substâncias perigosas. O símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz indica que todos os resíduos de equipamentos eléctrico ou electrónico devem ser separados do lixo doméstico. Devem ser recolhidos e tratados separadamente em estações de reciclagem ou outros pontos de recolha ou recuperados directamente a partir do uso doméstico para aumentar as possibilidades de reciclagem reutilização e utilização dos resíduos eléctricos ou electrónicos. Ao efectuar a triagem dos resíduos de equipamentos eléctrico ou electrónico com este símbolo está a contribuir para a redução do volume de resíduos incinerados ou enterrados e a reduzir qualquer impacto negativo na saúde humana e no ambiente. Mais informações podem ser obtidas através dos municípios locais ou através da empresa VELUX do seu país.

- Em caso de neve e/ou gelo, a operação da cúpula pode ser bloqueada.

## Manutenção

- Se for instalada e utilizada corretamente, a cúpula requer apenas uma quantidade mínima de manutenção.
- A manutenção deve ser efetuada tendo em consideração os requisitos de Saúde e Segurança no trabalho.
- Peças estão disponíveis através da empresa VELUX do seu país. Em qualquer contacto forneça a informação da etiqueta de identificação.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).




### ROMÂNĂ: INFORMAȚII IMPORTANTE

Citește cu atenție instrucțiunile înainte de montaj și acționare. Păstrează aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția altor noi utilizatori.

### Siguranță

- Cupola de ventilare VELUX CVJ și kit-ul de ventilare de schimb VELUX ZCJ 1210 pot fi utilizate de către persoane (în vârstă de peste 8 ani) care dispun de suficientă experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea la nivel de utilizator nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copiii nu trebuie să se joace cu cupola.
- Cupola trebuie să fie conectată la sursa de alimentare de la rețea numai de către un electrician calificat.
- Pentru siguranța personală, nu scoate mâna sau corpul în afara cupolei înainte de a deconecta sursa de alimentare de la rețea.
- Cupola nu respectă considerentele necesare pentru a fi utilizată ca ieșire de urgență.
- Cupola are o înălțime minimă de montaj de 2,5 m peste orice nivel de acces.  
**Notă:** În cazul montajului sub acest nivel, trebuie luate măsuri pentru a preveni vătămarea corporală cauzată de închiderea automată.
- Se recomandă plasarea unui întrerupător de perete în camera în care a fost montată cupola.
- Nu deschide cupola dacă sunt necesare reparații sau reglaje.
- Pentru lucrări de întreținere sau service asupra cupolei sau produselor conectate la aceasta, deconectează sursa de alimentare de la rețea și asigură-te că nu este posibilă reconectarea neintenționată.

### Produs

- Nu conecta cupola la sursa de alimentare de la rețea înainte de a fi complet montată conform instrucțiunilor.
- Montajul trebuie efectuat cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- Montajul său în încăperi cu un grad ridicat de umiditate și cabluri electrice mascate trebuie să se realizeze conform reglementărilor naționale. Nu realiza montajul în zona 0, 1 sau 2.
- Tensiune: 230 V c.a./50 Hz. Putere: 40 VA.
- Ciclu de funcționare 30 % (maxim 3 min per 10 min).
- Temperatură normală de funcționare: -15 °C până la +50 °C.
- Nivelul de zgomot:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Cupola nu poate fi acționată manual.
- Ambalajul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările naționale.
-  Produsul, inclusiv bateriile, dacă există, este considerat echipament electric și electronic și conține materiale, componente și substanțe

periculoase. Pubela tăiată indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie colectate separat în stații de reciclare sau alte unități de colectare ori trebuie preluate direct din gospodărie pentru a spori posibilitățile de reciclare, re folosire și utilizare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Prin sortarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice care au acest simbol, contribuie la scăderea volumului de deșeurii incinerate sau îngropate și la reducerea impactului negativ asupra sănătății și asupra mediului înconjurător. Poți obține informații suplimentare de la administrația tehnică a municipalității locale sau de la compania VELUX.

- Acționarea cupolei poate fi blocată din cauza acumulării de zăpadă și/sau gheață.

### Întreținere

- Dacă este corect montată și utilizată, cupola necesită un minim de întreținere.
- Lucrările de întreținere trebuie efectuate cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- Piesele de schimb sunt puse la dispoziție de compania VELUX. Furnizează informațiile de pe plăcuța de identificare.
- Pentru mai multe detalii tehnice, te rugăm să contactezi compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe [www.velux.com](http://www.velux.com).




## SLOVENŠČINA: POMEMBNE INFORMACIJE

Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za poznejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

### Varnost

- Prezračevalno kupolo VELUX CVJ in nadomestni komplet za prezračevanje VELUX ZCJ 1210 lahko uporabljajo osebe (starejše od 8 let), ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, če so bile poučene o varni uporabi izdelka in so seznanjene z morebitnimi nevarnostmi. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati s kupolo.
- Kupolo sme na električno napajanje priključiti samo kvalificirani električar.
- Zaradi osebne varnosti se nikoli ne nagibajte ali iztegujte roke skozi kupolo, ne da bi prej odklopili električno napajanje.
- Kupola ne izpolnjuje pogojev za zasilni izhod.
- Kupola mora biti vgrajena vsaj 2,5 m nad točko dostopa.  
**Opomba:** Če kupolo vgradite pod to točko, morate sprejeti ukrepe za preprečevanje telesnih poškodb zaradi samodejnega zapiranja.
- Priporočamo, da stensko stikalo namestite v prostor, kjer je vgrajena kupola.
- Ne uporabljajte kupole, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Preden se lotite vzdrževalnih del ali popravil na kupoli in z njo povezanih izdelkih, odklopite električno napajanje in poskrbite, da ga ne bo mogoče nenamerno znova priklopiti.

### Izdelek

- Ne povežite kupole na električno napajanje, dokler ni popolnoma vgrajena v skladu z navodili.
- Pri vgradnji je treba upoštevati predpise za zdravstveno varstvo in varstvo pri delu.
- Vgradnja v prostore z visoko stopnjo vlage in podometno napeljavo kabla mora biti v skladu z veljavnimi državnimi predpisi. Ne vgrajujte v območje 0, 1 ali 2.
- Napetost: 230 V AC/50 Hz. Moč: 40 VA.
- Delovni cikel 30 % (največ 3 min na 10 min).
- Običajna delovna temperatura: od -15 °C do +50 °C.
- Raven zvočnega tlaka:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupole ni mogoče upravljati ročno.
- Z embalažo je treba ravnati v skladu z nacionalnimi predpisi.
-  Izdelek skupaj z morebitnimi baterijami se obravnava kot električna in elektronska oprema ter vsebuje nevarne materiale, sestavne dele in snovi. Prečrtan zabojnik na kolesih označuje, da odpadne električne in elektronske opreme ne smete odvreči skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zbirati jo je treba ločeno v zbirnih centrih za recikliranje, na drugih primernih zbirnih mestih ali jo pridobiti neposredno iz gospodinjstev, da se povečajo možnosti recikliranja, vnovične uporabe in izkoriščanja odpadkov električne in elektronske opreme. Z ločevanjem odpadne električne in elektronske opreme s tem simbolom prispevate k zmanjšanju količine sežganih ali

zakopanih odpadkov ter zmanjšate negativne vplive na zdravje ljudi in okolje. Dodatne informacije so na voljo pri tehničnem sektorju lokalne skupnosti ali podjetju VELUX.

- Zaradi vpliva snega in/ali ledu je delovanje kupole lahko blokirano.

### Vzdrževanje

- Če je kupola pravilno vgrajena in uporabljena, zahteva minimalno vzdrževanje.
- Pri vzdrževanju je treba upoštevati predpise za zdravstveno varstvo in varstvo pri delu.
- Nadomestni deli so na voljo v podjetju VELUX. Pri naročilu navedite podatke z napisne ploščice.
- Če imate tehnična vprašanja, se obrnite na podjetje VELUX. Glejte seznam telefonskih števil ali spletno mesto [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SLOVENSKY: DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Pred začatím montáže a prevádzky si pozorne prečítajte návod. Uchovajte montážny návod pre prípadnú budúcu potrebu a odovzdajte ho každému novému používateľovi výrobku.


### Bezpečnosť

- Ventilačnú kupolu VELUX CVJ a výmennou súpravou pre ventilačnú jednotku VELUX ZCJ 1210 môžu používať osoby (staršie než 8 rokov) s dostatočnými skúsenosťami a schopnosťami, ak boli poučené o jej bezpečnom používaní a sú si vedomé prípadného rizika. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s kupolou.
- Kopulu musí k napájaniu zo siete pripojiť iba kvalifikovaný elektrikár.
- V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystrekujte z kupoly ruky alebo sa z kupoly nevykláňajte bez toho, že by ste najskôr nevypli napájanie zo siete.
- Kupola nespĺňa požiadavky na únikový východ.
- Kopula má minimálnu inštalačnú výšku 2,5 m nad úrovňou prístupu.

**Poznámka:** V prípade inštalácie pod túto úroveň je nutné vykonať opatrenia, ktoré zabránia zraneniu osôb pri automatickom zatváraní.

- Ovládací spínač odporúčame umiestniť do tej miestnosti, v ktorej je nainštalovaná kupola.
- Neuvádzajte kupolu do prevádzky, pokiaľ je potrebná oprava alebo akákoľvek úprava výrobku.
- Pred servisným zásahom alebo údržbou kupoly a k nej pripojených produktov odpojte napájanie zo siete a uistite sa, či nemôže dôjsť k náhodnému zapojeniu týchto elektrických zariadení.

### Produkt

- Nepripájajte kupolu k napájaniu zo siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.
- Montáž sa musí vykonávať v súlade s predpismi Bezpečnosti práce.
- Montáž v miestnostiach s vysokou úrovňou vlhkosti vzduchu a so skrytým vedením musí zodpovedať platným predpisom. Neinštalujte v zóne 0, 1 alebo 2.
- Napätie: 230 V~/50 Hz. Výkon: 40 VA.
- Pracovný cyklus 30 % (max. 3 minúty za 10 minút).
- Rozsah bežnej prevádzkovej teploty: -15 °C až +50 °C.
- Hladina akustického tlaku:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolu nemožno ovládať manuálne.
- Obal sa musí likvidovať v súlade s platnými predpismi.
-  Výrobok vrátane batérií (ak ich obsahuje) sa považuje za elektrické a elektronické vybavenie a obsahuje nebezpečné materiály, súčasti a látky. Symbol preškrtnutého smetného koša s kolieskami upozorňuje na to, že elektrický a elektronický odpad sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Elektrický a elektronický odpad sa musí zbierať osobitne v recyklačných staniciach alebo na iných zberných miestach, prípadne sa musí vyzdvihnúť priamo z domácností, aby sa zvýšili jeho možnosti recyklácie, opätovného použitia a využitia. .... Triedením elektrického a elektronického odpadu označeného týmto symbolom prispievate k znižovaniu objemu

spaľovaného alebo skládkovaného odpadu a zmierňujete jeho negatívny vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie môžete získať od miestneho odboru technických služieb alebo od miestneho predajcu výrobkov značky VELUX.

- Sneh a/alebo ľad môže ovládanie kupoly zablokovať.

### Údržba

- V prípade, že je kupola nainštalovaná a používa sa správne, vyžaduje iba minimálnu údržbu.
- Údržba sa musí vykonávať v súlade s predpismi Bezpečnosti práce.
- Náhradné diely sú k dispozícii vo vašej predajni značky VELUX. Prosím, uveďte informácie z výrobného štítku.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa obráťte na spoločnosť VELUX. Pozrite si zoznam telefónnych čísel alebo stránku [www.velux.com](http://www.velux.com).




### SRPSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Pažljivo pročitajte uputstvo pre ugradnje i korišćenja. Zadržite uputstvo radi buduće reference i predajte ga svakom sledećem korisniku.

### Bezbednost

- VELUX odzračenu kupolu CVJ i VELUX komplet za zamenu ventilacije ZCJ 1210 mogu koristiti osobe (starosti 8 godina i više) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ukoliko su dobile uputstvo koje se tiče bezbedne upotrebe i razumeju opasnosti koje su uključene. Deca bez nadzora ne smeju da obavljaju čišćenje i korisničko održavanje.
- Deca ne smeju da se igraju sa kupolom.
- Kupolu na glavni dovod struje mora priključiti isključivo kvalifikovani električar.
- Radi lične bezbednosti, nikada ne provlačite ruku ili telo kroz kupolu pre nego što isključite dovod struje.
- Kupola ne ispunjava uslove za izlazak u slučaju opasnosti.
- Kupola ima minimalnu visinu ugradnje od 2,5 m iznad bilo kog nivoa pristupa.  
**Napomena:** U slučaju ugradnje ispod ovog nivoa, moraju se primeniti mere za sprečavanje ličnih povreda nastalih automatskim zatvaranjem.
- Preporučuje se da postavite zidni prekidač u prostoriju u kojoj je ugrađena kupola.
- Nemojte koristiti kupolu ako je potrebna popravka ili prilagođavanje.
- Isključite dovod struje pre obavljanja bilo kakvog održavanja ili servisiranja na kupoli i proizvodima povezanim sa njom i uverite se da ne može doći do nehotičnog ponovnog povezivanja.

### Proizvod

- Nemojte povezivati kupolu sa dovodom struje pre nego što je potpuno ugrađena u skladu sa uputstvima.
- Ugradnja mora da se obavlja uz poštovanje zdravstvenih i bezbednosnih zahteva na radnom mestu.
- Ugradnja u prostorije sa visokim nivoom vlažnosti vazduha i sa skrivenim kablovima mora biti u skladu sa aktuelnim državnim propisima. Nemojte instalirati u zoni 0, 1 ili 2.
- Napon: 230 V a.c. / 50 Hz. Snaga: 40 VA.
- Radni ciklus 30 % (max 3 min na 10 min).
- Normalna radna temperatura: -15 °C do +50 °C.
- Nivo zvučnog pritiska:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolom se ne može ručno upravljati.
- Ambalažu morate odbaciti u skladu sa državnim propisima.
-  Proizvod, uključujući i baterije, ako postoje, smatra se električnom i elektronskom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i supstance. Precrtana kanta za smeće znači da otpadna električna i elektronska oprema ne sme da se odlaže sa kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za reciklažu ili na drugim mestima za prikupljanje, odnosno preuzimati direktno iz domaćinstava da bi se povećale mogućnosti recikliranja i ponovnog korišćenja otpadne električne i elektronske

opreme. Razdvajanjem otpada električnih i elektronskih proizvoda koji imaju ovaj simbol doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada, kao i smanjenju negativnog uticaja na ljudsko zdravlje i okolinu. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne opštine ili od kompanije VELUX.

- U slučaju snega i/ili leda, rad kupole može da bude blokiran.

### Održavanje

- Ako se instalira i koristi pravilno, za kupolu je potrebno samo minimalno održavanje.
- Održavanje mora da se obavlja uz poštovanje zdravstvenih i bezbednosnih zahteva na radnom mestu.
- Rezervni delovi su dostupni kod zastupnika kompanije VELUX. Navedite informacije sa oznake sa podacima.
- Ako imate nekih tehničkih pitanja, obratite se zastupniku kompanije VELUX, pogledajte spisak telefona ili posetite [www.velux.com](http://www.velux.com).




## SUOMI: TÄRKEÄÄ TIETOA

Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta ja käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempiä tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

## Turvallisuus

- VELUX avattavaa tasakatonikkunaa CVJ ja VELUX tasakatonikkunan muutossarjaa ZCJ 1210 voivat käyttää (vähintään 8-vuotiaat) henkilöt, joilla on riittävä kokemus ja tietämys, jos heille on annettu ohjeet sen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta tai tehdä sille käyttäjän ylläpitotoimia.
- Lapset eivät saa leikkiä ikkunalla.
- Kuvun saa liittää verkkovirtaan vain pätevä sähköasentaja.
- Turvallisuutesi takia älä koskaan työnnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunasta ilman, että virta on sammutettu.
- Ikkuna ei täytä varapoistumistielle asetettuja vaatimuksia.
- Ikkunan asennuskorkeus on vähintään 2,5 m kulkutason yläpuolella.  
**Huom:** Jos asennus tehdään tämän tason alapuolelle, on sovellettava toimenpiteitä automaattisen sulkeutumisen aiheuttamien henkilövahinkojen estämiseksi.
- Suosittelemme, että seinäkatkaisin sijoitetaan samaan huoneeseen ikkunan kanssa.
- Älä käytä ikkunaa, jos joudut korjaamaan tai säätämään sitä.
- Irrota tuote verkkovirrasta ennen ikkunann ja siihen liittyvien tuotteiden ylläpitoa tai huoltotyötä ja varmista, että tuote ei voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.

## Tuote

- Älä kytke ikkunaa verkkojännitteeseen ennen kuin se on asennettu kokonaan asennusohjeiden mukaisesti.
- Asennustöissä on noudatettava työsuojelumääräyksiä.
- Asennettaessa huoneisiin, joissa on korkea kosteus ja piilossa olevat kaapelit, pitää noudattaa voimassa olevia valtakunnallisia määräyksiä. Älä asenna vyöhykkeelle 0, 1 tai 2.
- Jännite: 230 V AC / 50 Hz. Teho: 40 VA.
- Käyttöjako 30 % (enintään 3 min / 10 min).
- Normaali käyttölämpötila: -15 °C – +50 °C.
- Äänenpainetaso:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Ikkunaa ei voi käyttää manuaalisesti.
- Pakkaus täytyy hävittää kansallisten määräysten mukaisesti.
-  Tuote, mahdolliset paristot ja akut mukaan lukien, katsotaan sähkö- ja elektroniikkalaitteeksi, joka sisältää vaarallisia raaka-aineita, komponentteja ja aineita. Rastitettu jätteen symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromua ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on toimitettava erikseen jätteenkäsittelylaitteelle tai keräyspisteeseen tai kerättävä suoraan kotitalouksilta. Tämä parantaa sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyksen, uudelleenikäytön ja hyödyntämisen

mahdollisuuksia. Lajittelemalla tällä symbolilla merkityt sähkö- ja elektroniikkalaitteet vähennät omalta osaltasi poltettavan ja kaatopaikalle menevän jätteen määrää, mikä puolestaan vähentää negatiivisia terveys- ja ympäristövaikutuksia. Lisätietoja saat oman kuntasi jätehuollosta ja VELUX-myyntiorganisaatiolta.

- Lumi ja/tai jää voi estää Ikkunan toiminnan.

## Ylläpito

- Jos Ikkuna on asennettu oikein ja sitä käytetään ohjeiden mukaan, se edellyttää vain erittäin vähän ylläpitoa.
- Ylläpidossa on noudatettava työsuojelumääräyksiä.
- Varaosia saa ottamalla yhteyttä VELUX-myyntiorganisaatioon. Ilmoita tyyppikilpien tiedot. Ilmoita tyyppikilpien tiedot.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX myyntiorganisaatioon, katso numero oheisesta listasta tai osoitteesta [www.velux.com](http://www.velux.com).






### SVENSKA: VIKTIG INFORMATION

Läs instruktionerna noggrant innan installation och användning. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till nya användare.

### Säkerhet

- VELUX öppningsbar kupol CVJ och VELUX utbytespaket för ventilation ZCJ 1210 kan användas av personer (8 år och äldre) med tillräcklig erfarenhet och kunskap om de har fått instruktioner om säker användning och förstår riskerna. Rengöring och underhåll får ej utföras av barn som inte övervakas.
- Barn får inte leka med kupolen.
- Endast en behörig elektriker får ansluta kupolen till elnätet.
- För din personliga säkerhets skull, ha aldrig handen eller kroppen utanför kupolen utan att stänga av nätspänningen.
- Kupolen uppfyller inte kraven för en nödutgång.
- Kupolen har en minsta installationshöjd på 2,5 m över alla åtkomstnivåer.
- **Observera:** Vid installation under denna nivå måste åtgärder vidtas för att förhindra personskador orsakade av automatisk stängning.
- Vi rekommenderar att du placerar fjärrkontrollen i det rum där kupolen har installerats.
- Använd inte kupolen om reparation eller justering krävs.
- Innan underhåll eller servicearbete på kupolen och produkter som är anslutna till elnätet eller batteriet, ska nätspänningen slås av eller batteriet kopplas bort, och det måste säkerställas att strömmen inte kopplas på igen.

### Produkt

- Anslut inte kupolen till elnätet innan den har installerats helt enligt anvisningarna.
- Installationen måste utföras med hänsyn till arbetsmiljökraven.
- Installation i rum med hög luftfuktighet och med dolda ledningar måste följa gällande nationella bestämmelser. Installera inte i zon 0, 1 eller 2.
- Spänning: 230 V växelström/50 Hz. Effekt: 40 VA.
- Arbetscykel 30 % (max 3 min per 10 min).
- Normal driftstemperatur: -15 °C till +50 °C.
- Ljudtrycksnivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Kupolen kan inte manövreras manuellt.
- Emballaget måste återvinnas i enlighet med nationella bestämmelser.
-  Produkten, inklusive eventuella batterier, anses vara elektrisk och elektronisk utrustning och innehåller farliga material, komponenter och ämnen. Den överkryssade soptunnan symboliserar att avfall från elektrisk och elektronisk utrustning inte får kasseras tillsammans med hushålls-sopor. Det måste samlas separat vid återvinningsstationer eller andra samlingsplatser eller hämtas direkt från hushållen för att öka möjligheterna att återvinna, återanvända och utnyttja avfall från elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att sortera avfall från elektrisk och elektronisk utrustning med denna symbol bidrar du till att minska volymen av förbränt eller nergrävt avfall och minska eventuella negativa effekter på människors hälsa och miljön. Ytterligare information kan erhållas från

kommunens tekniska avdelning eller från ditt VELUX försäljningsbolag.

- Vid snö och/eller is kan kupolen blockeras.

### Underhåll

- Om kupolen är installerad och används på rätt sätt krävs endast ett minimalt underhåll.
- Underhållet måste utföras med hänsyn till arbetsmiljökraven.
- Reservdelar kan rekvireras från VELUX försäljningsbolag. Var god uppge informationen på typetiketten.
- Eventuella tekniska frågor ställs till ditt VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com).




## TÜRKÇE: ÖNEMLİ BİLGİLER

Montaja başlamadan ve çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyun. Bu talimatları ileride başvurmak üzere saklayın ve yeni kullanıcılara teslim edin.

## Güvenlik

- VELUX havalandırılmalı koruyucu kubbe CVJ ile VELUX havalandırma değişim kiti ZCJ 1210, yeterli tecrübeye ve bilgiye sahip (8 yaş ve üzeri) insanlar tarafından, güvenli kullanımı ile ilgili talimatları almış ve ilişkili tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir. Temizlik ve bakımı, gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Çocuklar koruyucu kubbe ile oynamamalıdır.
- Koruyucu kubbe şebeke elektriğine yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından bağlanmalıdır.
- Kişisel güvenliğinizi için, şebeke elektriği bağlantısını kesmeden asla elinizi veya vücudunuzu koruyucu kubbeden dışarı çıkarmayın.
- Koruyucu kubbe acil çıkış gerekliliklerine uygun değildir.
- Koruyucu kubbe için minimum montaj yüksekliği herhangi bir erişim seviyesinin üzerinde 2,5 m'dir. **Not:** Bu seviyenin altındaki montajlarda, otomatik kapanmadan kaynaklanan kişisel yaralanmaları önlemek üzere tedbirler alınmalıdır.
- Koruyucu kubbenin monte edildiği odaya duvar anahtarı koyulması tavsiye edilir.
- Tamirat veya ayar yapmak gerekiyorsa koruyucu kubbeyi kullanmayın.
- Koruyucu kubbeye ve koruyucu kubbeye bağlı ürünlerle ilgili herhangi bir bakım veya servis işlemi gerçekleştirilmeden önce, şebeke elektriği bağlantısını kesin ve yanlışlıkla tekrar bağlanmasını sağlayın.

## Ürün

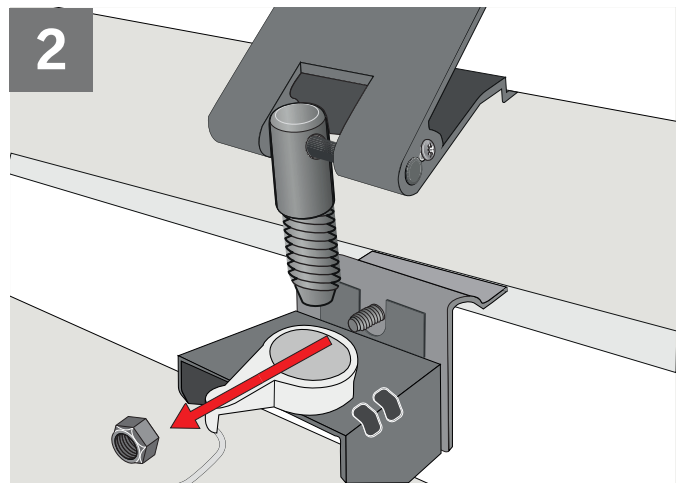
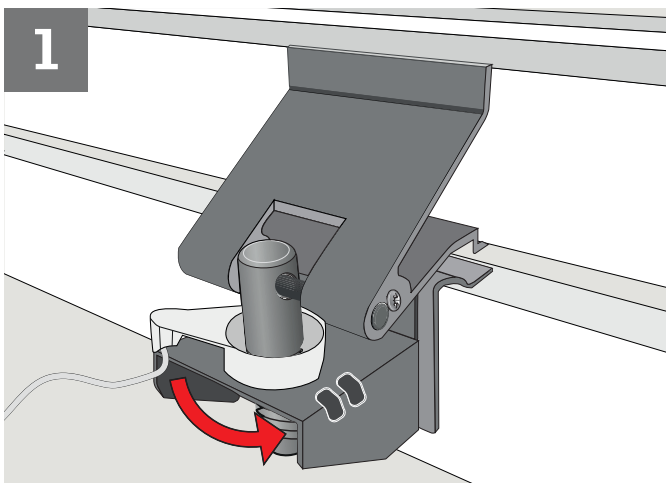
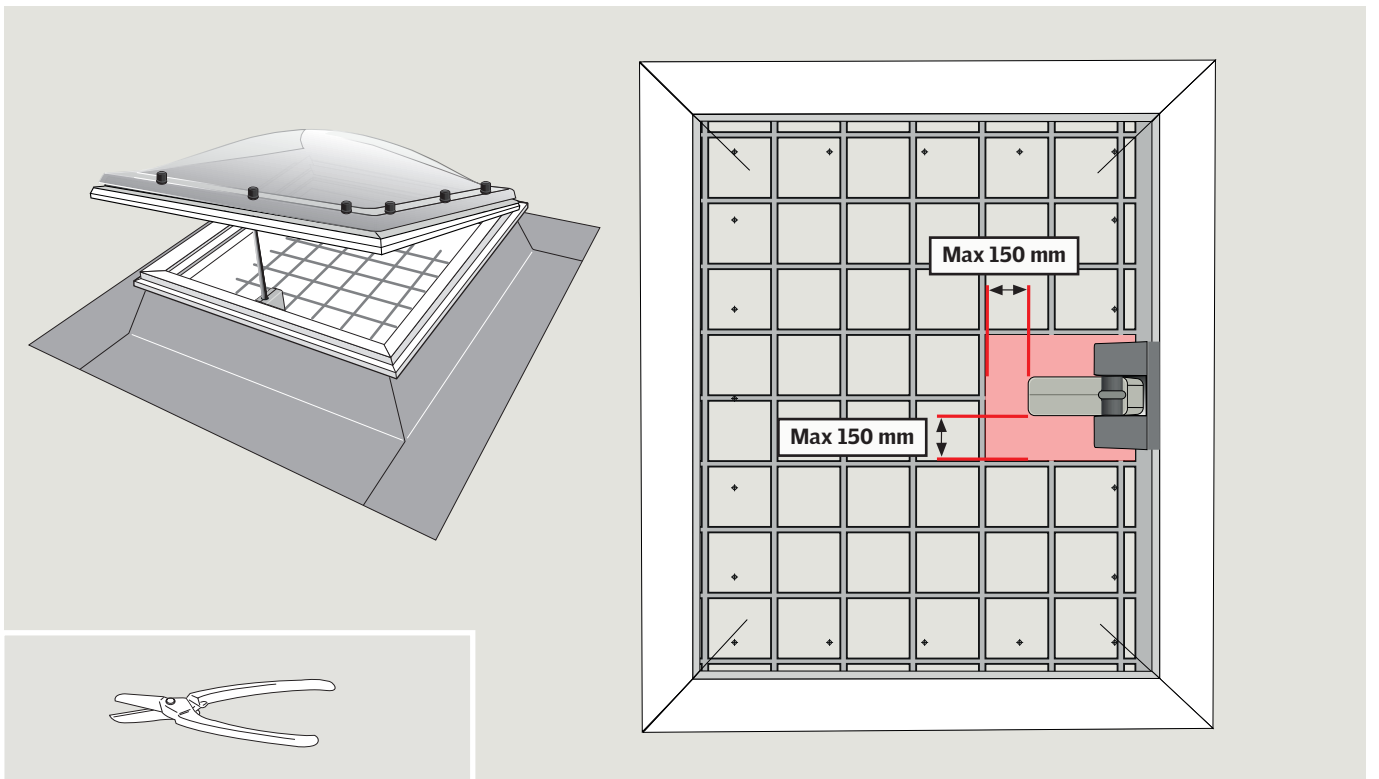
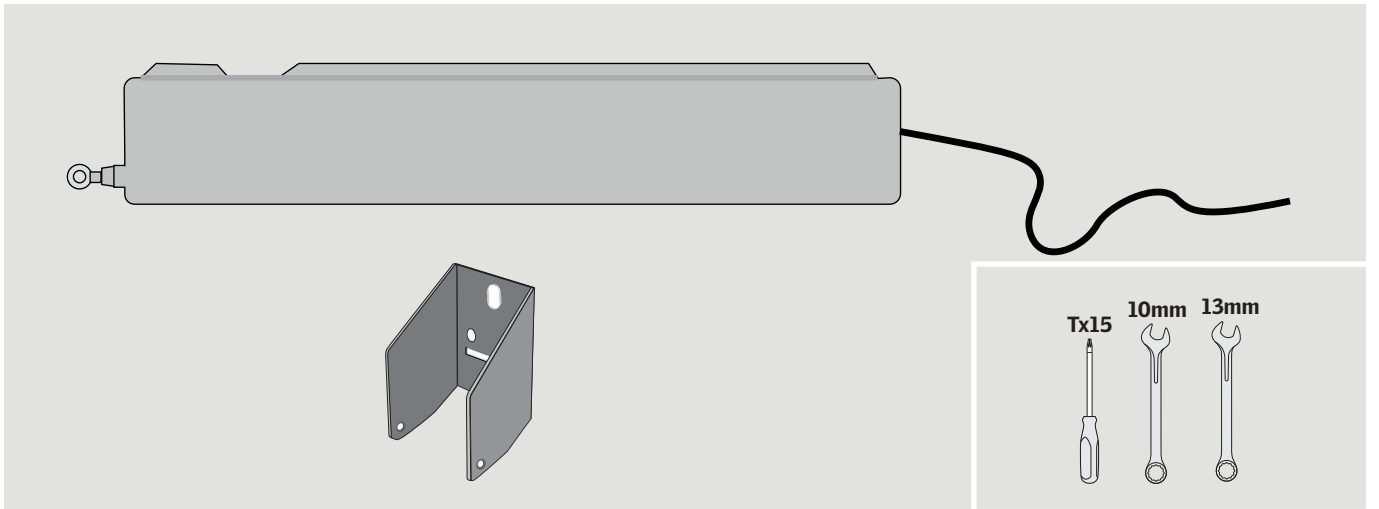
- Montaj tamamlanmadan koruyucu kubbeyi şebeke elektriğine bağlamayın.
- Montaj, işyerinde Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak yürütülmelidir.
- Yüksek nem oranı ve gizli kablolanın olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. 0, 1 veya 2 numaralı bölgelerde kurulum yapmayın.
- Voltaj: 230 V a.c. / 50 Hz. Güç: 40 VA.
- Görev döngüsü: %30 (her 10 dakikada maksimum 3 dakika).
- Çalışma sıcaklığı aralığı: -15°C - +50°C.
- Ses basıncı düzeyi:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Koruyucu kubbe manuel olarak çalıştırılmaz.
- Ambalaj, ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
-  Mevcut olması durumunda piller/bataryalar dahil olmak üzere bu ürün, elektrikli ve elektronik donanım olarak kabul edilir ve tehlikeli maddeler, bileşenler ve kimyasal maddeler içerir. Üzeri çizili çöp kutusu sembolü, ev atıklarıyla birlikte atılmaması gereken elektrik ve elektronik donanım atıklarını ifade eder. Bunlar geri dönüşüm istasyonlarında veya diğer toplama alanlarında ayrı olarak toplanmalı ya da elektrik ve elekt-

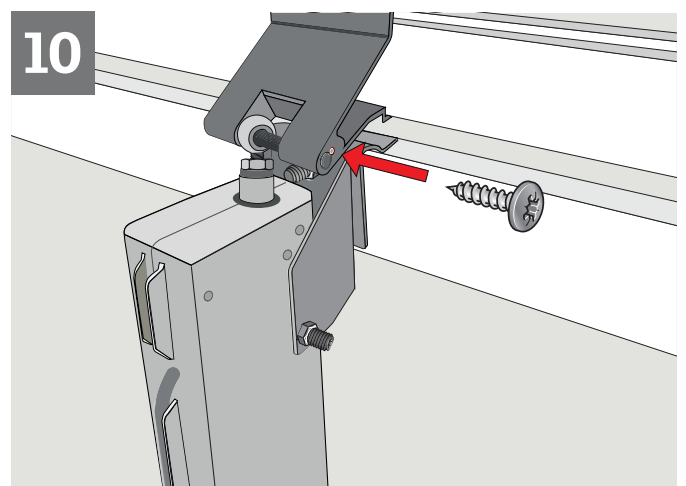
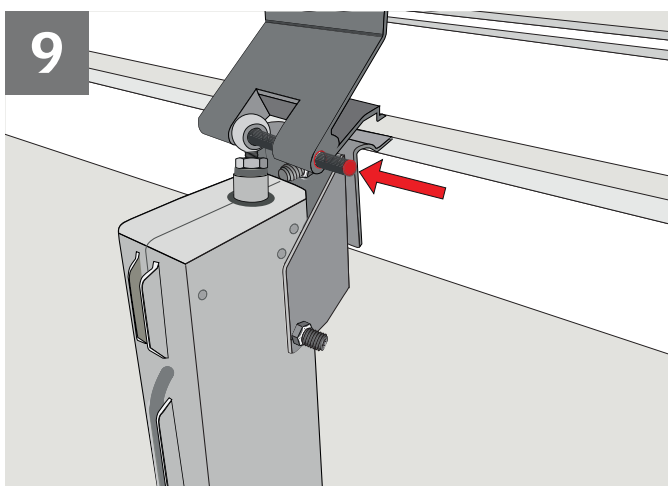
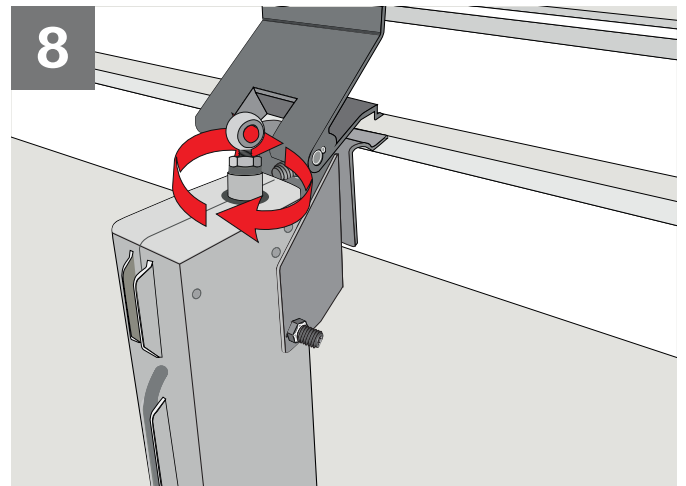
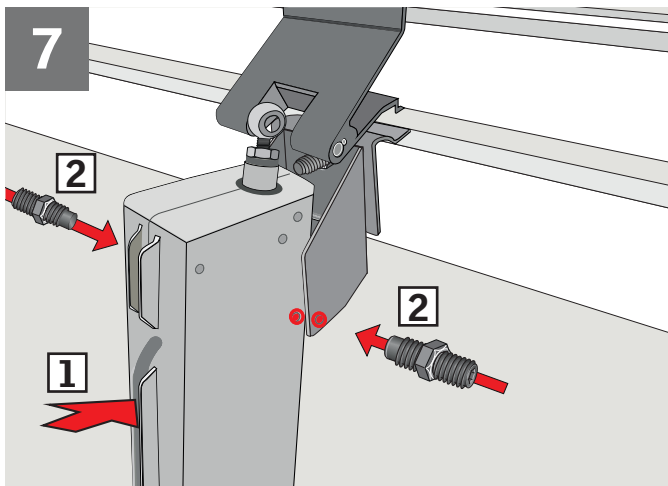
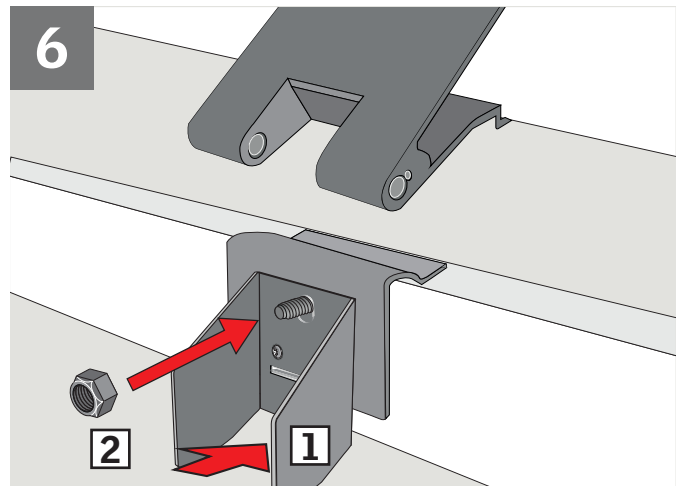
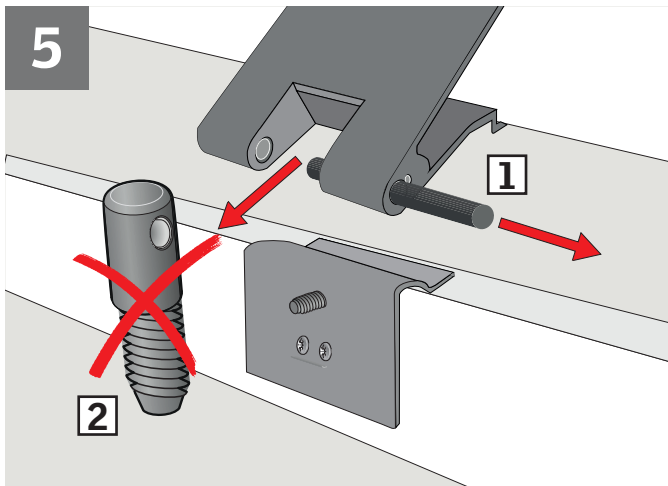
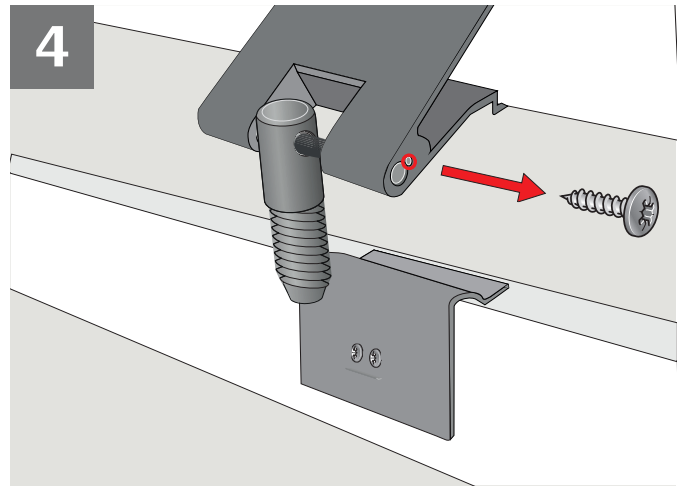
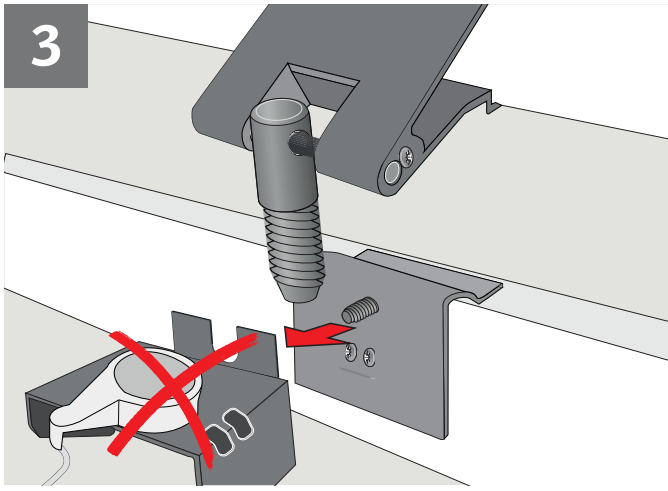
ronik donanım atıklarının geri dönüşüm, yeniden kullanım ve yararlanım olasılığını artırmak amacıyla doğrudan evlerden alınmalıdır. Bu sembolü taşıyan elektrik ve elektronik donanım atıklarını ayırarak, bu atıkların yakılmasının veya gömülmesinin azaltılmasına katkıda bulunursunuz. Bu da insan sağlığına ve çevreye verilen zararın azaltılmasını sağlayacaktır. Ek bilgilere, belediyenizin teknik dairesinden veya VELUX satış ofisinden ulaşabilirsiniz.

- Kar ve/veya buz durumunda, koruyucu kubbenin çalışma mekanizması bloke olabilir.

## Bakım

- Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, koruyucu kubbe son derece az miktarda bakım gerektirir.
- Bakım, işyerinde Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak yürütülmelidir.
- Yedek parçaları VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edebilirsiniz. Lütfen bilgi plakasında ürün bilgilerini sağlayın.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçin, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir veya [www.velux.com](http://www.velux.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

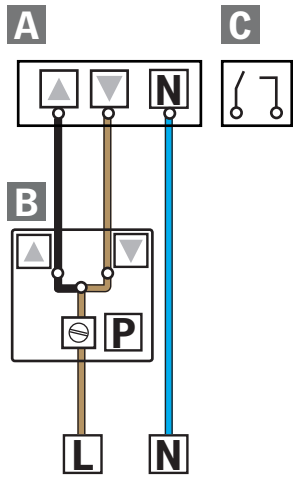




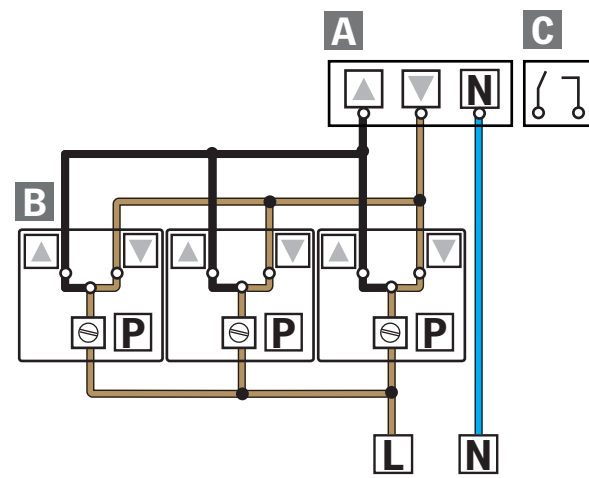
**ENGLISH:** Connection diagram for motor CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

**Single circuit**

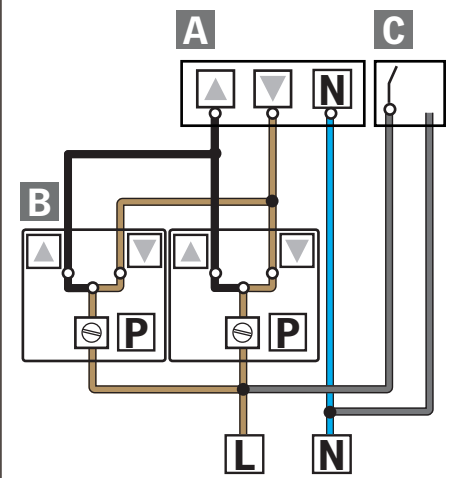
A single motor with one switch



A single motor with multiple switches



A single motor with for instance two switches and a signal lamp  
OPEN/CLOSED indication via signal lamp (goes out when the dome is closed).



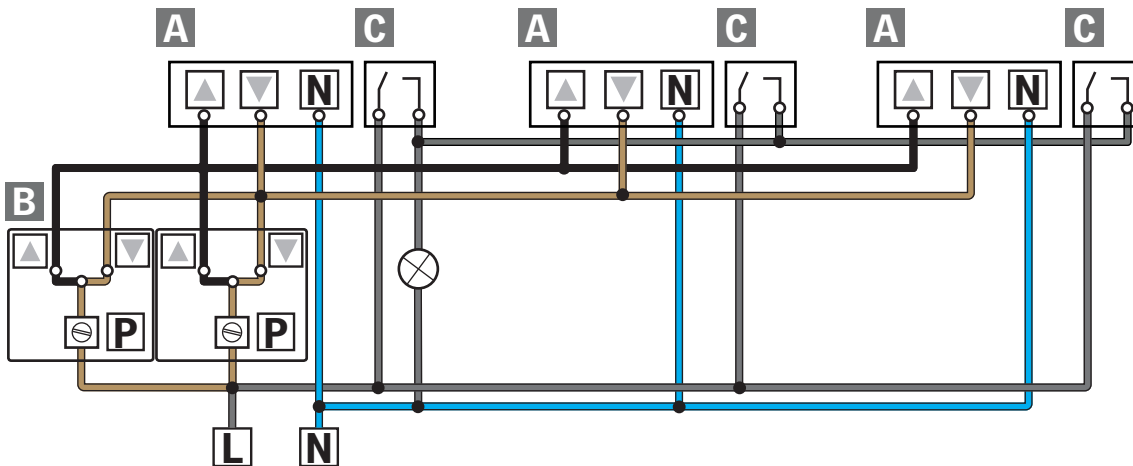
**A** Motor   **B** Wall switch   **C** Potential free

**Group circuit**

Multiple motors (also in tandem operation) with one or multiple switches without or with signal lamp (signal lamp goes out when all domes are closed)

The potential free contact for the OPEN indication opens when the dome is closed.

The number of motors is limited by the maximum load capacity of the switches (up to 10 motors).



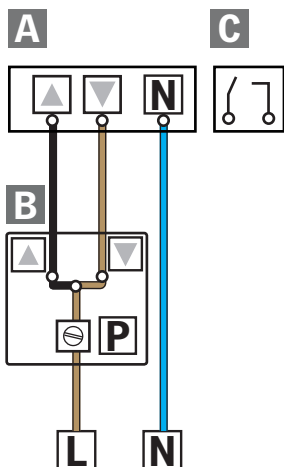
**A** Motor   **B** Wall switch   **C** Potential free

Nominal voltage	230 V a.c. / 50 Hz	Protection class	2
Power consumption	0.17 A	Temperature range	-15 °C to +50 °C
Power	40 VA	Duty cycle	30 % (3 min per 10 min)
Stroke	Approx. 300 mm	Housing	Plastic
Lifting speed	Approx. 6 mm/s	Housing colour	RAL 7035
Pressure force	500 N	Housing dimensions (L x W x D)	450 x 42 x 90 mm
Tractive force	200 N	Weight	Approx. 1.5 kg
Locking force	3500 N	Connection cable	Approx. 1.8 m
Protection	IP54	Cable cross section	5 x 0.75 mm <sup>2</sup>

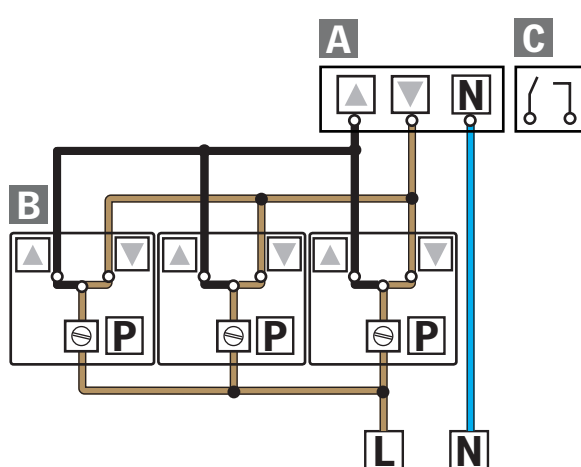
# DEUTSCH: Anschlussplan für Motoröffner CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

## Einzelschaltung

Ein Solo-Öffner mit einem Schalter

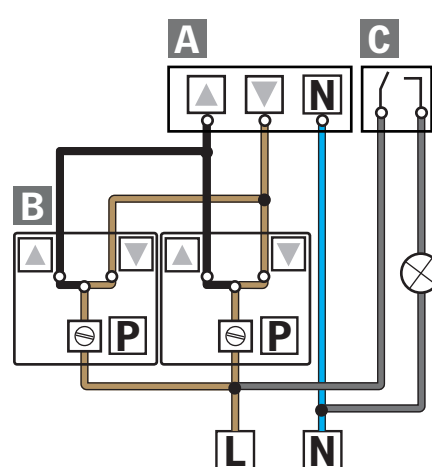


Ein Solo-Öffner mit mehreren Schaltern



Ein Solo-Öffner mit z. B. zwei Schaltern und einer Kontrollleuchte

AUF/ZU-Anzeige über Kontrollleuchte (erlischt, wenn die Lichtkuppel geschlossen ist).



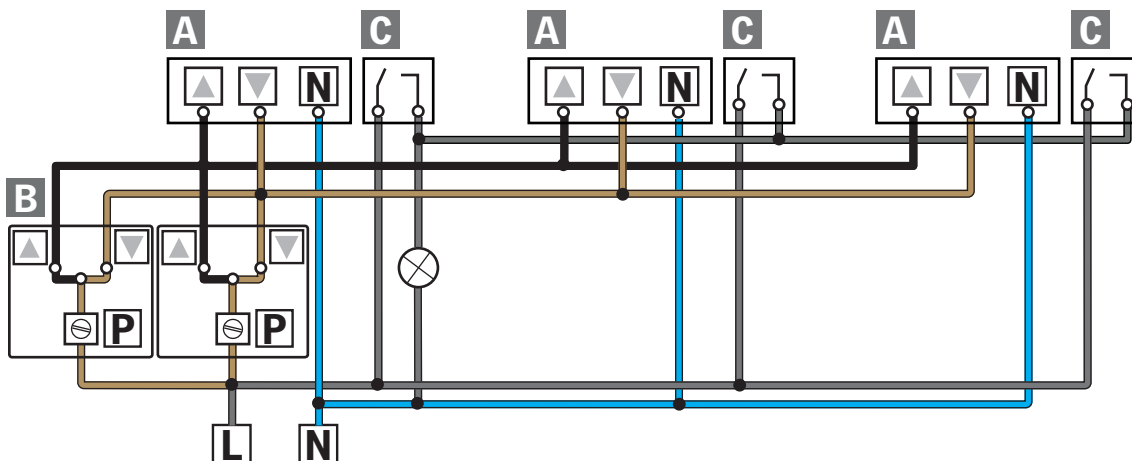
**A** Motoröffner    **B** Wandschalter    **C** Potentialfrei

## Gruppenschaltung

Mehrere Solo-Öffner (auch in Tandembetrieb) mit einem oder mehreren Schaltern ohne oder mit Kontrollleuchte (Kontrollleuchte erlischt, wenn alle Lichtkuppeln geschlossen sind)

Der potentialfreie Kontakt für die AUF-Anzeige öffnet, wenn die Lichtkuppel geschlossen ist.

Die Anzahl der Motoröffner ist durch die maximale Belastbarkeit der Schalter begrenzt (bis zu 10 Motoren).



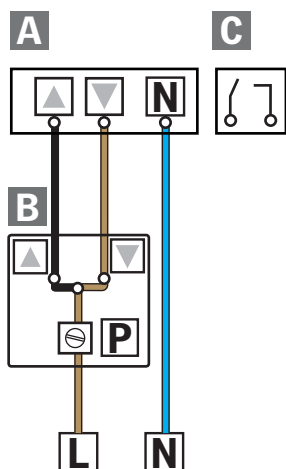
**A** Motoröffner    **B** Wandschalter    **C** Potentialfrei

Nominalspannung	230 V a.c. / 50 Hz	Schutzklasse	2
Stromaufnahme	0,17 A	Betriebstemperatur	-15 °C bis +50 °C
Leistung	40 VA	Einschaltdauer	30 % (3 min pro 10 min)
Hubweite	ca. 300 mm	Gehäuse	Kunststoff
Hubgeschwindigkeit	ca. 6 mm/s	Gehäusefarbe	RAL 7035
Druckkraft	500 N	Gehäusemaße (L x B x T)	450 x 42 x 90 mm
Zugkraft	200 N	Gewicht	ca. 1,5 kg
Zuhaltekraft	3500 N	Anschlusskabel	ca. 1,8 m
Schutzart	IP54	Kabelquerschnitt	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

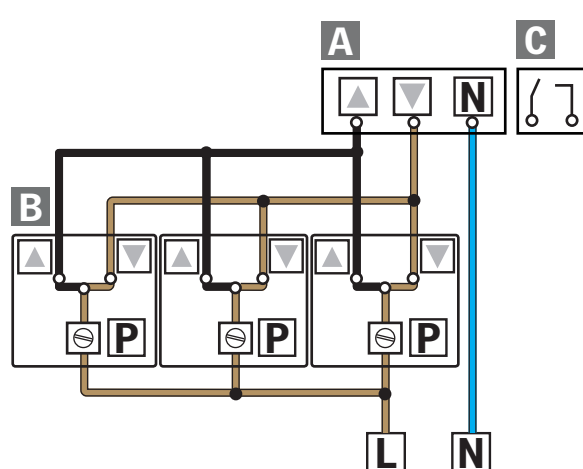
## FRANÇAIS : Schéma de raccordement du moteur CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Circuit unique

Un seul moteur avec un interrupteur

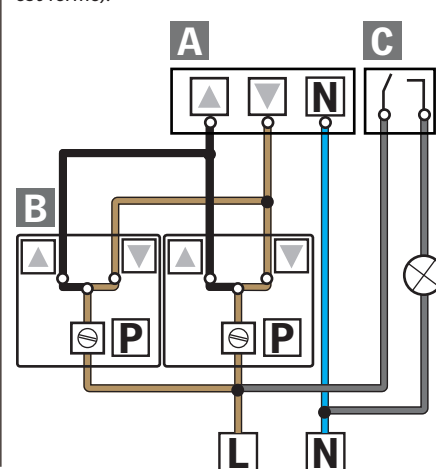


Un seul moteur avec plusieurs interrupteurs



Un seul moteur avec, par exemple, deux interrupteurs et un témoin lumineux

Indication OPEN/CLOSED (ouvert/fermé) via le témoin lumineux (s'éteint lorsque le lanterneau est fermé).



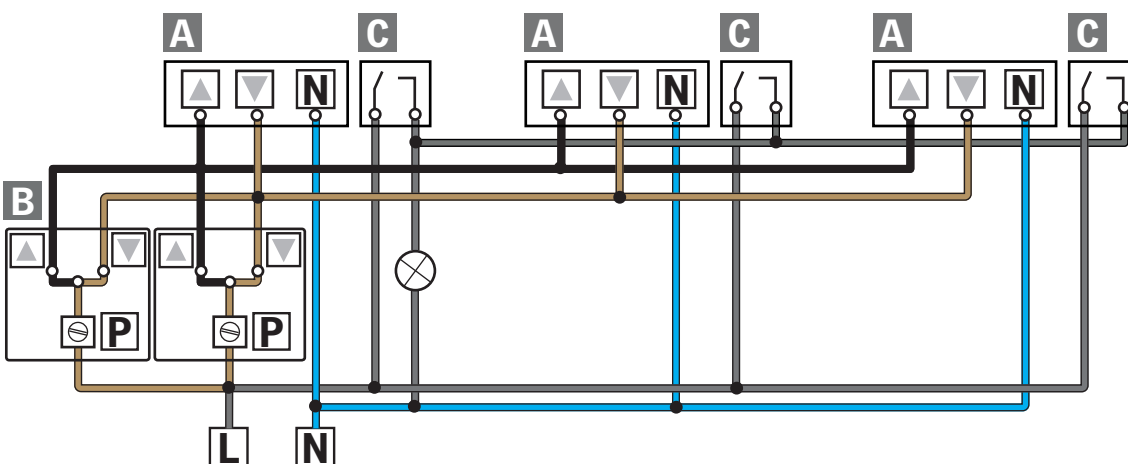
**A** Moteur    **B** Interrupteur mural    **C** Libre de potentiel

### Circuit de groupe

Plusieurs moteurs (également en fonctionnement en tandem) avec un ou plusieurs interrupteurs, sans ou avec témoin lumineux (celui-ci s'éteint lorsque tous les lanterneaux sont fermés)

Le contact libre de potentiel pour l'indication OPEN (ouvert) s'ouvre lorsque le lanterneau est fermé.

Le nombre de moteurs est limité par la capacité de charge maximale des interrupteurs (jusqu'à 10 moteurs).



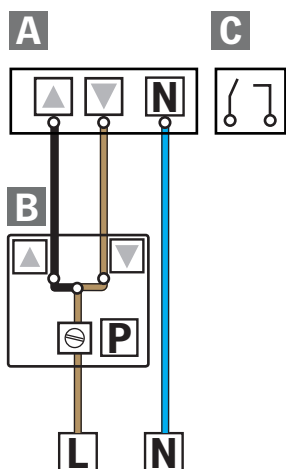
**A** Moteur    **B** Interrupteur mural    **C** Libre de potentiel

Tension nominale	230 V a.c. - 50 Hz	Classe de protection	2
Consommation d'énergie	0,17 A	Plage de températures	-15 °C à +50 °C
Puissance	40 VA	Cycle de service	30 % (3 min toutes les 10 min)
Course	Environ 300 mm	Boîtier	Plastique
Vitesse de levage	Environ 6 mm/s	Couleur du boîtier	RAL 7035
Force de pression	500 N	Dimensions du boîtier (L x l x P)	450 x 42 x 90 mm
Force de traction	200 N	Poids	Environ 1,5 kg
Force de verrouillage	3500 N	Câble de connexion	Environ 1,8 m
Protection	IP54	Section du câble	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

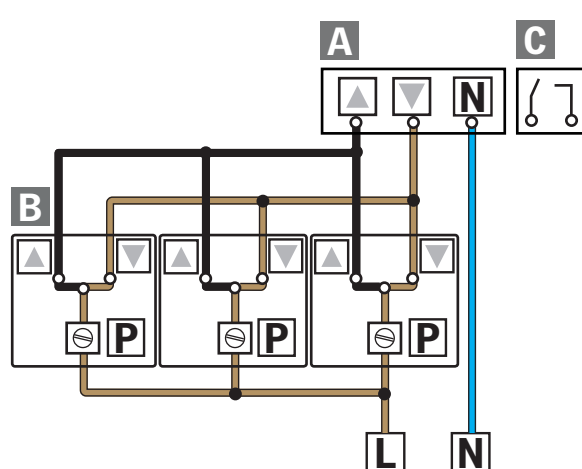
## DANSK : Forbindelsesdiagram til motor CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Enkelt kredsløb

En enkelt motor med én kontakt

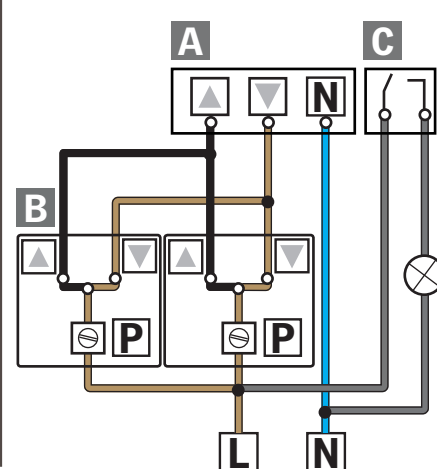


En enkelt motor med flere kontakter



En enkelt motor med f.eks. to kontakter og en signallampe

ÅBEN/LUKKET-indikation via signallampe (slukkes, når ovenlyskuplen er lukket).



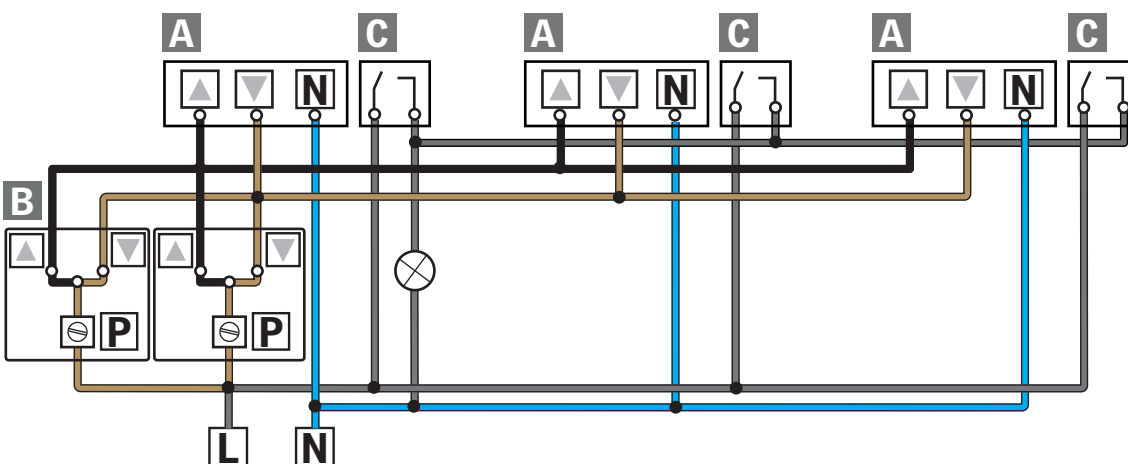
**A** Motor    **B** Vægkontakt    **C** Potentialfri

### Gruppekredsløb

Flere motorer (også i tandemdrift) med en eller flere kontakter uden eller med signallampe (signallampen slukkes, når alle ovenlyskupler er lukkede)

Den potentialfri kontakt til ÅBEN-indikationen åbner, når ovenlyskuplen er lukket.

Antallet af motorer er begrænset af kontaktens maksimale belastningskapacitet (op til 10 motorer).



**A** Motor    **B** Vægkontakt    **C** Potentialfri

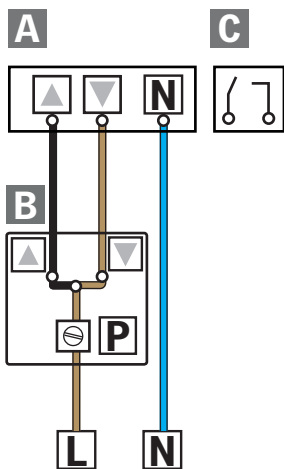
Nominal spænding	230 V AC - 50 Hz	Beskyttelsesklasse	2
Strømforbrug	0,17 A	Temperaturområde	-15 °C til +50 °C
Strøm	40 VA	Arbejdscyklus	30 % (3 min pr. 10 min)
Slag	Ca. 300 mm	Inddækning	Plastik
Løfthastighed	Ca. 6 mm/s	Inddækningens farve	RAL 7035
Trykkraft	500 N	Inddækningens mål (L x B x D)	450 x 42 x 90 mm
Trækkraft	200 N	Vægt	Ca. 1,5 kg
Låsekraft	3500 N	Forbindelseskabel	Ca. 1,8 m
Beskyttelse	IP54	Kabeltværsnit	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>



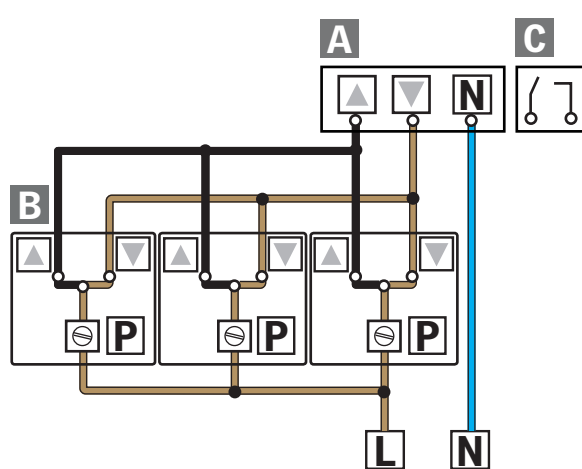
## NEDERLANDS: Aansluitschema voor motor CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Enkel circuit

Een enkele motor met één schakelaar

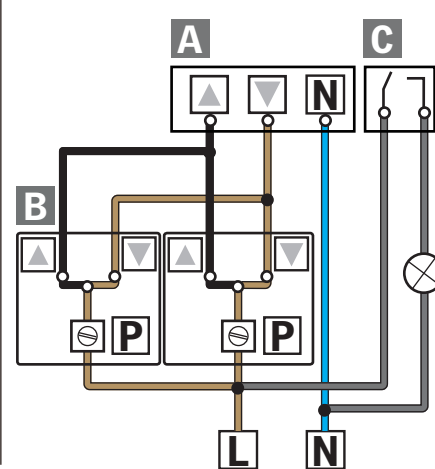


Een enkele motor met meerdere schakelaars



Een enkele motor met bijvoorbeeld twee schakelaars en een signaallamp

OPEN/GESLOTEN-indicatie via signaallamp (dooft als de koepel gesloten is).



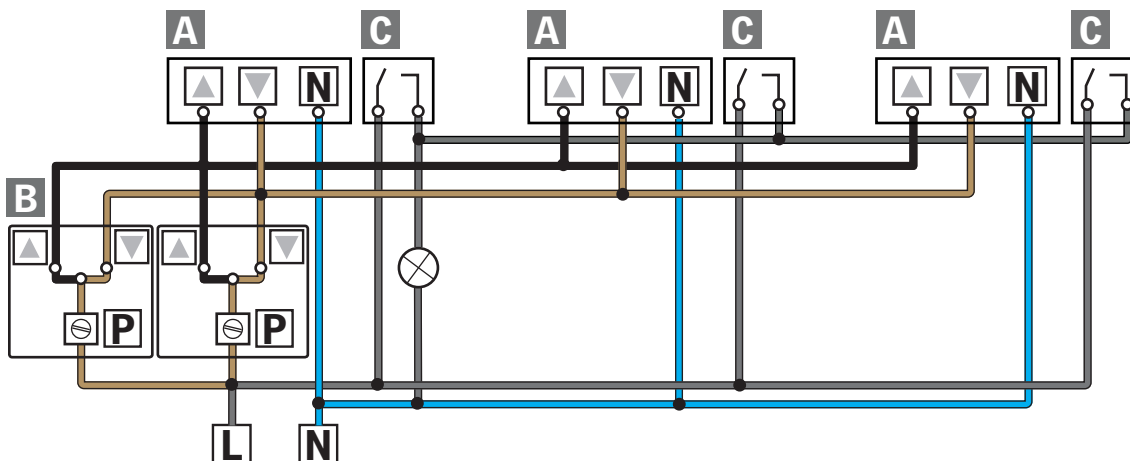
**A** Motor   **B** Bedieningsschakelaar   **C** Potentiaalvrij

### Groepschcircuit

Meerdere motoren (ook in tandembedrijf) met één of meerdere schakelaars zonder of met signaallamp (signaallamp gaat uit als alle koepels gesloten zijn)

Het potentiaalvrije contact voor de OPEN-indicatie gaat open als de koepel gesloten is.

Het aantal motoren wordt beperkt door de maximale belastingscapaciteit van de schakelaars (tot 10 motoren).



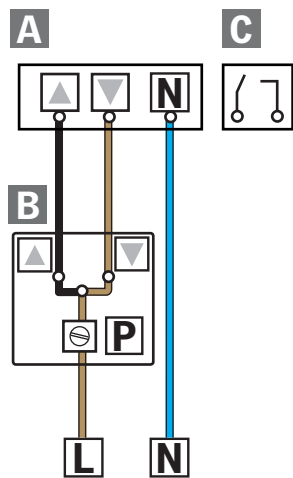
**A** Motor   **B** Bedieningsschakelaar   **C** Potentiaalvrij

Nominale spanning	230 V a.c. / 50 Hz.	Beschermingsklasse	2
Stroomverbruik	0,17 A	Temperatuurbereik	-15 °C tot +50 °C
Vermogen	40 VA	Inschakelduur	30 % (3 min per 10 min)
Slag	ca. 300 mm	Behuizing	Plastic
Hefsnelheid	ca. 6 mm/s	Kleur behuizing	RAL 7035
Drukkracht	500 N	Afmetingen behuizing (L x B x D)	450 x 42 x 90 mm
Trekkracht	200 N	Gewicht	ca. 1,5 kg
Vergrendelingskracht	3500 N	Anschlusskabel	ca. 1,8 mm
Bescherming	IP54	Bedradingsdwarsdoorsnede	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

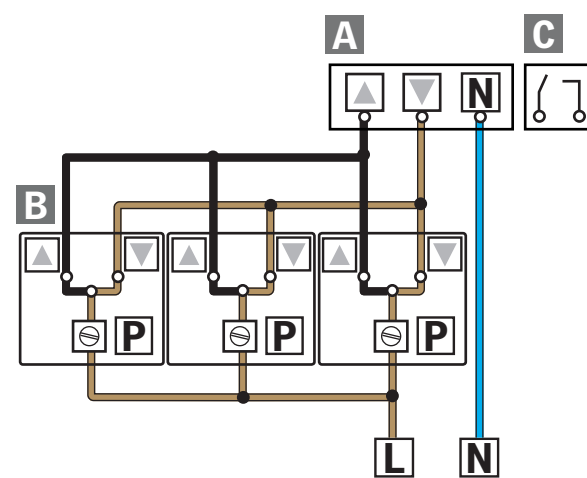
## ITALIANO: Schema di collegamento elettrico per motore CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Circuito singolo

Motore singolo con un interruttore

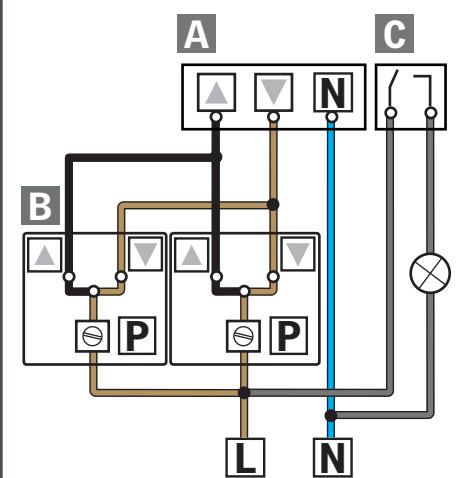


Motore singolo con più interruttori



Motore singolo con, ad esempio, due interruttori e un indicatore luminoso

Indicazione APERTO/CHIUSO tramite indicatore luminoso (spento quando il cupolino è chiuso).



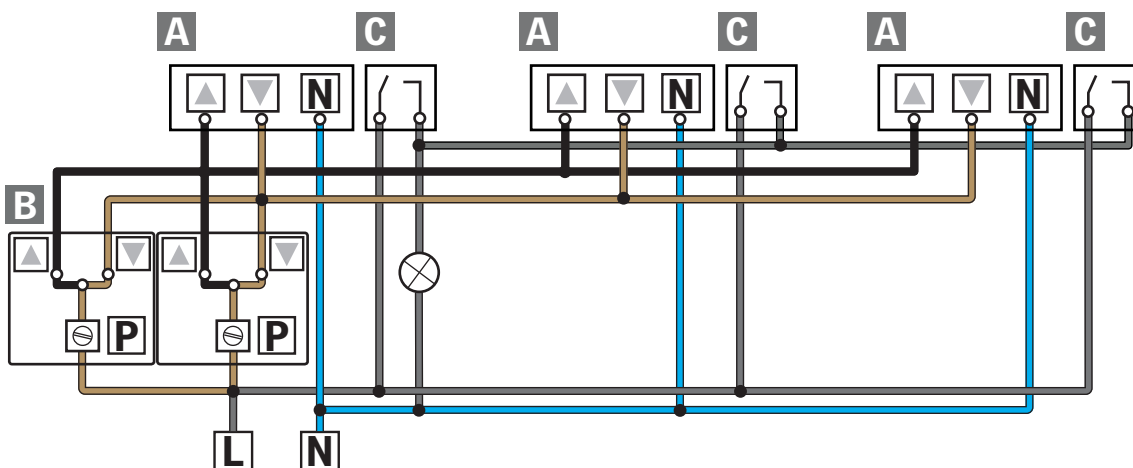
**A** Motore **B** Interruttore a muro **C** Senza potenziale

### Circuito di gruppo

Più motori (anche con funzionamento sincrono) con uno o più interruttori, con o senza indicatore luminoso (la spia si spegne quando tutti i cupolini sono chiusi)

Il contatto senza potenziale per l'indicazione APERTO si apre quando il cupolino è chiuso.

Il numero di motori è limitato dalla capacità di carico massima degli interruttori (fino a 10 motori).



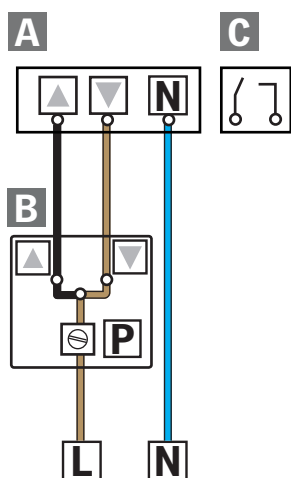
**A** Motore **B** Interruttore a muro **C** Senza potenziale

Tensione nominale	230 V CA/50 Hz.	Classe di protezione	2
Consumo energetico	0,17 A	Temperatura di funzionamento	Da -15 °C a +50 °C
Potenza	40 VA	Ciclo di lavoro	30 % (3 min per 10 min)
Corsa	Circa 300 mm	Alloggiamento	Plastica
Velocità di sollevamento	Circa 6 mm/s	Colore alloggiamento	RAL 7035
Forza di pressione	500 N	Dimensioni alloggiamento (L x L x P)	450 x 42 x 90 mm
Forza di trazione	200 N	Peso	Circa 1,5 kg
Forza di bloccaggio	3500 N	Cavo di collegamento	Circa 1,8 m
Protezione	IP54	Sezione del cavo	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

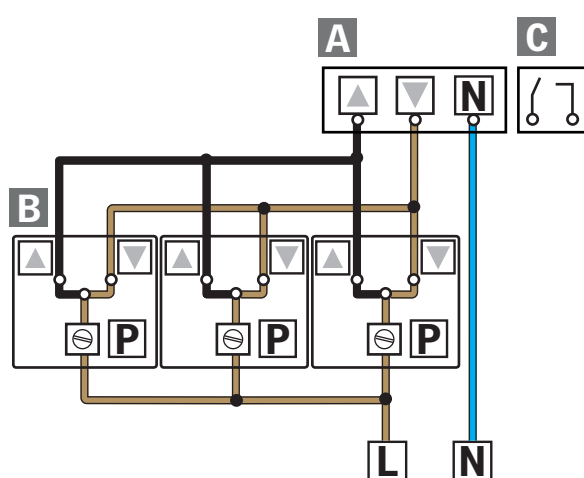
## ESPAÑOL: Diagrama de conexión para motor CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Circuito único

Un solo motor con un pulsador

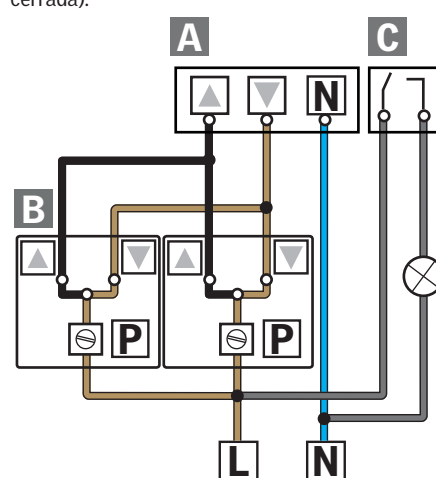


Un solo motor con varios pulsadores



Un solo motor con dos pulsadores y un piloto indicador (por ejemplo)

Indicación ABIERTO/CERRADO a través del piloto indicador (se apaga cuando la cúpula está cerrada).



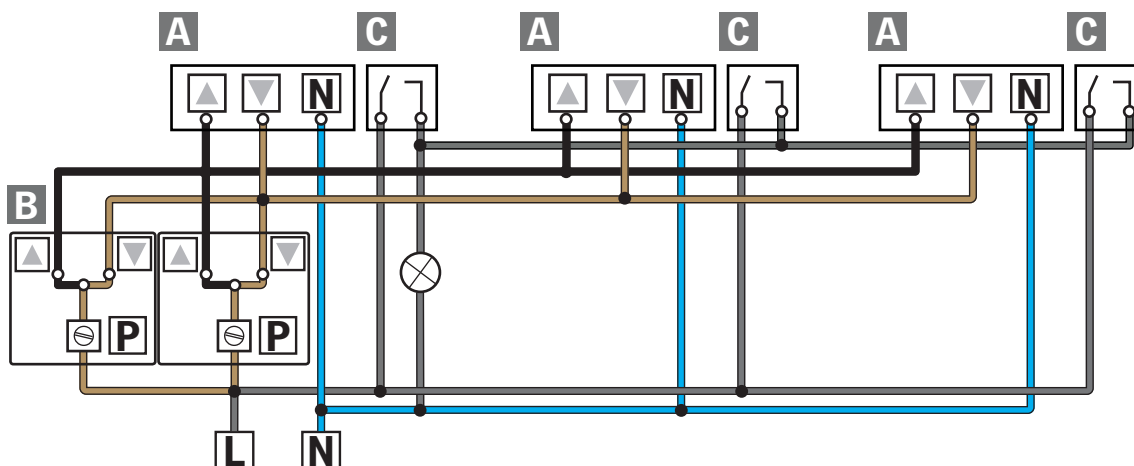
**A** Motor    **B** Pulsador de pared    **C** Libre de potencia

### Circuito grupal

Varios motores (también funcionamiento en tándem) con uno o varios pulsadores con o sin piloto indicador (el piloto se apaga cuando todas las cúpulas están cerradas)

El contacto libre de potencia para la indicación ABIERTO se abre cuando la cúpula está cerrada.

El número de motores está limitado por la capacidad de carga máxima de los pulsadores (hasta 10 motores).



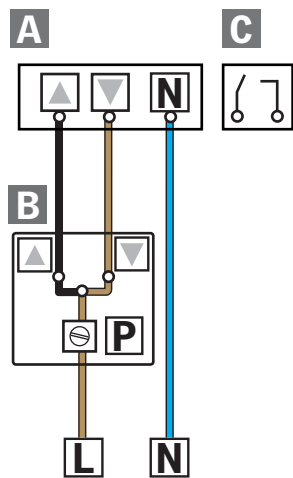
**A** Motor    **B** Pulsador de pared    **C** Libre de potencia

Tensión nominal	230 Vca / 50 Hz	Clase de protección	2
Consumo eléctrico	0,17 A	Intervalo de temperatura	De -15 °C a +50 °C
Potencia	40 VA	Ciclo de trabajo	30 % (3 min por cada 10 min)
Recorrido	Aprox. 300 mm	Carcasa	Plástico
Velocidad de elevación	Aprox. 6 mm/s	Color de la carcasa	RAL 7035
Fuerza de presión	500 N	Dimensiones de la carcasa (Lg. x An. x Prof.)	450 x 42 x 90 mm
Fuerza de tracción	200 N	Peso	Circa 1,5 kg
Fuerza de bloqueo	3500 N	Cable de conexión	Circa 1,8 m
Protección	IP54	Sección transversal de cable	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

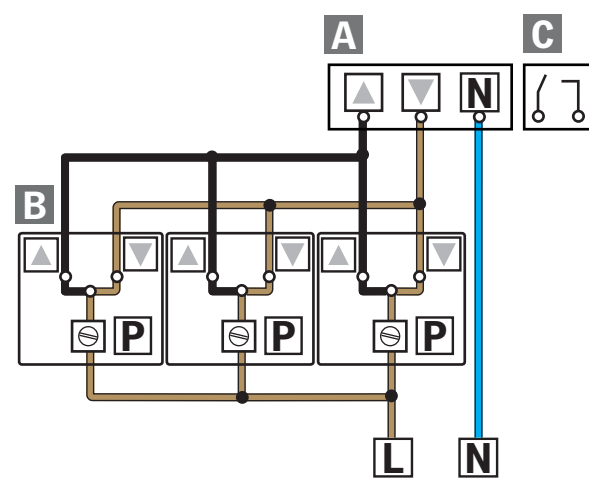
## BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI: Šema povezivanja motora CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Jednostruki strujni krug

Jedan motor sa jednim prekidačem

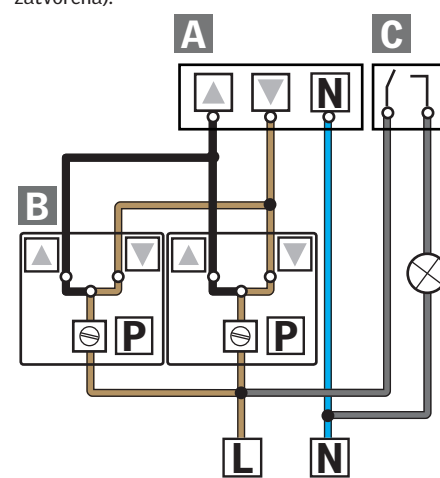


Jedan motor sa više prekidača



Jedan motor sa, na primjer, dva prekidača i signalnom lampom

Indikacija OTVORENO/ZATVORENO preko signalne lampice (gasi se kad je kupola zatvorena).



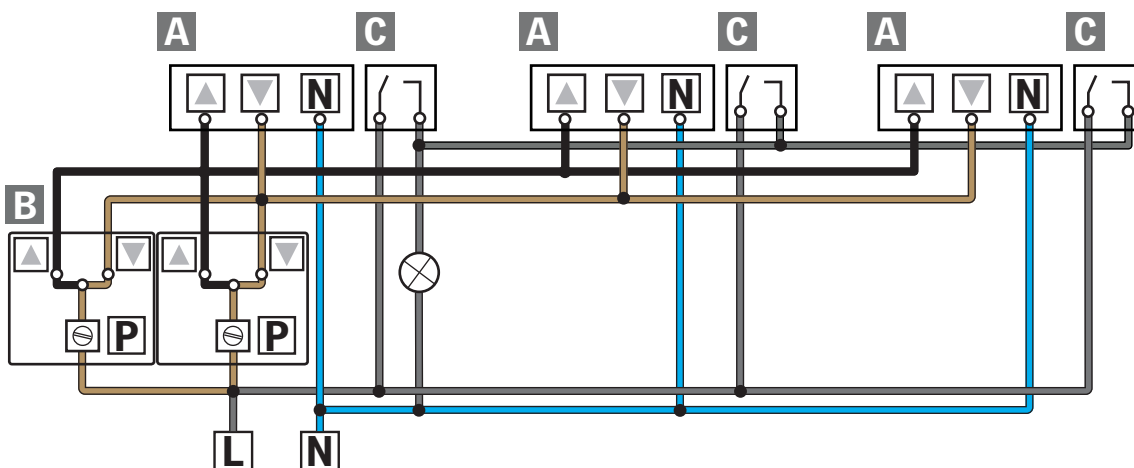
**A** Motor    **B** Zidni prekidač    **C** Bez napona

### Grupni strujni krug

Više motora (također u tandemsom pogonu) s jednim ili više prekidača bez ili sa signalnom lampicom (signalna lampica se gasi kad su sve kupole zatvorene)

Kontakt bez napona za indikaciju OTVORENO otvara se kada je kupola zatvorena.

Broj motora ograničen je maksimalnom nosivošću sklopki (do 10 motora).



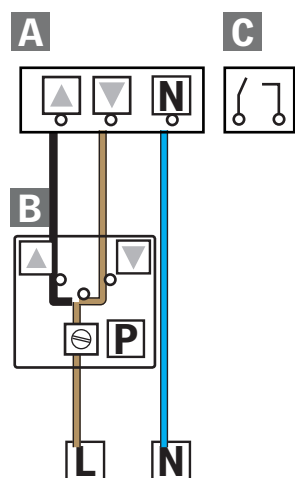
**A** Motor    **B** Zidni prekidač    **C** Bez napona

Nominalni napon	230 V ac / 50 Hz	Klasa zaštite	2
Potrošnja energije	0,17 A	Raspon temperature	-15 °C do +50 °C
Snaga	40 VA	Radni ciklus	30 % (3 min. na 10 min.)
Hod	Pribl. 300 mm	Kućište	Plastika
Brzina podizanja	Pribl. 6 mm/s	Boja kućišta	RAL 7035
Sila pritiska	500 N	Dimenzije kućišta (D x Š x D)	450 x 42 x 90 mm
Vučna sila	200 N	Težina	Pribl. 1,5 kg
Sila zaključavanja	3500 N	Priključni kabal	Pribl. 1,8 m
Zaštita	IP54	Priključni kabal	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

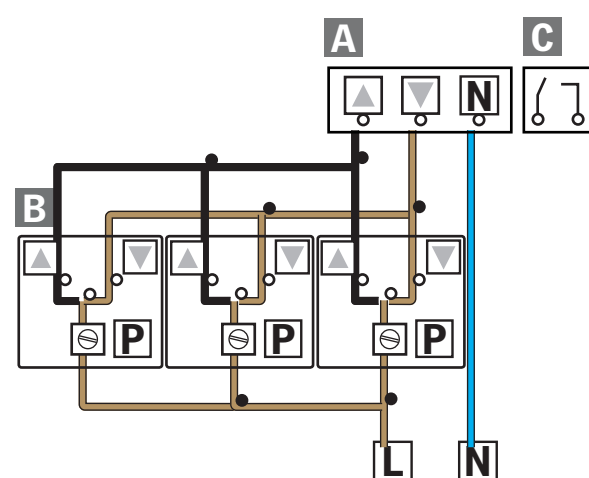
## БЪЛГАРСКИ: Схема на свързване на мотор CVJ/ZCJ 1210 – 3МJ

### Единична верига

Един двигател с един ключ

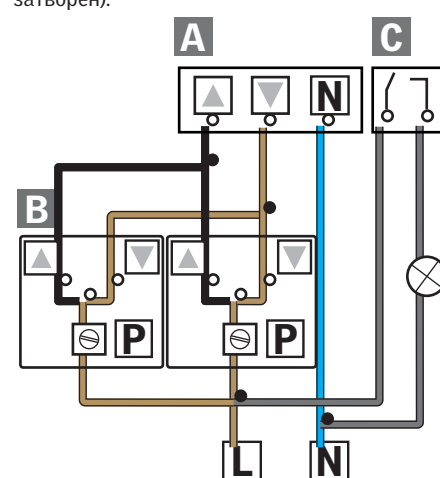


Един двигател с повече от един ключ



Един мотор с например два ключа и сигнална лампа

Индикация ОТВОРЕНО/ЗАТВОРЕНО чрез сигнална лампа (изгасва, когато куполът е затворен).



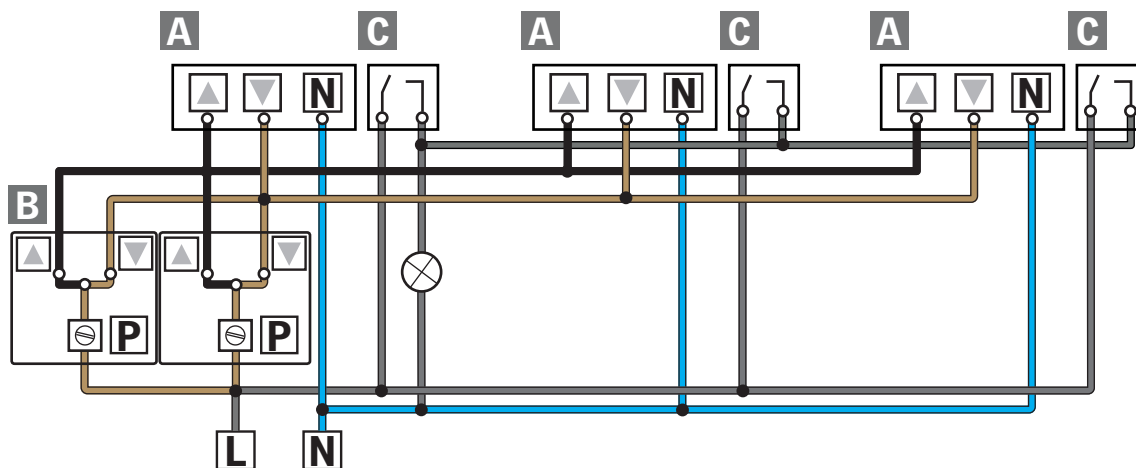
**A** Мотор    **B** Стенен ключ за управление    **C** Свободен потенциал

### Групово свързване

Няколко двигателя (също в тандем режим на работа) с един или повече ключове без или със сигнална лампа (сигналната лампа изгасва, когато всички куполи са затворени)

Контактът със свободен потенциал за индикацията ОТВОРЕНО се отваря, когато куполът е затворен.

Броят на двигателите е ограничен от максималната товаросимост на ключовете (до 10 двигателя).



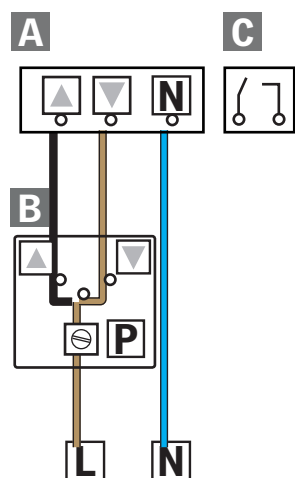
**A** Мотор    **B** Стенен ключ за управление    **C** Свободен потенциал

Номинално напрежение	230 V CA/50 Hz.	Клас на защита	2
Консумация на енергия	0,17 А	Температурен диапазон	-15 °С до +50 °С
Мощност	40 VA	Дежурен цикъл	30 % (3 минути на 10 минути)
Удар	Приблизително 300 мм	Корпус	Пластмаса
Скорост на повдигане	Приблизително 6 мм/сек.	Цвят на корпуса	RAL 7035
Сила на натиск	500 N	Размери на корпуса (Д x Ш x Д)	450 x 42 x 90 мм
Теглителна сила	200 N	Тегло	Прибл. 1,5 кг
Сила на застопоряване	3500 N	Свързващ кабел	Приблизително 1,8 м
Защита	IP54	Профил на кабела	5 x 0,75 мм <sup>2</sup>

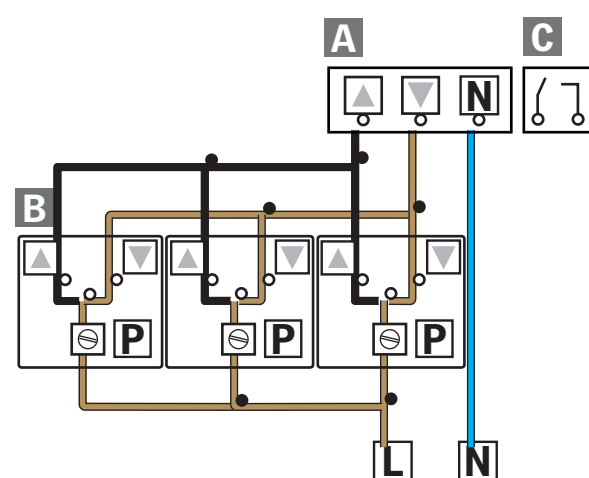
## ČESKY: Schéma zapojení motoru CVJ/ZCJ 1210 – 3MJ

### Jeden obvod

Jeden motor s jedním spínačem

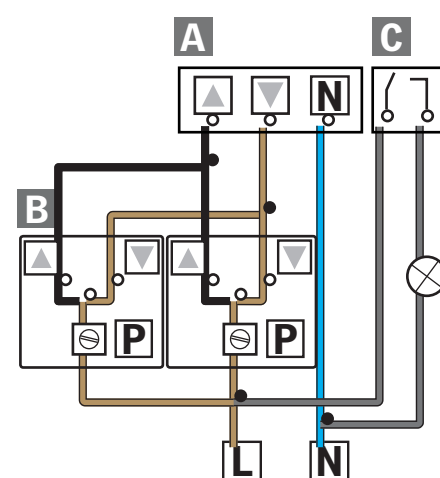


Jeden motor s více spínači



Jeden motor, například se dvěma spínači a signální kontrolkou

Indikace OTEVŘENO/ZAVŘENO pomocí signální kontrolky (zhasne, když je kupole zavřená).



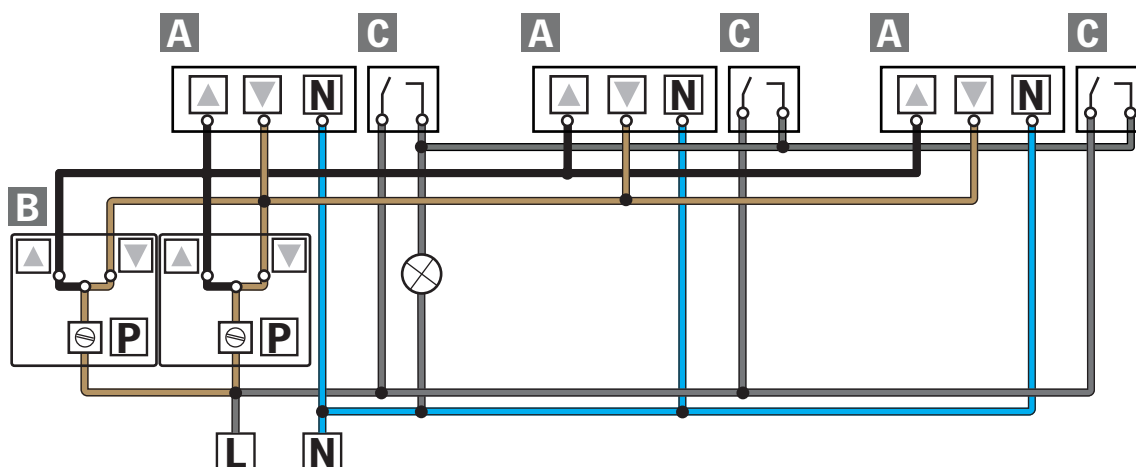
**A** Motor    **B** Ovládací spínač    **C** Bezpotenciálový kontakt

### Skupinový obvod

Více motorů (také v zapojení za sebou) s jedním nebo více spínači se signální kontrolkou nebo bez ní (signální kontrolka zhasne, když jsou všechny kupole zavřené)

Když je kupole zavřená, bezpotenciálový kontakt se pro indikaci OTEVŘENO otevře.

Počet motorů je omezen maximální zatížitelností spínačů (až 10 motorů).



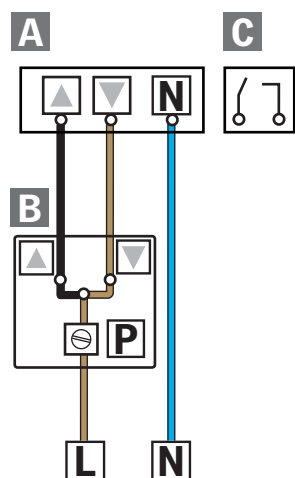
**A** Motor    **B** Ovládací spínač    **C** Bezpotenciálový kontakt

Jmenovité napětí	230 V- / 50 Hz	Třída ochrany	2
Spotřeba energie	0,17 A	Teplotní rozsah	-15 °C až +50 °C
Výkon	40 VA	Pracovní cyklus	30 % (3 min za 10 min)
Zdvih	Cca. 300 mm	Plášť	Plast
Rychlost zvedání	Cca. 6 mm/s	Barva pláště	RAL 7035
Tlaková síla	500 N	Rozměry pláště (D x Š x H)	450 x 42 x 90 mm
Tažná síla	200 N	Hmotnost	Cca. 1,5 kg
Zajišťovací síla	3500 N	Propojovací kabel	Cca. 1,8 m
Ochrana	IP54	Průřez kabelu	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

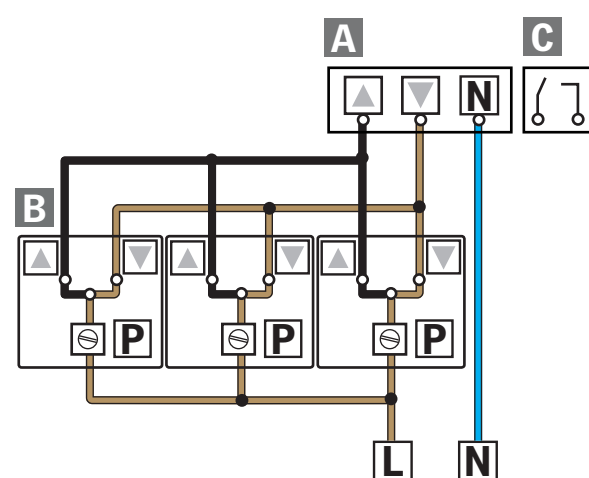
## EESTI: Mootori CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ ühenduskeem

### Üks vooluahel

Üks mootor ühe lülitiga

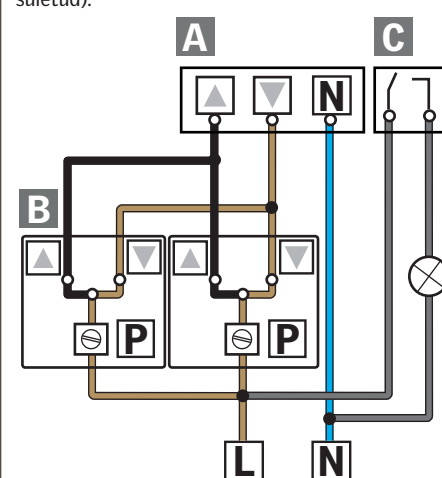


Üks mootor mitme lülitiga



Üks mootor näiteks kahe lülitiga ja signaallambiga

AVATUD/SULETUD olekust märkuandmine signaallambi abil (lamp kustub, kui kuppel on suletud).



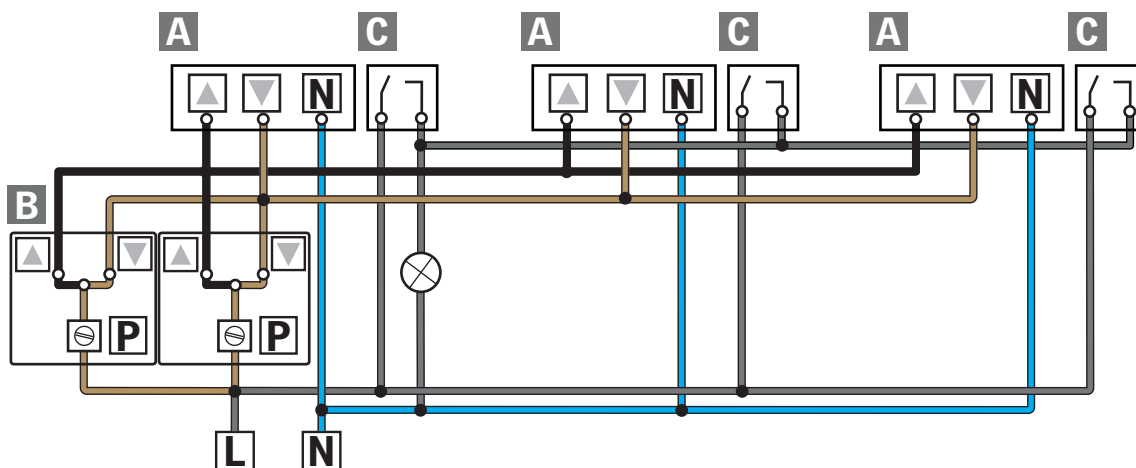
**A** Mootor **B** Seinalülitid **C** Pingevaba

### Mitu vooluahelat

Mitu mootorit (ka tandemina töötamisel) ühe või mitme lülitiga ilma signaallambita või signaallambiga (signaallamp kustub, kui kõik kupid on suletud)

Pingevaba kontakt AVATUD olekust märkuandmiseks avaneb, kui kuppel on suletud.

Mootorite arv on piiratud lülitite maksimaalse koormusvõimega (kuni 10 mootorit).



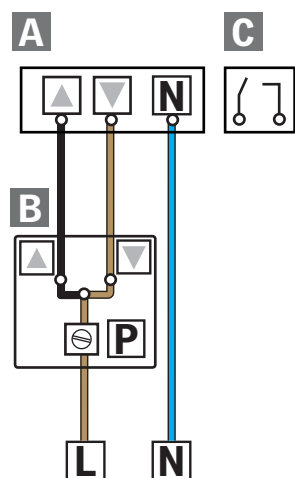
**A** Mootor **B** Seinalülitid **C** Pingevaba

Nimipinge	230 V vahelduvvool / 50 Hz	Kaitseklass	2
Energiatarve	0,17 A	Temperatuurivahemik	-15 °C kuni +50 °C
Võimsus	40 VA	Töötüsikkel	30 % (3 min iga 10 min kohta)
Käik	Umbes 300 mm	Korpus	Plast
Tõstekiirus	Umbes 6 mm/s	Korpuse värv	RAL 7035
Survejõud	500 N	Korpuse mõõtmed (P x L x S)	450 x 42 x 90 mm
Tõmbejõud	200 N	Kaal	Umbes 1,5 kg
Lukustusjõud	3500 N	Ühenduskaabel	Umbes 1,8 m
Kaitseaste	IP54	Kaabli ristlõige	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

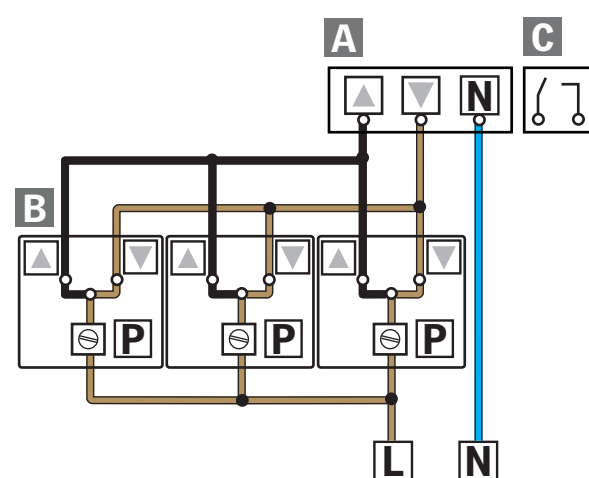
## HRVATSKI: Shema povezivanja motora CVJ / ZCJ 1210 - 3MJ

### Jednostruki strujni krug

Jedan motor s jednim prekidačem

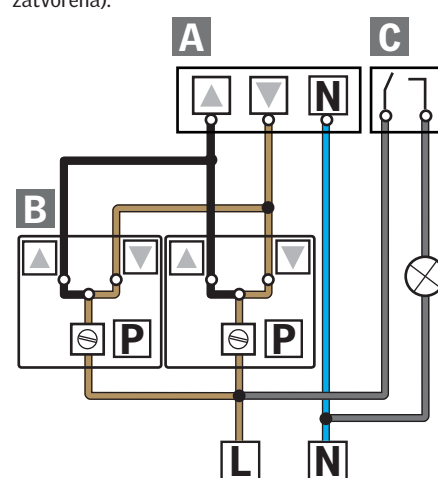


Jedan motor s više prekidača



Jedan motor s, na primjer, dva prekidača i signalnom lampicom

Indikacija OTVORENO / ZATVORENO preko signalne lampice (gasi se kad je kupola zatvorena).



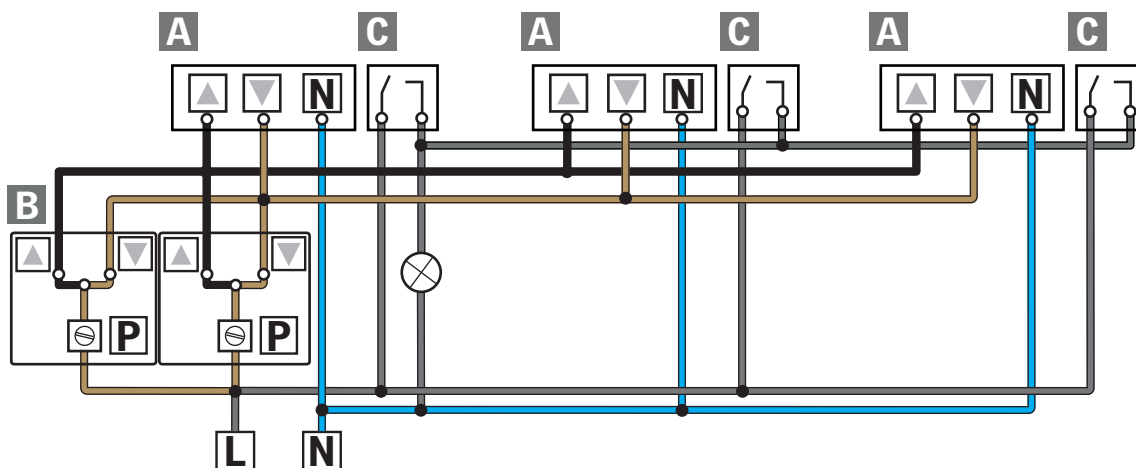
**A** Motor    **B** Zidni prekidač    **C** Bez napona

### Grupni strujni krug

Više motora (također u tandemskom pogonu) s jednim ili više prekidača bez ili sa signalnom lampicom (signalna lampica se gasi kad su sve kupole zatvorene)

Kontakt bez napona za indikaciju OTVORENO otvara se kad je kupola zatvorena.

Broj motora ograničen je maksimalnim opterećenjem prekidača (do 10 motora).



**A** Motor    **B** Zidni prekidač    **C** Bez napona

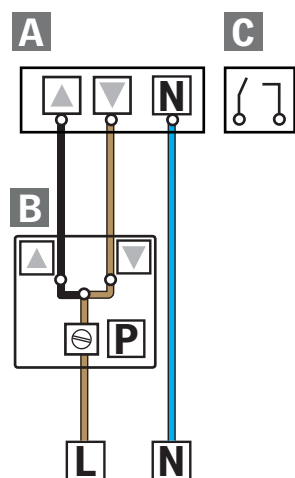
Nazivni napon	230 V a.c. / 50 Hz	Klasa zaštite	2
Potrošnja struje	0,17 A	Raspon temperatura	-15 °C do +50 °C
Snaga	40 VA	Radni ciklus	30 % (3 min. na 10 min.)
Takt	Cca. 300 mm	Kućište	Plastika
Brzina podizanja	Cca. 6 mm/s	Boja kućišta	RAL 7035
Sila pritiska	500 N	Dimenzije kućišta (D x Š x D)	450 x 42 x 90 mm
Vučna sila	200 N	Težina	Cca. 1,5 kg
Sila zaključavanja	3500 N	Priključni kabal	Cca. 1,8 m
Zaštita	IP54	Presjek kabela	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>



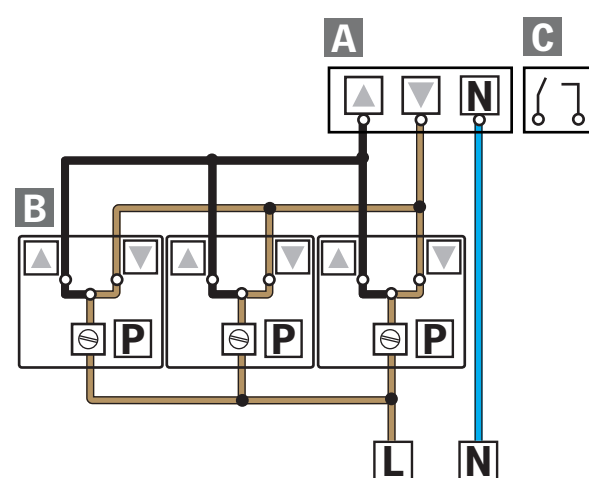
## LATVISKI: Savienojumu shēma motoram CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Viena ķēde

Viens motors ar vienu slēdzi

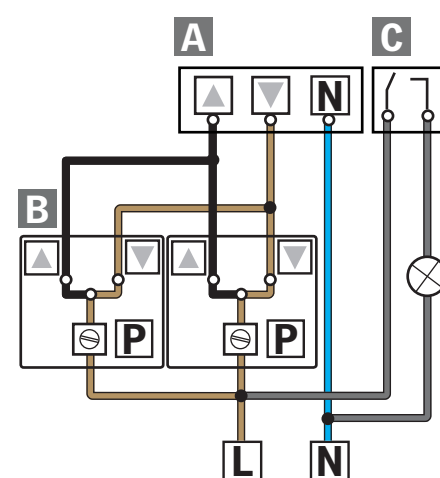


Viens motors ar vairākiem slēdžiem



Viens motors ar, piemēram, diviem slēdžiem un signāllampīņu

Indikācija ATVĒRTS/AIZVĒRTS, izmantojot signāllampīņu (nodziest, kad kupols ir aizvērts).



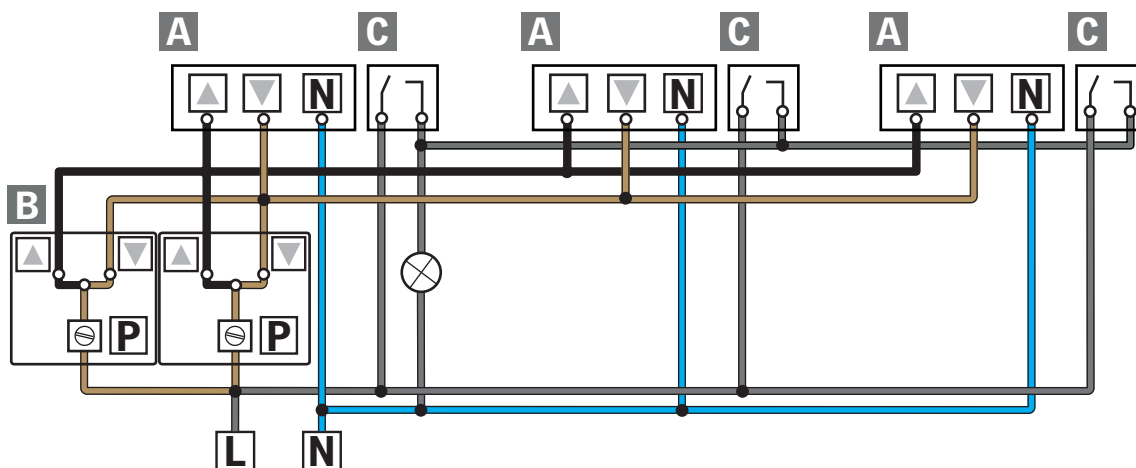
**A** Motors   **B** Sienas slēdzis   **C** Brīvs potenciāls

### Grupas ķēde

Vairāki motori (arī tandēma darbībā) ar vienu vai vairākiem slēdžiem ar vai bez signāllampīņas (signāllampīņa nodziest, kad visi kupoli ir aizvērti)

Kad kupols tiek aizvērts, atveras brīvā potenciāla kontakts ar indikatoru OPEN (Atvērt).

Motoru skaitu ierobežo slēdžu maksimālā slodze (līdz 10 motoriem).



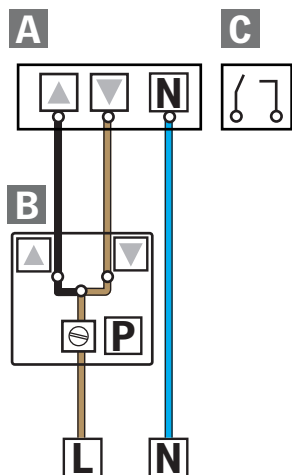
**A** Motors   **B** Sienas slēdzis   **C** Brīvs potenciāls

Nominālais spriegums	230 V maiņstrāva / 50 Hz	Aizsardzības klase	2
Strāvas patēriņš	0,17 A	Temperatūras diapazons	no -15 °C līdz +50 °C
Jauda	40 VA	Darba cikls	30 % (3 min. 10 minūtēs)
Takts	Aptuveni 300 mm	Korpuss	Plastmasa
Celšanas ātrums	Aptuveni 6 mm/s	Korpusa krāsa	RAL 7035
Spiediena spēks	500 N	Korpusa izmēri (G x P x A)	450 x 42 x 90 mm
Vilces spēks	200 N	Svars	Aptuveni 1,5 kg
Bloķēšanas spēks	3500 N	Savienojuma vads	Aptuveni 1,8 m
Aizsardzība	IP54	Vada šķēsgriezums	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

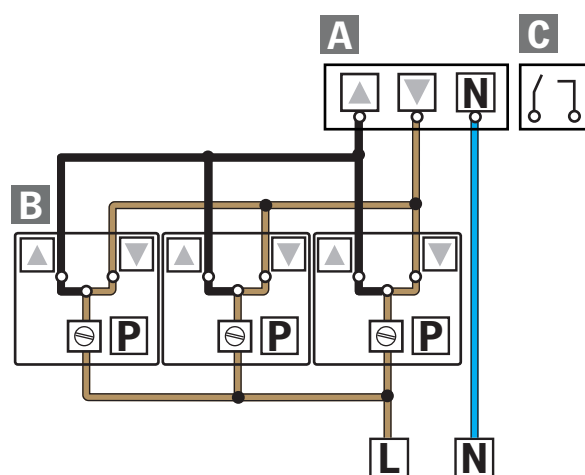
## LIETUVIŲ: Variklio CVJ / ZCJ 1210 – 3MJ prijungimo schema

### Viena grandinė

Vienas variklis su vienu jungikliu

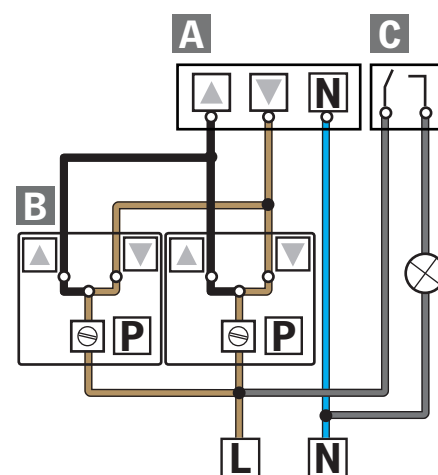


Vienas variklis su keliais jungikliais



Vienas variklis su, pavyzdžiui, dviem jungikliais ir signaline lempute

Indikacija ATIDARYTA / UŽDARYTA signaline lempute (užgesa uždarius kupolą).



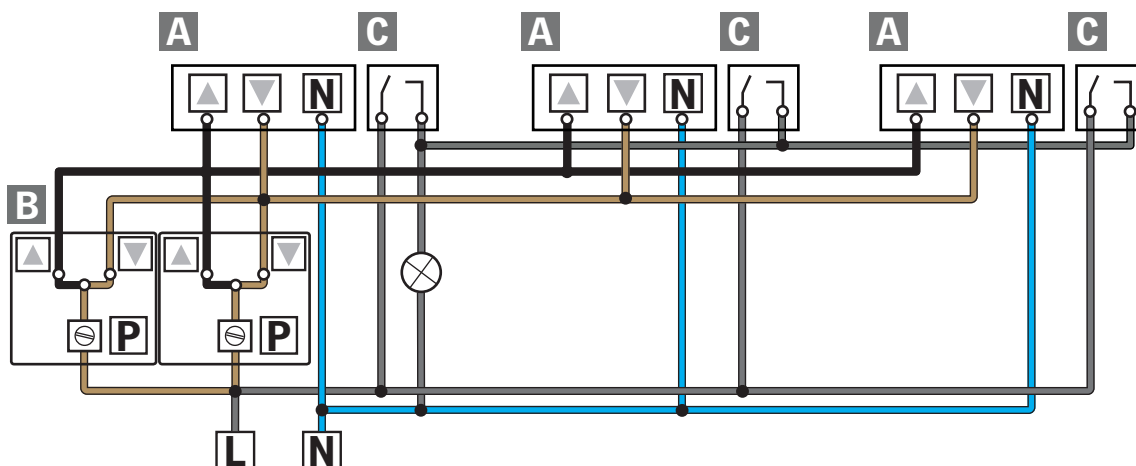
**A** Variklis **B** Valdymo jungiklis **C** Laisvas potencialas

### Grupės grandinė

Keli varikliai (taip pat ir tandemo režimu) su vienu ar keliais jungikliais be signalinės lempučių arba su ja (signalinė lempučių užgesa, kai visi kupolai uždaryti)

Laisvo potencialo kontaktas indikacijai ATIDARYTA atidaromas uždarius kupolą.

Variklių skaičių riboja maksimali jungiklių apkrova (iki 10 variklių).



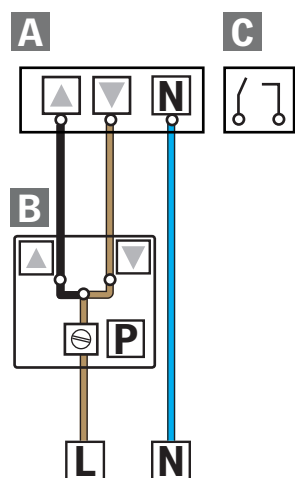
**A** Variklis **B** Valdymo jungiklis **C** Laisvas potencialas

Nominalioji įtampa	230 V KS / 50 Hz	Apsaugos klasė	2
Energijos sąnaudos	0,17 A	Temperatūros diapazonas	Nuo -15 °C iki +50 °C
Galia	40 VA	Veikimo ciklas	30 % (3 min. per 10 min.)
Eiga	Apytiksliai 300 mm	Korpusas	Plastikas
Kėlimo greitis	Apytiksliai 6 mm/s	Korpuso spalva	RAL 7035
Slėgio jėga	500 N	Korpuso matmenys (I x P x G)	450 x 42 x 90 mm
Traukimo jėga	200 N	Svoris	Apytiksliai 1,5 kg
Fiksavimo jėga	3500 N	Prijungimo kabelis	Apytiksliai 1,8 m
Apsauga	IP54	Kabelio skerspjūvis	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

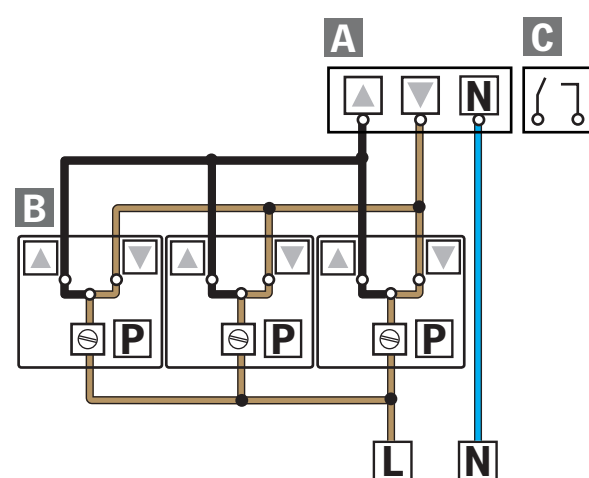
## MAGYAR: Kapcsolási rajz a CVJ/ZCJ 1210 – 3MJ motorhoz

### Egy áramkörös

Egyetlen motor egy kapcsolóval

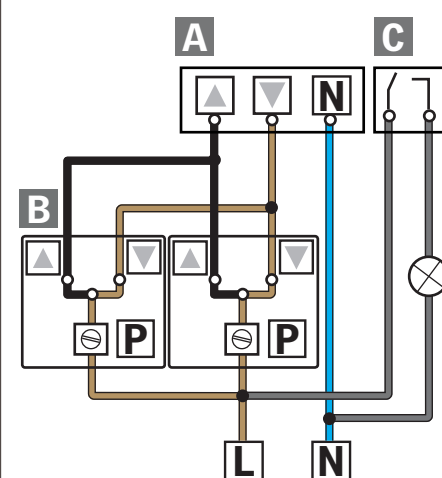


Egyetlen motor több kapcsolóval



Egyetlen motor két kapcsolóval és jelzőlámpával

NYITOTT/ZÁRT állapotjelzés a jelzőlámpán (kialszik, ha a kupola zárva van).



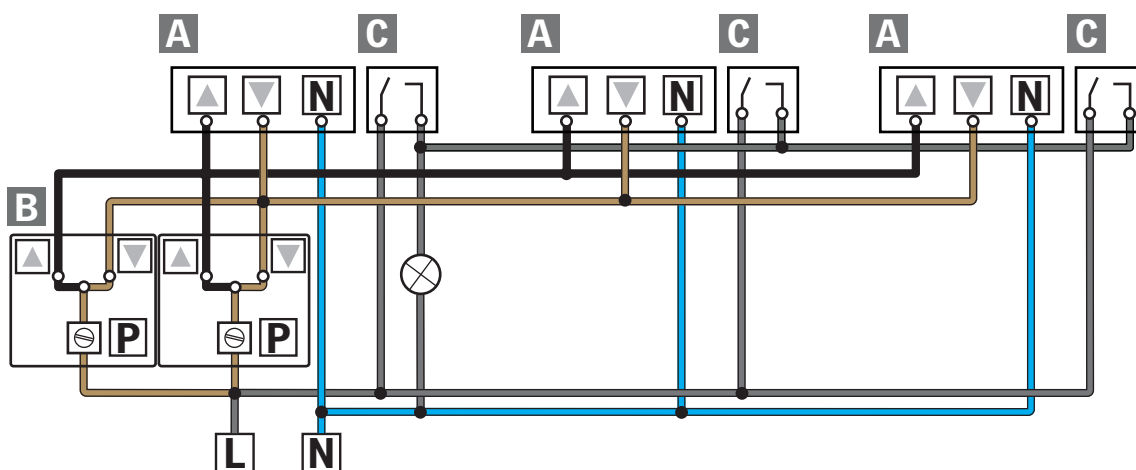
**A** Motor    **B** Fali kapcsoló    **C** Potencál mentes

### Áramkörök csoportosítása

Több motor (tandem üzemmódban is) egy vagy több kapcsolóval, jelzőlámpával vagy anélkül (a jelzőlámpa kialszik, ha minden kupola zárva van)

A NYITOTT kijelző szabad potenciálmertes érintkezője akkor nyílik ki, amikor a kupola zárva van.

A motorok száma a kapcsolók maximális teherbírásától függ (legfeljebb 10 darab).



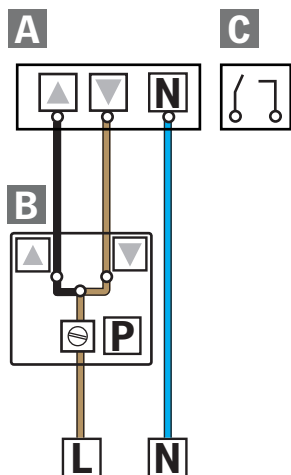
**A** Motor    **B** Fali kapcsoló    **C** Potencál mentes

Névleges feszültség	230 V AC/ 50 Hz	Védettségi osztály	2
Energiafogyasztás	0,17 A	Hőmérséklet-tartomány	-15 és +50 °C között
Tápellátás	40 VA	Aktív ciklusidő	30 % (10 percenként 3 perc)
Ütem	Kb. 300 mm	Ház	Műanyag
Emelési sebesség	Kb. 6 mm/s	Ház színe	RAL 7035
Nyomóerő	500 N	Ház méretei (H x Sz x M)	450 x 42 x 90 mm
Vonóerő	200 N	Tömeg	Kb. 1,5 kg
Rögzítőerő	3500 N	Csatlakozókábel	Kb. 1,8 m
Védelem	IP54	Kábel keresztmetszete	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

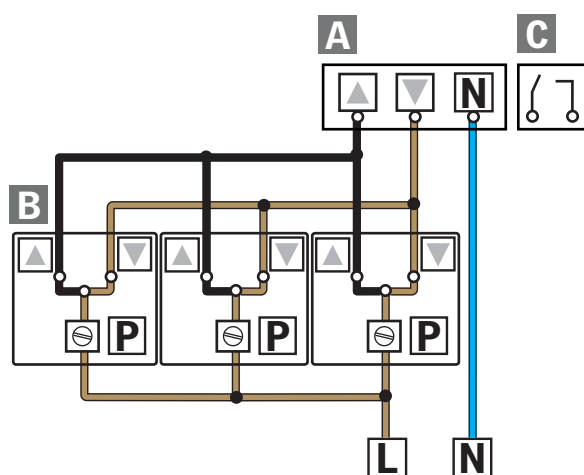
## NORSK: Koblingsskjema for motor CVJ/ZCJ 1210 – 3MJ

### Én krets

Én motor med én bryter

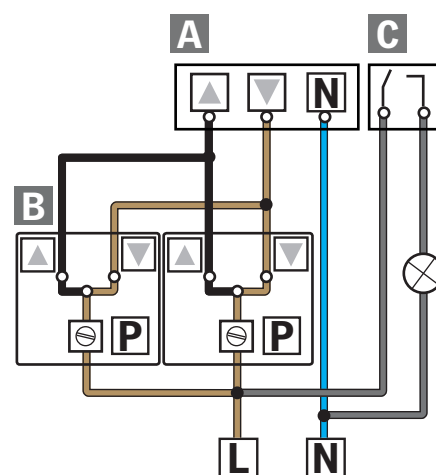


Én motor med flere brytere



Én motor med for eksempel to brytere og en signallampe

ÅPEN/STENGT-indikasjon via signallampe (slukkes når kuppelen lukkes).



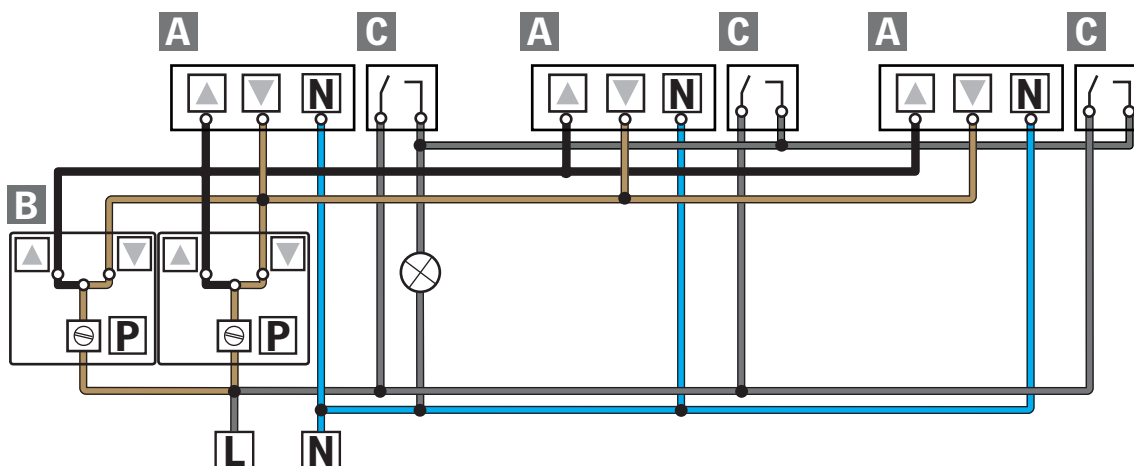
**A** Motor    **B** Veggbryter    **C** Potensialfri

### Gruppekrets

Flere motorer (også i tandemdrift) med én eller flere brytere uten eller med signallampe (signallampen slukkes når alle kuppene er lukket)

Potensialfri-kontakten for ÅPEN-indikasjon åpnes når kuppelen lukkes.

Antall motorer er begrenset av bryternes maksimale belastningskapasitet (opptil 10 motorer).



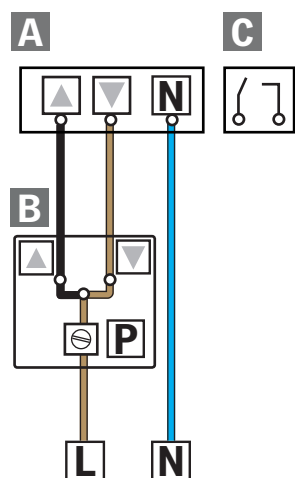
**A** Motor    **B** Veggbryter    **C** Potensialfri

Nominell spenning	230 V AC/ 50 Hz	Beskyttelsesklasse	2
Strømforbruk	0,17 A	Temperaturområde	-15 °C til +50 °C
Effekt	40 VA	Driftssyklus	30 % (3 min per 10 min)
Slag	Ca. 300 mm	Deksel	Plast
Løfthastighet	Ca. 6 mm/s	Farge på deksel	RAL 7035
Trykkraft	500 N	Mål for deksel (L x B x D)	450 x 42 x 90 mm
Trekraft	200 N	Vekt	Ca. 1,5 kg
Låsekraft	3500 N	Tilkoblingskabel	Ca. 1,8 m
Beskyttelse	IP54	Ledningstverrsnitt	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

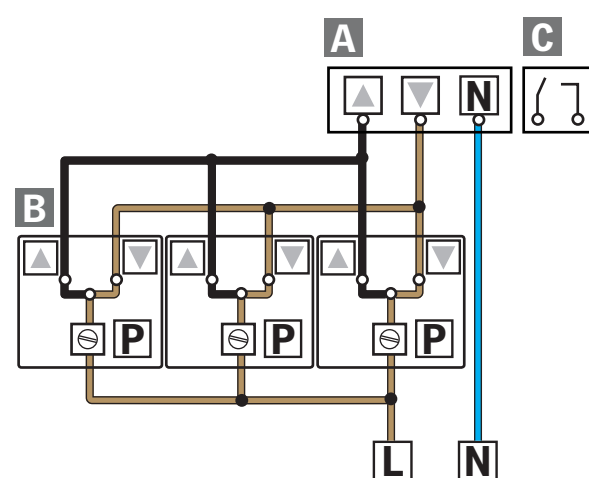
## POLSKI: Schemat podłączenia silnika CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Pojedynczy obwód

Jeden silnik z jednym przełącznikiem

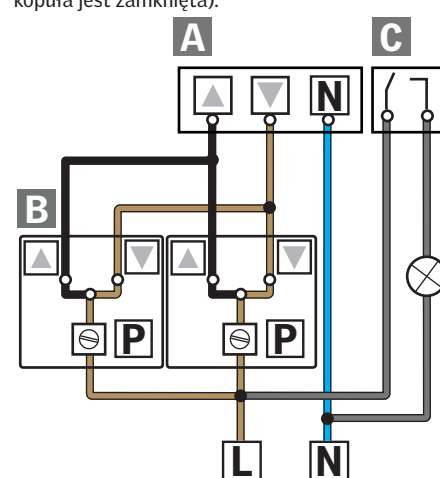


Jeden silnik z wieloma przełącznikami



Jeden silnik z np. dwoma przełącznikami i lampką sygnalizacyjną

Sygnalizacja OTWARTY/ZAMKNIĘTY za pomocą lampki sygnalizacyjnej (gaśnie, gdy kopuła jest zamknięta).



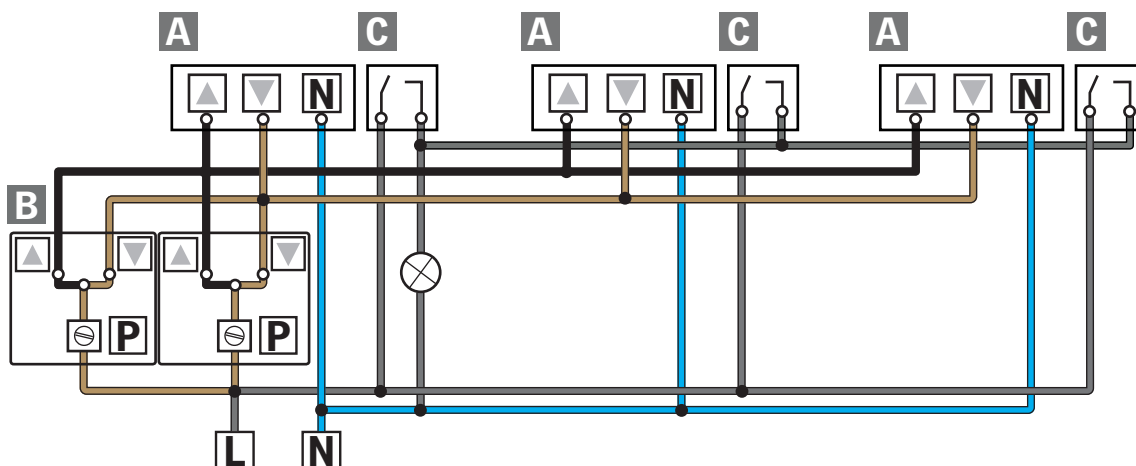
**A** Silnik    **B** Przełącznik ścienny    **C** Przełącznik bezpotencjałowy

### Grupa obwodów

Wiele silników (również w układzie tandemowym) z jednym lub wieloma przełącznikami albo z lampką sygnalizacyjną lub bez niej (lampka sygnalizacyjna gaśnie, gdy wszystkie kopuły są zamknięte)

Przełącznik bezpotencjałowy aktywuje się i sygnalizuje OTWARTY, gdy kopuła jest zamknięta.

Liczba silników jest ograniczona przez maksymalną obciążalność przełączników (do 10 silników).



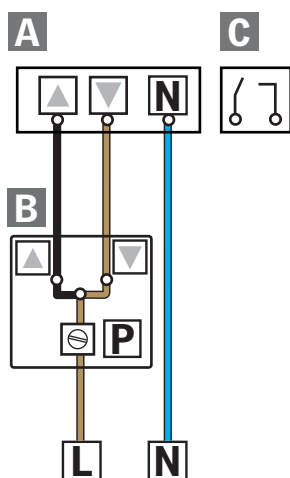
**A** Silnik    **B** Przełącznik ścienny    **C** Przełącznik bezpotencjałowy

Napięcie nominalne	230 V AC / 50 Hz	Klasa ochrony	2
Pobór mocy	0,17 A	Zakres temperatury	-15 °C do +50 °C
Moc	40 VA	Cykl pracy	30 % (3 min na 10 min)
Skok	Ok. 300 mm	Obudowa	Plastik
Prędkość podnoszenia	Ok. 6 mm/s	Kolor obudowy	RAL 7035
Siła nacisku	500 N	Wymiary obudowy (dł. x szer. x gł.)	450 x 42 x 90 mm
Siła pociągowa	200 N	Masa	Ok. 1,5 kg
Siła docisku	3500 N	Przewód łączący	Ok. 1,8 m
Ochrona	IP54	Przekrój poprzeczny przewodu	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

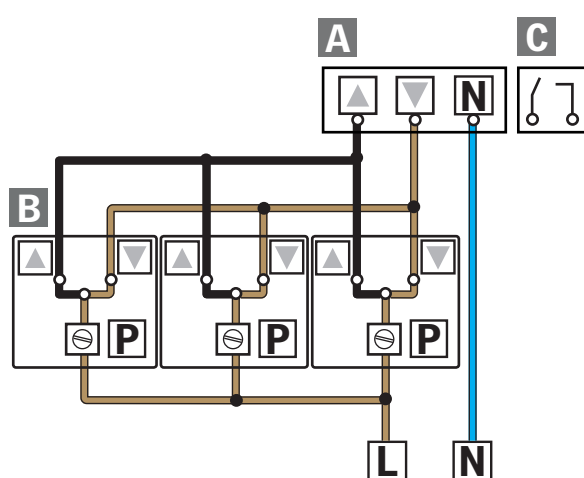
## PORTUGUÊS: Diagrama de ligação para motor CVJ/ZCJ 1210 – 3MJ

### Circuito único

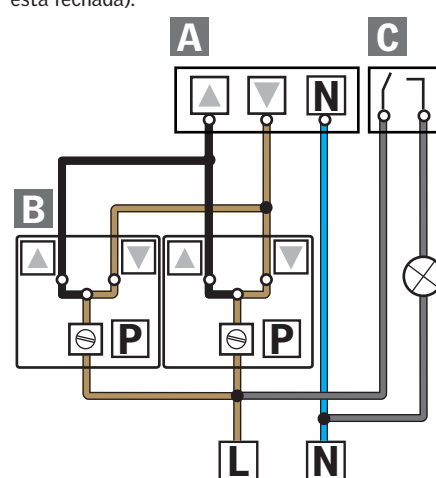
Um único motor com um interruptor



Um único motor com vários interruptores



Um único motor com, por exemplo, dois interruptores e uma lâmpada de sinalização  
Indicação ABERTO/FECHADO através de lâmpada de sinalização (apaga quando a cúpula está fechada).



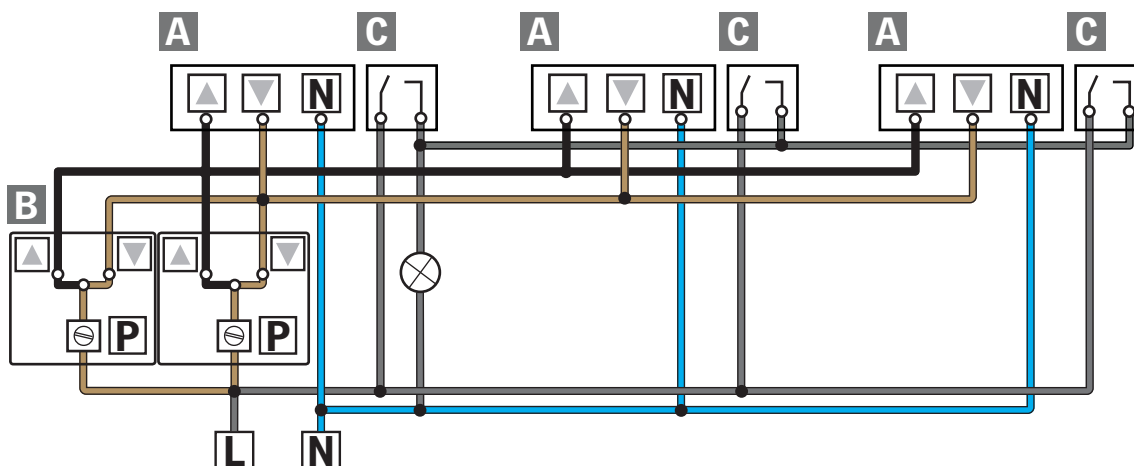
**A** Motor    **B** Interruptor de parede    **C** Livre de potencial

### Circuito de grupo

Vários motores (também em operação tandem) com um ou vários interruptores com ou sem lâmpada de sinalização (a lâmpada de sinalização apaga quando todas as cúpulas estão fechadas)

O contacto livre de potencial para a indicação ABERTO abre-se quando a cúpula está fechada.

O número de motores é limitado pela capacidade máxima de carga dos interruptores (até 10 motores).



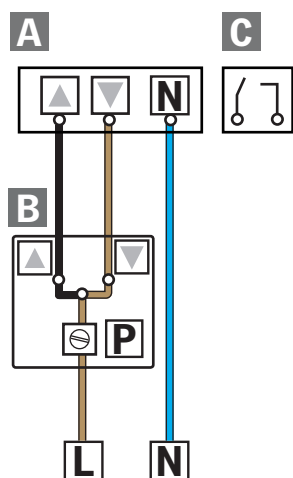
**A** Motor    **B** Interruptor de parede    **C** Livre de potencial

Tensão nominal	230 V c.a./50 Hz	Classe de proteção	2
Consumo de energia	0,17 A	Intervalo de temperatura	-15 °C a +50 °C
Energia	40 VA	Ciclo de trabalho	30% (3 min por 10 min)
Curso	Aprox. 300 mm	Cobertura	Plástico
Velocidade de elevação	Aprox. 6 mm/s	Cor da cobertura	RAL 7035
Força de pressão	500 N	Dimensões da cobertura (C x L x P)	450 x 42 x 90 mm
Força de tração	200 N	Peso	Aprox. 1,5 kg
Força de bloqueio	3500 N	Cabo de ligação	Aprox. 1,8 m
Proteção	IP54	Secção transversal do cabo	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

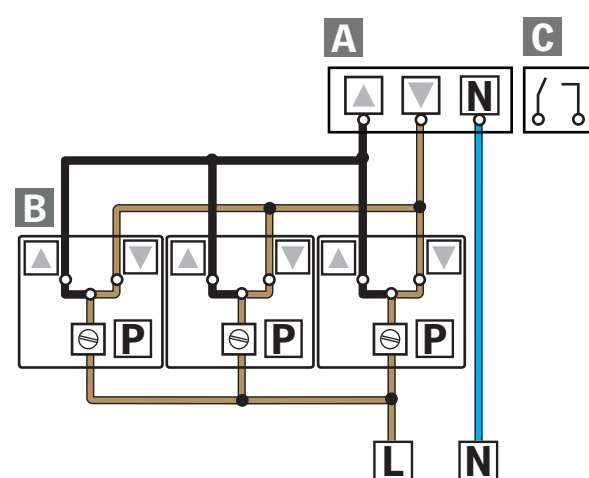
## ROMÂNĂ: Schema de conectare a motorului CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Circuit unic

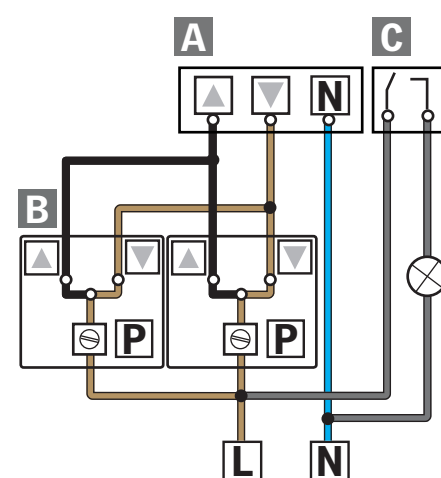
Un singur motor cu un singur comutator



Un singur motor cu mai multe comutatoare



Un singur motor cu, de exemplu, două comutatoare și o lampă de semnalizare  
Indicație DESCHIS/ÎNCHIS prin lampă de semnalizare (se stinge când cupola este închisă).



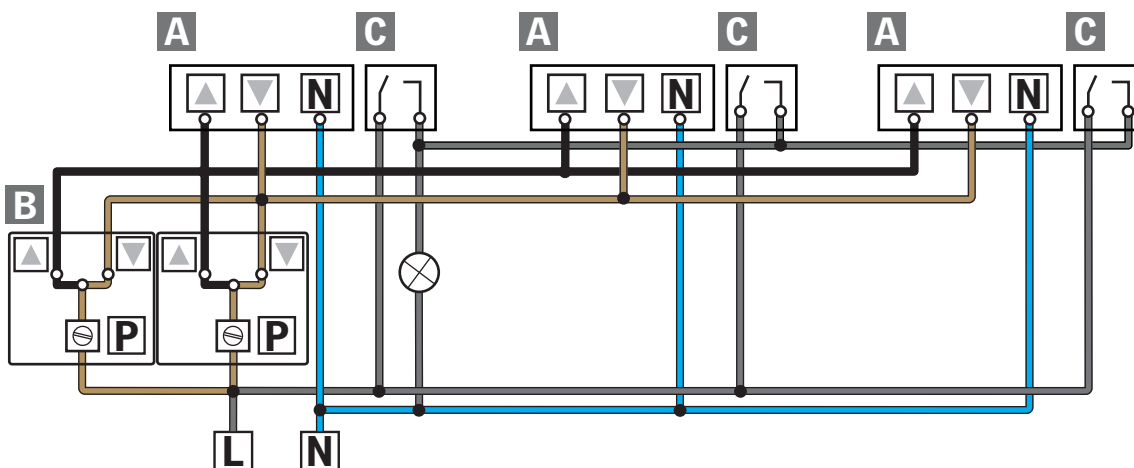
**A** Motor    **B** Întrerupător de perete    **C** Potențial liber

### Circuit de grup

Motoare multiple (de asemenea, care funcționează în tandem) cu unul sau mai multe comutatoare, cu sau fără lampă de semnalizare (lampa de semnalizare se stinge când toate cupolele sunt închise)

Contactul fără potențial pentru indicația DESCHIS se deschide când cupola este închisă.

Numărul de motoare este limitat de capacitatea maximă de încărcare a comutatoarelor (până la 10 motoare).



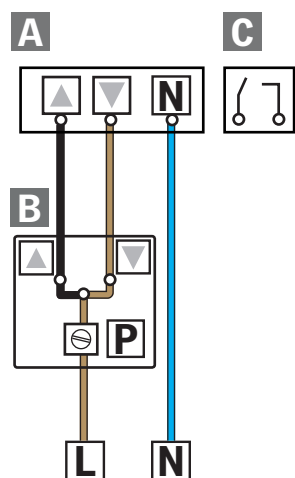
**A** Motor    **B** Întrerupător de perete    **C** Potențial liber

Tensiune nominală	230 V c.a./50 Hz	Clasă de protecție	2
Consum de energie	0,17 A	Interval de temperatură	-15 °C până la +50 °C
Putere electrică	40 VA	Ciclul de funcționare	30 % (3 min pe 10 min)
Cursă	Aproximativ 300 mm	Carcasă	Plastic
Viteza de ridicare	Aproximativ 6 mm/s	Culoarea carcasei	RAL 7035
Forța de presiune	500 N	Dimensiuni carcasă (L x l x A)	450 x 42 x 90 mm
Forța de tracțiune	200 N	Greutate	Aproximativ 1,5 kg
Forța de blocare	3500 N	Cablul de legătură	Aproximativ 1,8 m
Protecție	IP54	Secțiunea transversală a cablului	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

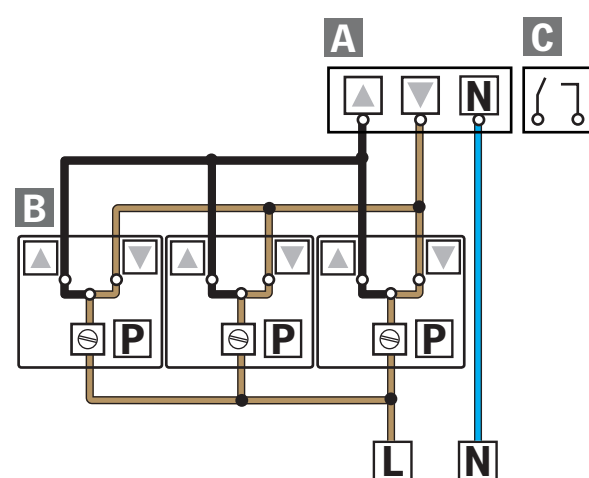
## SLOVENŠČINA: Shema povezave motorja CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Eno vezje

En motor z enim stikalom

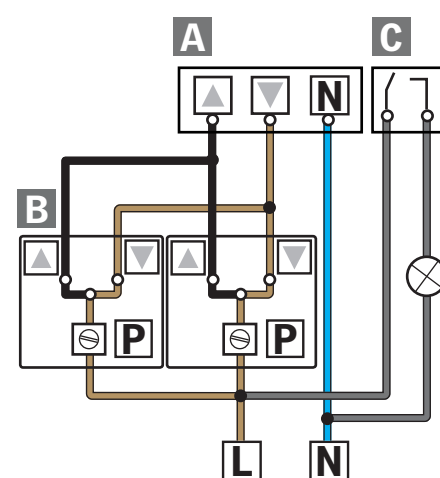


En motor z več stikali



En motor z na primer dvema stikaloma in signalno lučko

Prikaz OPEN/CLOSED (odprto/zaprto) prek signalne lučke (se izklopi, ko je kupola zaprta).



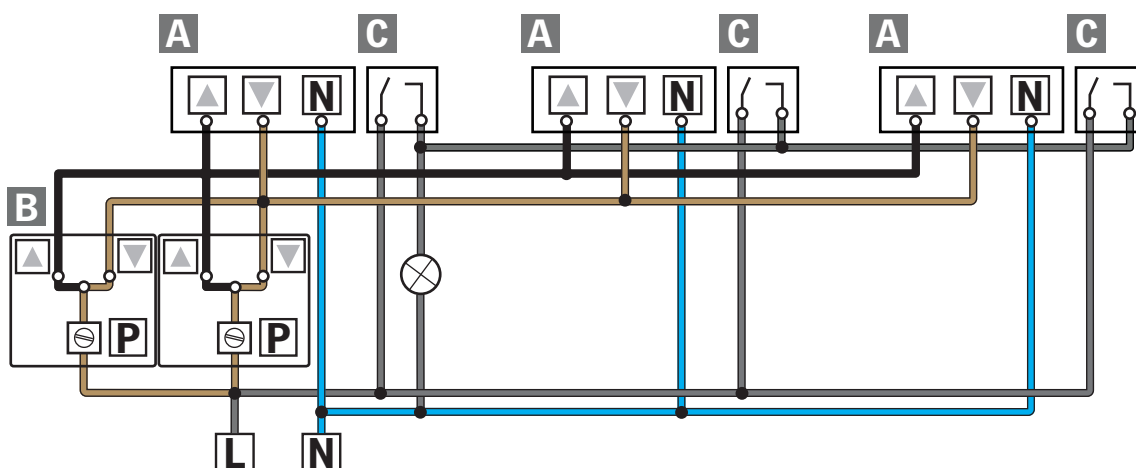
**A** Motor    **B** Stensko stikalo    **C** Oddajanje signala

### Skupinsko vezje

Več motorjev (tudi v skupnem delovanju) z enim ali več stikali brez signalne lučke ali z njo (signalna lučka se izklopi, ko so vse kupole zaprte)

Stik oddajanja signala za prikaz OPEN (odprto) se odpre, ko je kupola zaprta.

Število motorjev je omejeno z največjo zmogljivostjo obremenitve stikal (do 10 motorjev).



**A** Motor    **B** Stensko stikalo    **C** Oddajanje signala

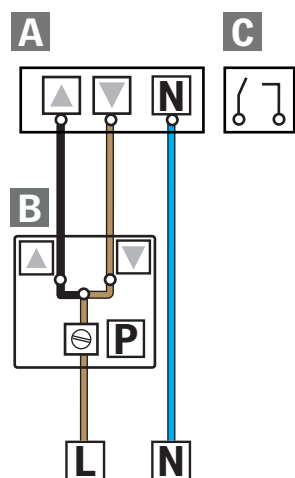
Nazivna napetost	230 V AC/50 Hz	Zaščitni razred	2
Poraba energije	0,17 A	Temperaturno območje	-15 °C do +50 °C
Moč	40 VA	Delovni cikel	30 % (3 min na 10 min)
Gib	Pribl. 300 mm	Ohišje	Plastika
Dvižna hitrost	Pribl. 6 mm/s	Barva ohišja	RAL 7035
Sila tlaka	500 N	Dimenzije ohišja (D x Š x G)	450 x 42 x 90 mm
Vlečna sila	200 N	Teža	Pribl. 1,5 kg
Zaklepna sila	3500 N	Priključni kabel	Pribl. 1,8 m
Zaščita	IP54	Presek kablov	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>



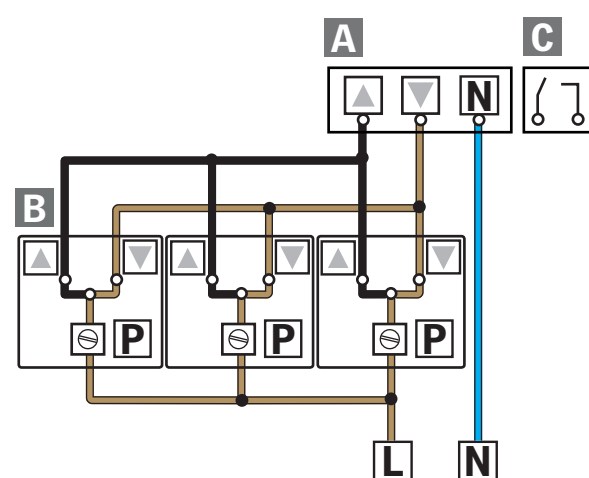
## SLOVENSKY: Schéma zapojenia motora CVJ/ZCJ 1210 – 3MJ

### Jeden okruh

Jeden motor s jedným spínačom

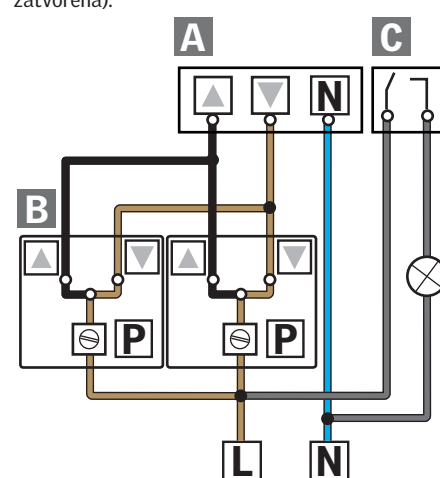


Jeden motor s viacerými spínačmi



Jeden motor, napríklad s dvoma spínačmi a signálnou kontrolkou

Indikácia OTVORENÉ/ZATVORENÉ pomocou signálnej kontrolky (zhasne, keď je kupola zatvorená).



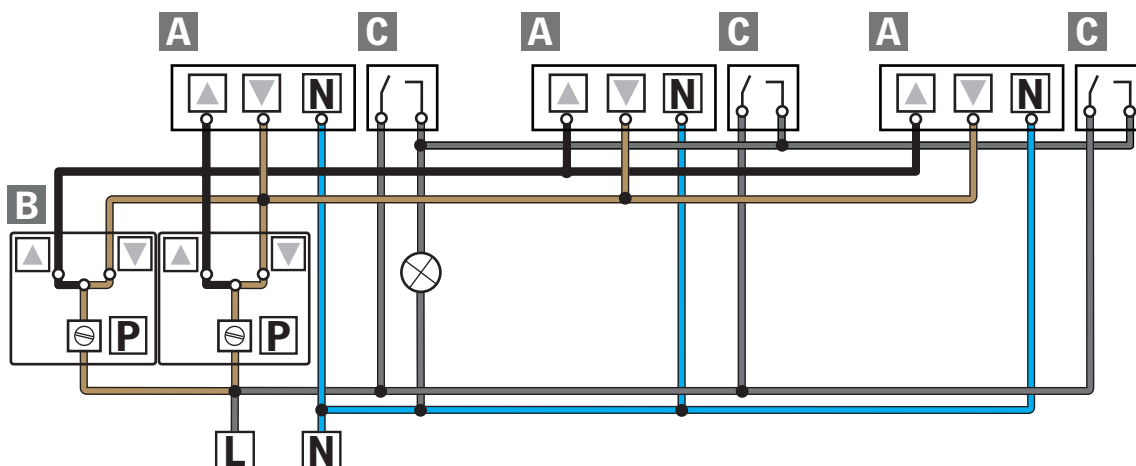
**A** Motor    **B** Ovládací spínač    **C** Beznapätový kontakt

### Skupinový okruh

Viacero motorov (aj v zapojení za sebou) s jedným alebo viacerými spínačmi bez signálnej kontrolky alebo s ňou (signálna kontrolka zhasne, keď sú všetky kopuly zatvorené)

Keď je kupola zatvorená, beznapätový kontakt sa pri indikácii OTVORENÉ rozpojí.

Počet motorov je obmedzený maximálnou zaťažiteľnosťou spínačov (až 10 motorov).



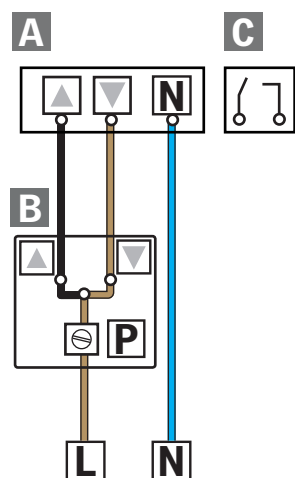
**A** Motor    **B** Ovládací spínač    **C** Beznapätový kontakt

Menovité napätie	230 V-/50 Hz	Trieda ochrany	2
Spotreba energie	0,17 A	Teplotný rozsah	-15 °C až +50 °C
Výkon	40 VA	Pracovný cyklus	30 % (3 min za 10 min)
Zdvih	Cca. 300 mm	Puzdro	Plast
Rýchlosť zdvíhania	Cca. 6 mm/s	Farba puzdra	RAL 7035
Tlaková sila	500 N	Rozmery puzdra (D x Š x H)	450 x 42 x 90 mm
Ťažná sila	200 N	Hmotnosť	Cca. 1,5 kg
Zaisťovacia sila	3500 N	Prepojovací kábel	Cca. 1,8 m
Ochrana	IP54	Prierez kábla	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

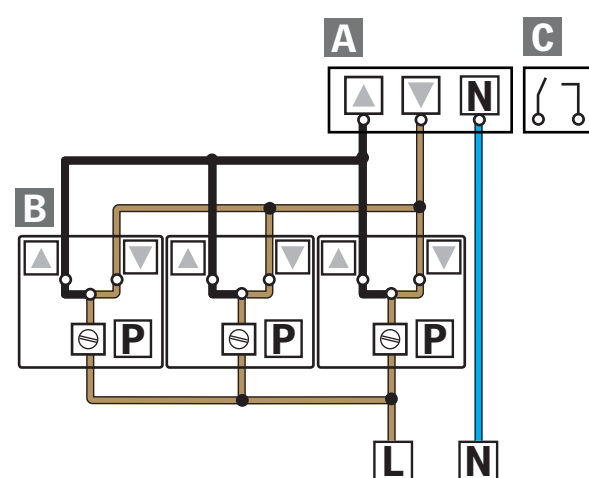
## SRPSKI: Dijagram povezivanja motora CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Jedno kolo

Jedan motor sa jednim prekidačem

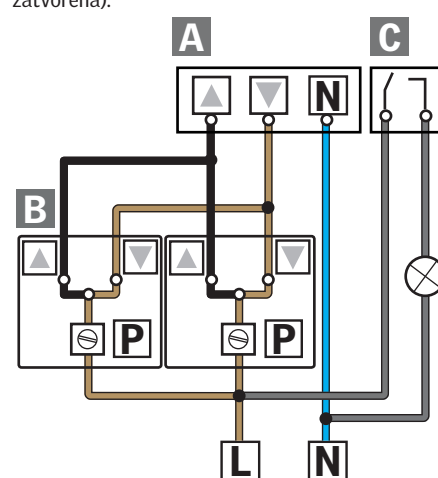


Jedan motor sa više prekidača



Jedan motor sa, na primer, dva prekidača i signalnom lampom

Indikacija OTVORENO / ZATVORENO preko signalne lampice (gasi se kada je kupola zatvorena).



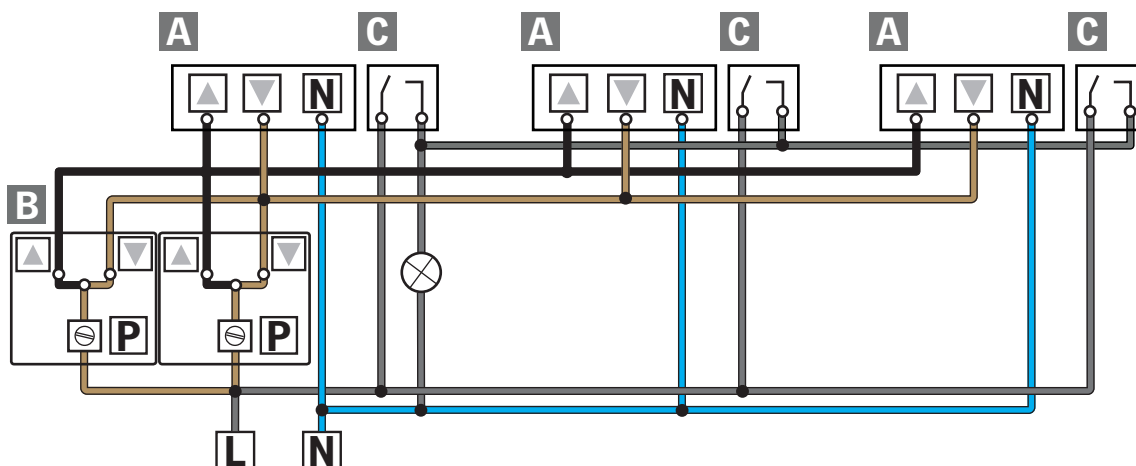
**A** Motors **B** Zidni prekidač **C** Bez napona

### Grupno kolo

Više motora (takođe u tandemsom pogonu) sa jednim ili više prekidača bez signalne lampice ili sa njom (signalna lampica se gasi kad su sve kupole zatvorene)

Beznaponski kontakt za indikaciju OTVORENO otvara se kada je kupola zatvorena.

Broj motora je ograničen maksimalnim kapacitetom opterećenja prekidača (do 10 motora).



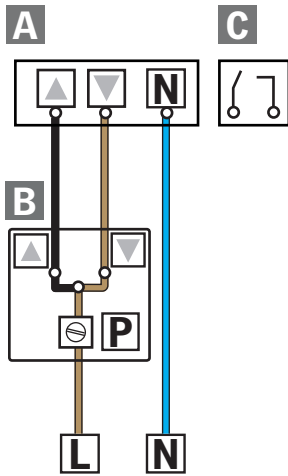
**A** Motors **B** Zidni prekidač **C** Bez napona

Nominalni napon	230 V a.c. / 50 Hz	Klasa zaštite	2
Potrošnja energije	0,17 A	Raspon temperature	-15 °C do +50 °C
Snaga	40 VA	Radni ciklus	30 % (3 min na 10 min)
Hod	Okolo 300 mm	Kućište	Plastika
Brzina podizanja	Okolo 6 mm/s	Boja kućišta	RAL 7035
Sila pritiska	500 N	Dimenzije kućišta (D x Š x V)	450 x 42 x 90 mm
Vučna sila	200 N	Težina	Okolo 1,5 kg
Sila zaključavanja	3500 N	Kabl za povezivanje	Okolo 1,8 m
Zaštita	IP54	Poprečni presek kabla	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

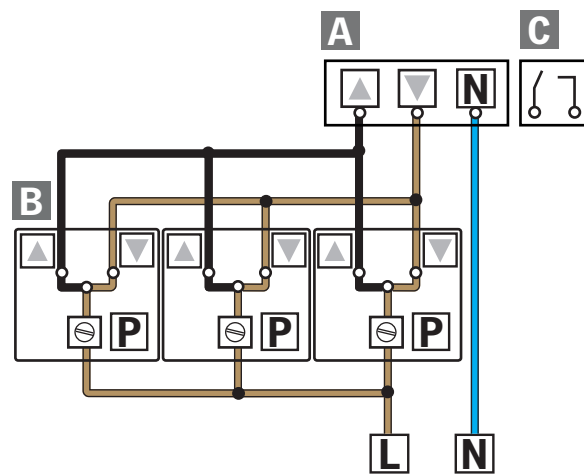
## SUOMI: Kytkentäkaavio moottorille CVJ / ZCJ 1210 - 3MJ

### Yksi piiri

Yksi moottori yhdellä kytkimellä

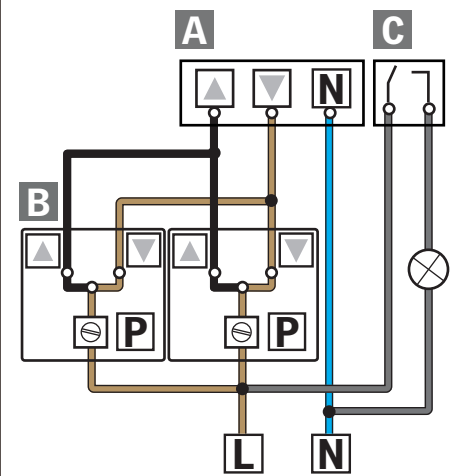


Yksi moottori, jossa on useita kytkimiä



Yksi moottori, esimerkiksi kaksi kytkintä ja merkkivalo

AUKI/KIINNI-merkkivalo signaalilampun kautta (sammuu, kun ikkuna on suljettu).



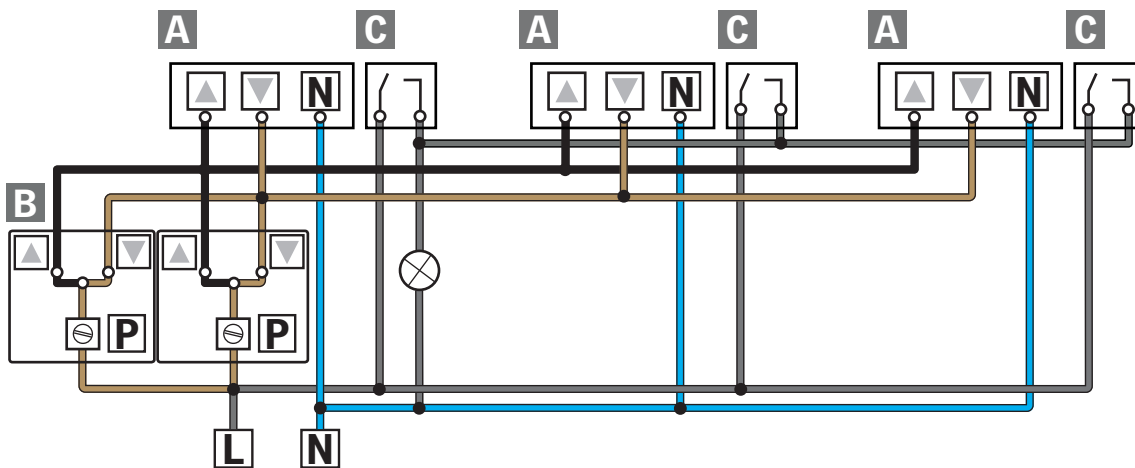
**A** Moottori **B** Seinäkytkin **C** Potentialivapaa

### Ryhmäpiiri

Useita moottoreita (myös tandemkäytössä) yhdellä tai useammalla kytkimellä merkkivalolla tai ilman (merkkivalo sammuu, kun kaikki ikkunat ovat kiinni)

Potentialivapaa kosketin AUKI-ilmaisulle avautuu, kun ikkuna suljetaan.

Moottorien määrää rajoittaa kytkimien enimmäiskuormituskyky (enintään 10 moottoria).



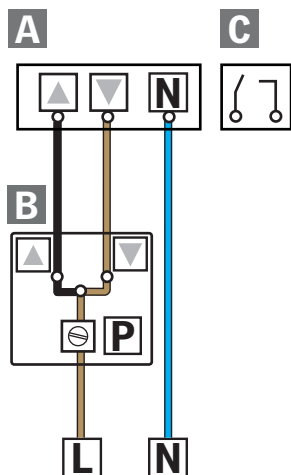
**A** Moottori **B** Seinäkytkin **C** Potentialivapaa

Nimellisjännite	230 V a.c. / 50 Hz	Suojausluokka	2
Virrankulutus	0,17 A	Lämpötila-alue	-15 °C do +50 °C
Teho	40 VA	Käyttösuhde	30 % (3 min / 10 min)
Työliike	Noin 300 mm	Kotelo	Muovi
Nostonopeus	Noin 6 mm/s	Kotelon väri	RAL 7035
Puristusvoima	500 N	Kotelon mitat (P x L x S)	450 x 42 x 90 mm
Vetovoima	200 N	Paino	Noin 1,5 kg
Lukitusvoima	3500 N	Liitäntäkaapeli	Noin 1,8 m
Suojaus	IP54	Kaapelin poikkileikkaus	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

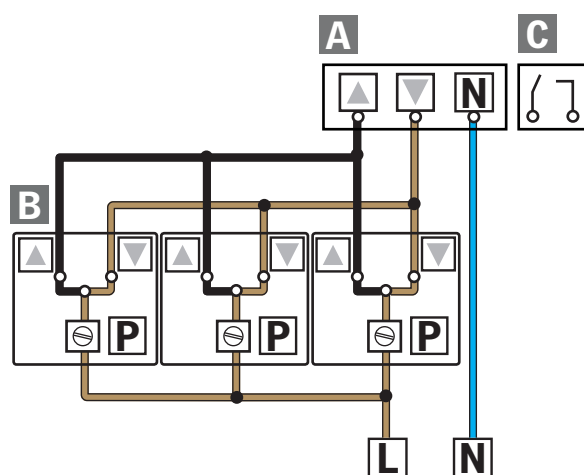
## SVENSKA: Kopplingsschema för motor CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ

### Enkelkrets

En enda motor med en brytare

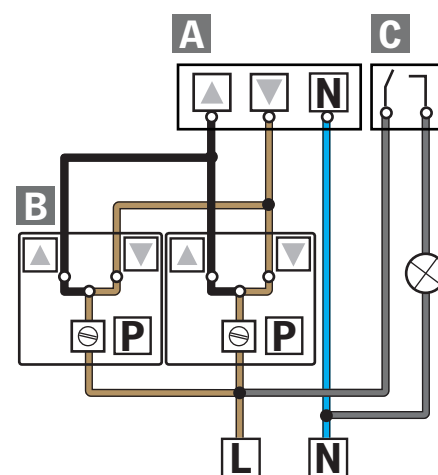


En enda motor med flera brytare



En enda motor med till exempel två brytare och en signallampa

ÖPPEN/STÄNGD indikering via signallampa (släcks när kupolen är stängd).



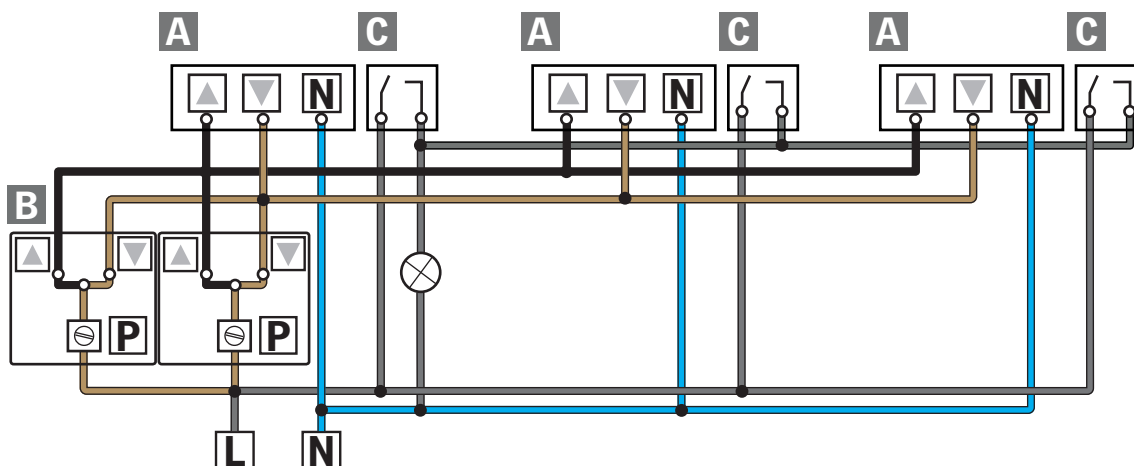
**A** Motor    **B** Väggbrytare    **C** Potentialfri

### Gruppkrets

Flera motorer (även i tandemdrift) med en eller flera omkopplare med eller utan signallampa (signallampan slocknar när alla kupoler är stängda)

Den potentialfria kontakten för ÖPPEN-indikering öppnas när kupolen är stängd.

Antalet motorer begränsas av strömbrytarens maximala belastningskapacitet (upp till 10 motorer).



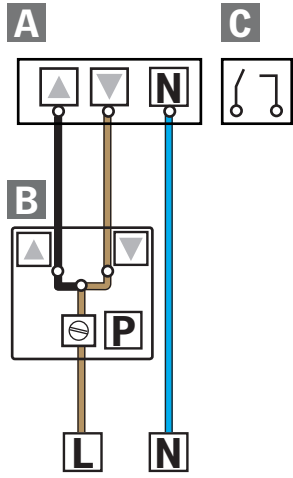
**A** Motor    **B** Väggbrytare    **C** Potentialfri

Nominell spänning	230 V växelström/50 Hz	Skyddsklass	2
Strömförbrukning	0,17 A	Temperaturintervall	-15 °C till +50 °C
Effekt	40 VA	Arbetscykel	30 % (3 min per 10 min)
Längd	Ca 300 mm	Hölje	Plast
Lyfthastighet	Ca 6 mm/s	Höljets färg	RAL 7035
Tryck	500 N	Höljets mått (L × B × D)	450 x 42 x 90 mm
Dragstyrka	200 N	Vikt	Ca. 1,5 kg
Stängkraft	3500 N	Anslutningskabel	Ca. 1,8 m
Skydd	IP54	Kabeldiameter	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>

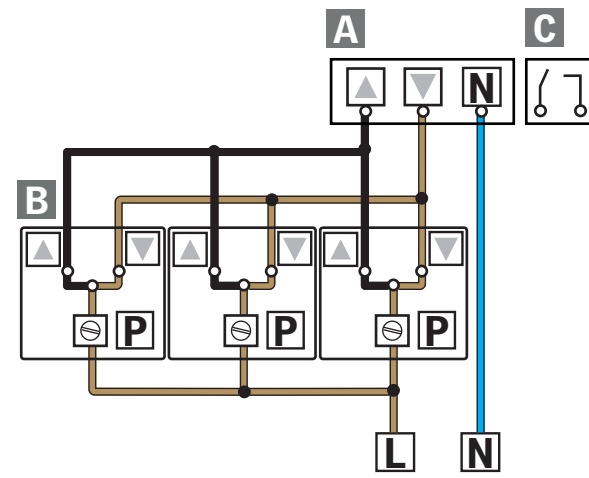
## TÜRKÇE: CVJ/ZCJ 1210 - 3MJ motor bağlantı şeması

### Tek devre

#### Tek anahtarlı tek motor

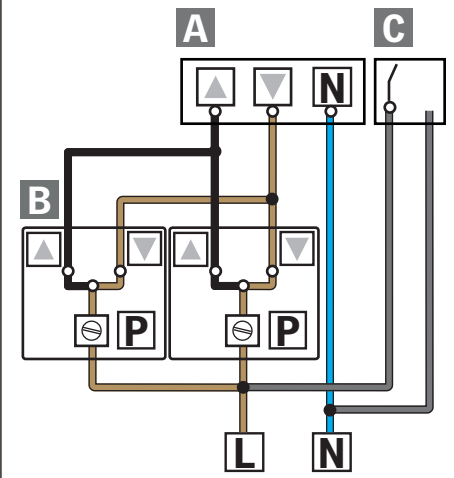


#### Birden çok anahtarlı tek motor



#### Örneğin iki anahtarlı, bir sinyal lambalı tek motor

AÇIK/KAPALI durumunu gösteren sinyal lambası (koruyucu kubbe kapanınca söner).



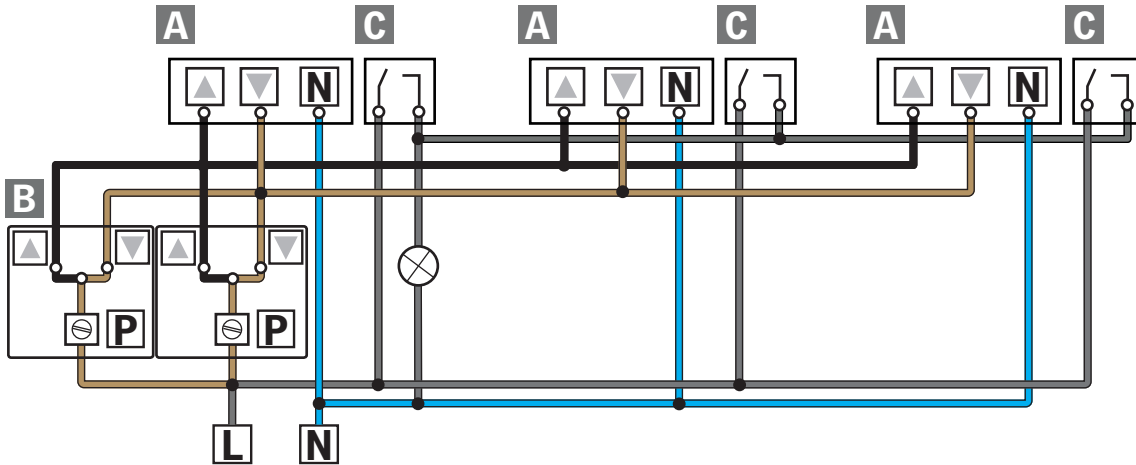
**A** Motor **B** Duvar anahtarı **C** Gerilimsiz

### Çoklu devre

Bir veya birden çok anahtarlı, sinyal lambalı (tüm koruyucu kubbeler kapanınca söner) veya sinyal lambasız birden çok motor (yine tandem çalışan)

Koruyucu kubbe kapanınca AÇIK durumunu gösteren sinyal lambasının gerilimsiz kontağı açılır.

Motor sayısının limitini, anahtarların maksimum yük kapasitesi (en fazla 10 motor) belirler.



**A** Motor **B** Duvar anahtarı **C** Gerilimsiz

Anma gerilimi	230 V a.c. / 50 Hz	Koruma sınıfı	2
Güç tüketimi	0,17 A	Isı aralığı	-15 °C ile +50 °C arası
Güç	40 VA	Görev döngüsü	%30 (her 10 dakikada 3 dakika)
Strok	Yakl. 300 mm	Konut	Plastik
Kaldırma hızı	Yakl. 6 mm/sn	Konut rengi	RAL 7035
Basınç kuvveti	500 N	Konut ölçüleri (U x G x D)	450 x 42 x 90 mm
Çekme kuvveti	200 N	Ağırlık	Yakl. 1,5 kg
Kilitleme kuvveti	3500 N	Bağlantı kablosu	Yakl. 1,8 m
Koruma	IP54	Kablo kesiti	5 x 0,75 mm <sup>2</sup>





**AR:** VELUX Argentina S.A.  
348 4 639944

**AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50

**AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.  
1300 859 856

**BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.  
033/626 493, 626 494

**BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09

**BG:** ВЕЛУКС България ЕООД  
02/955 99 30

**BY:** Унитарное предприятие  
"ВЕЛЮКС Мансардные Окна"  
(017) 329 20 89

**CA:** VELUX Canada Inc.  
1 800 88-VELUX (888-3589)

**CH:** VELUX Schweiz AG  
062 289 44 45

**CL:** VELUX Chile SpA  
2 953 6789

**CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.  
0316-607 27 27

**CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.  
531 015 511

**DE:** VELUX Deutschland GmbH  
040 / 54 70 70

**DK:** VELUX Danmark A/S  
45 16 45 16

**EE:** VELUX Eesti OÜ  
621 7790

**ES:** VELUX Spain, S.A.U.  
91 509 71 00

**FI:** VELUX Suomi Oy  
0207 290 800

**FR:** VELUX France  
0806 80 15 15  
Service gratuit + prix appel

**GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225

**HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.  
01/5555 444

**HU:** VELUX Magyarország Kft.  
(06/1) 436-0601

**IE:** VELUX Company Ltd.  
01 848 8775

**IT:** VELUX Italia s.p.a.  
045/6173666

**JP:** VELUX-Japan Ltd.  
0570-00-8141

**KR:** VELUX International (VELUX A/S)  
+45 7632 9240

**LT:** VELUX Lietuva, UAB  
(85) 270 91 01

**LV:** VELUX Latvia SIA  
67 27 77 33

**NL:** VELUX Nederland B.V.  
030 - 6 629 629

**NO:** VELUX Norge AS  
22 51 06 00

**NZ:** VELUX New Zealand Ltd.  
0800 650 445

**PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.  
(022) 33 77 000 / 33 77 070

**PT:** VELUX Portugal, Lda  
21 880 00 60

**RO:** VELUX România S.R.L.  
0268-402740

**RS:** VELUX Srbija d.o.o.  
011 20 57 500

**RU:** ЗАО ВЕЛЮКС  
(495) 640 87 20

**SE:** VELUX Svenska AB  
042/20 83 80

**SI:** VELUX Slovenija d.o.o.  
01 724 68 68

**SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.  
(02) 33 000 555

**TR:** VELUX Çatı Pencereleri  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10

**UA:** ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"  
(044) 2916070

**US:** VELUX America LLC  
1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)